

Официален вестник L 192

на Европейския съюз

Издание
на български език

Законодателство

Година 51
19 юли 2008 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕО) № 684/2008 на Съвета от 17 юли 2008 година за уточняване на обхвата на антидъмпинговите мерки, наложени с Регламент (ЕО) № 1174/2005 върху вноса на ръчни колички за палети и основните им части с произход от Китайската народна република 1
- ★ Регламент (ЕО) № 685/2008 на Съвета от 17 юли 2008 година за отмяна на антидъмпинговите мита, наложени с Регламент (ЕО) № 85/2006 на Съвета върху вноса на отгледана в рибовъдни стопанства съомга с произход от Норвегия 5
- Регламент (ЕО) № 686/2008 на Комисията от 18 юли 2008 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 18
- ★ Регламент (ЕО) № 687/2008 на Комисията от 18 юли 2008 година за установяване на процедури за приемане на зърнените култури от разплащателните агенции или интервенционните агенции и установяване на методи за анализ за определяне на качеството на зърното (кодифицирана версия) 20
- Регламент (ЕО) № 688/2008 на Комисията от 18 юли 2008 година за изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 1109/2007 за пазарната 2007/2008 година 49

Цена: 18 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват с нормален шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

ДИРЕКТИВИ

- ★ Директива 2008/74/ЕО на Комисията от 18 юли 2008 година за изменение относно типовото одобрение на моторни превозни средства по отношение на емисиите от леки превозни средства за превоз на пътници и товари (Евро 5 и Евро 6) и достъпа до информация за ремонт и техническо обслужване на превозни средства, на Директива 2005/55/ЕО на Европейския парламент и на Съвета и на Директива 2005/78/ЕО ⁽¹⁾ 51
-

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

Комисия

2008/595/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 25 юни 2008 година за изменение на Решение 2004/452/ЕО за създаване на списък от органи, на чиито изследователи е разрешен достъп до поверителни данни за научни цели (нотифицирано под номер С(2008) 3019) ⁽¹⁾ 60

НАСОКИ

Европейска централна банка

2008/596/ЕО:

- ★ Насоки на Европейската централна банка от 20 юни 2008 година относно управлението на чуждестранните резервни активи на Европейската централна банка от националните централни банки и правната документация за операции с такива активи (преработени) (ЕЦБ/2008/5) 63



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 684/2008 НА СЪВЕТА

от 17 юли 2008 година

за уточняване на обхвата на антидъмпинговите мерки, наложени с Регламент (ЕО) № 1174/2005 върху вноса на ръчни колички за палети и основните им части с произход от Китайската народна република

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност⁽¹⁾ („основният регламент“), и по-специално член 11, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

1. ДЕЙСТВАЩИ МЕРКИ

- (1) С Регламент (ЕО) № 1174/2005⁽²⁾ („първоначалният регламент“) Съветът наложи окончателно антидъмпингово мито върху вноса на ръчни колички за палети и основните им части („РКПОЧ“) с произход от Китайската народна република („КНР“). Разследването, довело до горепосочения регламент, използва като период за разследване, периода от 1 април 2003 г. до 31 март 2004 г. („първоначалното разследване“).

2. НАСТОЯЩО РАЗСЛЕДВАНЕ

2.1. Процедура

- (2) Настоящото частично междинно преразглеждане е започнато по собствена инициатива на Комисията. Информацията, с която разполага Комисията, показва, че някои продукти — така наречените кари високоповдигачи, кари за стифиране, кари с ножично повдигане и кари за претегляне („КВКСКНПКП“), за които се смята, че биха могли да влизат в обхвата на продукта, изглежда се различават от ръчните колички за палети и основните

им части, т.е. шасита и хидравлика, *inter alia*, поради своите специфични функции (повдигане, стифиране или претегляне на товари) и крайна употреба. С оглед на изпълнението на тези функции изглежда са налице разлики в здравината и конструкцията на хидравликата и шаситата. Гореспоменатите характеристики подчертаха разликите в употребата — и изглежда не е налице взаимозаменяемост на тези продукти с ръчните колички за палети. Ето защо се счете за уместно случаят да бъде преразгледан, доколкото това се отнася до уточняването на обхвата на продукта, като направеното заключение би могло да влезе в сила със задна дата от датата на налагане на съответните антидъмпингови мерки.

- (3) Като установи, след консултация с Консултативния комитет, че съществуват достатъчно доказателства в подкрепа на започването на частично междинно преразглеждане, Комисията обяви чрез известие, публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*⁽³⁾, започването на частично междинно преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент, ограничено до проверката на обхвата на продукта.

2.2. Разследване за преразглеждане

- (4) Комисията официално уведоми органите на КНР („разглежданата държава“) и всички други страни, за които е известно, че са засегнати, т.е. производители износители в разглежданата държава, потребители и вносители в Общността и производители в Общността за започването на частичното разследване за преразглеждане. На заинтересованите страни беше дадена възможност да представят писмено своите становища и да поискат изслушване в срока, определен в известието за започване. За всички заинтересовани страни, които пожелаха това и показаха, че има конкретни причини да бъдат изслушани, беше допуснато изслушване.
- (5) Комисията изпрати въпросници до всички страни, за които е известно, че са засегнати, и до всички други страни, които се представиха в сроковете, посочени в известието за започване.

⁽¹⁾ ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2117/2005 (ОВ L 340, 23.12.2005 г., стр. 17).

⁽²⁾ ОВ L 189, 21.7.2005 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ C 184, 7.8.2007 г., стр. 11.

- (6) Предвид обхвата на частичното преразглеждане, не беше определен срок за разследване за целите на настоящото частично преразглеждане. Получената от отговорите на въпросниците информация се отнася за периода от 2003 г. до 2006 г. („разглеждания период“), т.е. тя обхваща и периода на първоначалното разследване. За разглеждания период беше изисквана информация относно обема и стойността на продажбите/покупките, обема и капацитета на производството за РКПОЧ и КВКСКНПКП. Освен това от засегнатите страни беше поискано да коментират евентуални разлики или прилики между РКПОЧ и КВКСКНПКП по отношение на техния производствен процес, технически характеристики, крайни употреби, взаимозаменяемост и т. н.
- (7) Достатъчно пълни отговори на въпросниците бяха получени от двама китайски производители износители на РКПОЧ/КВКСКНПКП, четирима производители в Общността на РКПОЧ или КВКСКНПКП, един потребител и 14 вносители на РКПОЧ/КВКСКНПКП в Общността.
- (8) Комисията потърси и провери цялата информация, сметена за нужна за установяване на необходимостта от уточняване/изменение на обхвата на съществуващите мерки и извършване на разследване в обектите на следните дружества:
- BT Products AB, Mjölby, Швеция,
 - Franz Kahl GmbH, Lauterbach, Германия,
 - RAVAS Europe B.V., Zaltbommel, Нидерландия.

2.3. Разглеждан продукт

- (9) Разглежданият продукт, дефиниран по единен начин в първоначалния регламент, са ръчни колички за палети, без самостоятелен ход, използвани за работа с материали, обикновено поставяни в палети, и основните им части, т.е. шасита и хидравлика, с произход от КНР, обичайно декларирани под кодове по КН ex 8427 90 00 и ex 8431 20 00. Съществуват различни видове ръчни колички за палети и основните им части в зависимост главно от товароподемността, дължината на вилите, вида на използваната за шасито стомана, вида на хидравликата, вида на колелата и наличието на спирачка.

2.4. Констатации

- (10) Следва да се припомни, че първоначалното разследване се отнасяше за ръчни колички за палети и основните им части, т.е. шаси и хидравлика, използвани за работа с и пренасяне на товари, обикновено поставяни в палети. По дефиниция РКПОЧ е необходимо да бъдат бутани или теглени на ръка. Следователно РКПОЧ са снабдени с механизъм, който позволява на потребителя да повдигне ръчно товара точно колкото е необходимо, за да го премести от едно място на друго.
- (11) КВКСКНПКП, за които се твърди, че са класирани като разглеждания продукт, по отношение на който се

прилагат антидъмпингови мерки от някои национални митнически органи, могат да са със самостоятелен ход или придвижвани ръчно. Те се използват за преместване и повдигане на товарите, с цел да бъдат поставени на по-голяма височина, за подпомагане при складирането на товарите (високоповдигачи), за стифирането на една палета върху друга (кари за стифиране), за повдигането на товара до работна повърхност (кари с ножично повдигане) или за повдигането и претеглянето на товари (кари за претегляне).

- (12) Само РКПОЧ, както са дефинирани в съображение 10 по-горе, бяха сметени за разглеждан продукт, по отношение на който се проведе разследване съгласно първоначалния регламент. От значение е да се отбележи, че за целите на първоначалното разследване Комисията никога не е искала от оказващите съдействие страни да предоставят информация относно КВКСКНПКП и не е проверявала никаква информация относно тях. Поради това всички данни и информация, предоставени съгласно първоначалния регламент и резултатите от първоначалното разследване, включително налагането на окончателни антидъмпингови мерки, се основаваха само на РКПОЧ.
- (13) Като се има предвид описаното в съображение 2 положение и за да се установи дали КВКСКНПКП се различават от РКПОЧ, както КВКСКНПКП, така и РКПОЧ бяха разглеждани с оглед на физическите и техническите им характеристики, производствения им процес, обичайната им крайни употреби и взаимозаменяемостта им.
- 2.4.1. *Физически и технически характеристики на РКПОЧ/КВКСКНПКП*
- (14) Съществуват различни видове РКПОЧ и техни основни части, определени главно в зависимост от товароподемността си, дължината на вилите, вида на използваната за шасито стомана, вида на хидравликата, вида на колелата и наличието на спирачка. Тези различни видове обаче имат едни и същи основни физически характеристики и употреби и поради това всички те бяха сметени за разглеждания продукт в първоначалното разследване.
- (15) Разследването за преразглеждане показва, че КВКСКНПКП имат някои общи характеристики с РКПОЧ, например те имат шаси с вили и хидравлична система. Те обаче имат допълнителни функции за повдигане на товара на по-голяма височина, стифиране, употреба като работна плоскост/повърхност или претегляне на товара, които определено изискват по-усъвършенствани или допълнителни технически компоненти. С оглед изпълнението на горепосочените функции, които са специфични за КВКСКНПКП, изискванията към здравината и конструкцията на вилите, шасито и хидравликата са различни от тези за РКПОЧ. Освен това с оглед изпълнението на тези допълнителни функции КВКСКНПКП са значително по-скъпи от РКПОЧ (до десет пъти).

2.4.2. Производствен процес

- (16) При разследването за преразглеждане се установи, че са налице значителни разлики в производствения процес на РКПОЧ и КВКСКНПКП, тъй като за последните са необходими допълнителни компоненти и поради това различни производствени етапи в сравнение с РКПОЧ. Действително, разследването за преразглеждане показва, че при карите високоповдигачи и карите за стифиране е необходимо рамката на шасито да е значително по-висока и хидравличната система да е различна, за да позволи повдигането на товара на по-голяма височина, докато при карите за претегляне е вграден кантар в шасито и последното има напълно различна структура на вилите в сравнение с РКПОЧ.

2.4.3. Обичайни крайни употреби на РКПОЧ/ КВКСКНПКП

- (17) РКПОЧ са широко използвани в дейности по манипулиране на товари, при дистрибуцията и складирането на стоки. Те се използват както в производствените отрасли, така и в магазини за продажба на дребно. РКПОЧ са проектирани да бъдат бутани, теглени и управлявани на ръка върху гладки, равни твърди повърхности от оператор пешеходец посредством използването на шарнирен кормилен лост. Ръчните колички за палети са проектирани само за повдигане на товара, чрез помпане с възвратно-постъпателни движения на кормилния лост, до височина, достатъчна за неговото транспортиране, например в превозни средства за доставка, складове, производствени помещения или дори в магазини за продажба на дребно. Типичната максимална товароподемност на РКПОЧ е около 210 милиметра. Освен това РКПОЧ са общо считани за необходимо допълнение към други устройства за манипулиране на товари като вилни високоповдигачи. За употребата на РКПОЧ не е необходимо специално обучение.
- (18) Разследването за преразглеждане показва, че КВКСКНПКП се използват главно от същите потребители като РКПОЧ, като употребите им са различни, например повдигане на товара на по-голяма височина, стифиране на товара, приложение като работна повърхност или претегляне на товара. Поради специфичните си характеристики и употреби КВКСКНПКП не са толкова широко използвани колкото РКПОЧ. По тази причина обемът на продажбите им е около една десета от продажбите на РКПОЧ на пазара на ЕО. В допълнение, за разлика от РКПОЧ, за употребата на КВКСКНПКП е необходимо специално обучение.

2.4.4. Взаимозаменяемост

- (19) Разследването за преразглеждане показва, че КВКСКНПКП имат значително по-специални употреби от РКПОЧ. Действително, карите високоповдигачи/карите за стифиране се използват за повдигане на товара на по-

голяма височина, за подпомагане при складирането на товарите, за стифирането на една палета върху друга, карите с ножично повдигане се използват за повдигане на товара до работната повърхност, а карите за претегляне — за претегляне на товара.

- (20) В много ограничена степен някои видове КВКСКНПКП (например карите за претегляне) могат да повдигат и преместват товари като РКПОЧ. Замяната на РКПОЧ с КВКСКНПКП обаче е лишена от практически и икономически смисъл, тъй като РКПОЧ се използват по-лесно за операции, които включват само повдигане и преместване на товара, а КВКСКНПКП са значително по-скъпи от РКПОЧ и изискват специално обучение за използването си. Освен това в някои случаи постоянната употреба на КВКСКНПКП вместо РКПОЧ може да унищожи основните функции на КВКСКНПКП, например при карите за претегляне кантарното устройство е толкова чувствително, че би се повредило в момента, в който карът за претегляне е използван за повдигане и преместване на товари.
- (21) От друга страна по време на разследването за преразглеждане бе установено, че РКПОЧ не може да се използва, за да замени КВКСКНПКП. Функциите на последните се отнасят до специфичен и обособен пазар с различни изисквания, както и различни нужди и възприятия на крайния потребител.
- (22) Комисията също провери дали основните части, т.е. шаси и хидравлика, на РКПОЧ и КВКСКНПКП са взаимозаменяеми. В това отношение разследването за преразглеждане показва, че както шасито, така и хидравликата не са взаимозаменяеми поради различните им конструкции и характеристики.
- #### 2.5. Заключение относно обхвата на продукта
- (23) Разследването за преразглеждане установи, че поради различните и допълнителни технически характеристики, различните крайни употреби и различния производствен процес КВКСКНПКП не попадат в продуктовия обхват на РКПОЧ и основните им части, по отношение на които се прилагат действащите антидъмпингови мерки. По тази причина Комисията не счита КВКСКНПКП за част от продуктовия обхват в първоначалното разследване.

- (24) Поради това се счита за уместно да се уточни, че КВКСКНПКП се различават от РКПОЧ и основните им части и не попадат в обхвата на продукта, по отношение на който се прилагат антидъмпингови мерки.

- (25) Заинтересованите страни бяха информирани относно посочените по-горе заключения.
- (26) Една от страните твърдеше, че КВКСКНПКП и РКПОЧ следва да се разглеждат като техническо единство, но наличната информация не обосновава подобно заключение. Всички останали страни, които представиха становища, приеха констатациите на Комисията.
- (27) Предвид изложеното по-горе се счита за уместно първоначалният регламент да бъде изменен, за да се уточни обхватът на дефиницията на продукта.
- (28) Тъй като настоящото разследване за преразглеждане е ограничено до уточняването на обхвата на продукта и тъй като КВКСКНПКП не бяха обхванати от първоначалното разследване и последвалата антидъмпингова мярка, се счита за уместно констатациите да се прилагат от датата на влизане в сила на първоначалния регламент, включително за вноса, облаган с временни мита между 29 януари 2005 г. и 21 юли 2005 г. Комисията не установи извънредна причина, която изключва прилагането на такава разпоредба със задна дата.
- (29) Следователно за стоките, които не са обхванати от член 1, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1174/2005, изменен с настоящия регламент, окончателното антидъмпингово мито, платено или осчетоводено съгласно член 1, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1174/2005, и окончателно събраните съгласно член 2 от същия регламент временни антидъмпингови мита следва да бъдат възстановени или опростени.
- (30) Възстановяването или опрощаването следва да бъдат поискани от националните митнически органи в съответствие с приложимото митническо законодателство.
- (31) Настоящото преразглеждане не засяга датата, на която изтича срокът на действие на Регламент (ЕО) № 1174/2005 съгласно член 11, параграф 2 от основния регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Член 1, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1174/2005 се заменя със следното:

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 17 юли 2008 година.

„1. Налага се окончателно антидъмпингово мито върху вноса на ръчни колички за палети и основните им части, т.е. шасита и хидравлика, които попадат под кодове по КН ex 8427 90 00 и ex 8431 20 00 (кодове по ТАРИК 8427 90 00 10 и 8431 20 00 10), с произход от Китайската народна република. За целите на настоящия регламент ръчни колички за палети са колички с колела, носещи подечни вилни рогове за манипулиране на палети, проектирани да бъдат бутани, теглени и управлявани на ръка върху гладки, равни твърди повърхности от оператор пешеходец посредством използването на шарнирен кормилен лост. Ръчните колички за палети са проектирани само за повдигане на товар, чрез помпане с възвратно-постъпателни движения на кормилния лост, до височина, достатъчна за неговото транспортиране, и нямат никакви други допълнителни функции или приложения като например: i) преместване и повдигане на товарите, с цел да бъдат поставени на по-голяма височина или да се подпомогне складирането на товарите (високоповдигачи), ii) стифиране на една палета върху друга (кари за стифиране), iii) повдигане на товара до работна повърхност (кари с ножично повдигане), или iv) повдигане и претегляне на товари (кари за претегляне).“

Член 2

За стоките, които не са обхванати от член 1, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1174/2005, изменен с настоящия регламент, окончателните антидъмпингови мита, платени или осчетоводени съгласно член 1, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1174/2005 в първоначалния си вид, и окончателно събраните съгласно член 2 от същия регламент временни антидъмпингови мита се възстановяват или опрощават.

Възстановяването или опрощаването се иска от националните митнически органи в съответствие с приложимото митническо законодателство. В надлежно обосновани случаи срокът от 3 години, предвиден в член 236, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. относно създаване на Митнически кодекс на Общността⁽¹⁾, се удължава за период от една година.

Член 3

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 22 юли 2005 г.

За Съвета

Председател

E. WOERTH

⁽¹⁾ ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1791/2006 (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 1).

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 685/2008 НА СЪВЕТА

от 17 юли 2008 година

за отмяна на антидъмпинговите мита, наложени с Регламент (ЕО) № 85/2006 на Съвета върху вноса на отгледана в рибовъдни стопанства съомга с произход от Норвегия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност ⁽¹⁾ („основен регламент“), и по-специално член 9 и член 11, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията след консултация с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

А. ПРОЦЕДУРА**1. Действащи мерки**

(1) Съветът, след антидъмпингово разследване („първоначалното разследване“), с Регламент (ЕО) № 85/2006 ⁽²⁾ наложи окончателно антидъмпингово мито върху вноса на отгледана в рибовъдни стопанства съомга с произход от Норвегия. Окончателното мито е наложено под формата на минимална вносна цена („МВЦ“).

2. Искане за преразглеждане и започване

(2) На 20 февруари 2007 г. Комисията получи искане за частично временно преразглеждане, подадено от следните държави-членки: Италия, Литва, Полша, Португалия и Испания („заявителите“), съгласно член 11, параграф 3 от основния регламент.

(3) Заявителите предоставиха *prima facie* доказателства, че основата, на която са въведени мерките, се е променила и че тези промени са с дълготраен характер. Заявителите

приведоха и предоставиха *prima facie* доказателства, показващи, че сравнението между конструираната нормална стойност и експортните цени би довело до редуциране на дъмпинга значително под равнището на настоящите мерки. Поради тази причина вече не е необходимо продължаване прилагането на мерките на съществуващите нива, за да се компенсира дъмпингът. Това доказателство беше счетено за достатъчно основание за откриването на процедурата.

(4) Съответно след консултация с Консултативния комитет, на 21 април 2007 г. с известие, публикувано в Официален вестник на Европейския съюз ⁽³⁾, Комисията започна частично временно преразглеждане на действащите антидъмпинговите мерки за вноса на отгледана в рибовъдни стопанства съомга с произход от Норвегия в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент („известие за започване на процедура“).

(5) Това преразглеждане беше ограничено по обхват до аспектите на дъмпинга и имаше за цел да се оцени необходимостта от продължаване, отмяна или изменение на съществуващите мерки.

3. Засегнати от процедурата страни

(6) Комисията информира официално за започването на процедурата всички известни и износители/производители в Норвегия, известните и заинтересовани търговци, вносители и асоциации, както и представителите на Кралство Норвегия. На заинтересованите страни беше предоставена възможност да изложат становищата си в писмен вид и да поискат официално изслушване в срока, посочен в известието за започване на процедура.

4. Представителна извадка

(7) В раздел 5, буква а) от известието за започване на процедура се посочва, че Комисията може да реши да прибере до представителна извадка в съответствие с член 17 от основния регламент. В отговор на искането съгласно раздел 5, буква а), подточка i) от известието за започване на процедура, 267 дружества предоставиха исканата информация в указания срок. 169 от тях са производители износители на отгледана в рибовъдни стопанства съомга. Износът е осъществяван пряко или непряко чрез свързани и несвързани търговци.

⁽¹⁾ ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2117/2005 (ОВ L 340, 23.12.2005 г., стр. 17).

⁽²⁾ ОВ L 15, 20.1.2006 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ C 88, 21.4.2007 г., стр. 26.

- (8) Предвид големия брой участващи дружества беше решено да се използват разпоредбите за представителна извадка и за тази цел, след консултация с представителите на норвежкото производство, беше подбрана представителна извадка от дружества производители с най-голям обем на износа за Общността (производители износители). Представителите на норвежкото производство предложиха в извадката да бъдат включени: i) дружество производител, което не е изнасяло самостоятелно, а само чрез несвързани търговци в Норвегия и ii) двама износители, но не и производители на разглеждания продукт. Това не можеше да бъде прието, тъй като, що се отнася до дружеството производител, не съществуваша достатъчно гаранции, че продажбите за износ в Общността чрез несвързани търговци наистина биха могли да бъдат идентифицирани. Що се отнася до износители без собствена продукция на сьомга, нормалната стойност не можеше да бъде установена и поради това не беше възможно определянето на мито, с което да бъдат облагани тези дружества.
- (9) В съответствие с член 17 от основния регламент избраната представителна извадка обхваща възможно най-голям представителен обем на износа, който разследването можеше логично да вземе предвид в рамките на наличното време. Производителите износители, включени в окончателната представителна извадка, съставляват почти 60 % от отчетения обем на разглеждания продукт, изнасян за Общността.
- (10) Що се отнася до вносителите, както и с цел да се даде възможност на Комисията да реши дали е необходимо да прибегне до представителна извадка, в раздел 5, буква а), подточка ii) от известието за започване на процедура се съдържа изискване към вносителите в Общността да предоставят информацията, посочена в този раздел. Само четирима вносители в Общността отговориха на формуляра, предназначен за представителната извадка. Предвид този нисък брой сътруднически вносители използването на представителна извадка в този случай не бе необходимо.
- (11) Комисията изиска и провери цялата информация, считана за необходима за определяне на дъмпинга. За тази цел Комисията покани всички известни ѝ заинтересовани страни и всички други страни, които се представиха в сроковете, определени в известието за започване на процедура, да ѝ сътрудничат в настоящата процедура и да попълнят съответните въпросници. В тази връзка 267 производители и износители в Норвегия, представителите на производителите на сьомга от Общността и правителствата на Ирландия и Шотландия сътрудничиха на Комисията и представиха своите становища. Освен това, четирима вносители и шестмата норвежки производители износители, включени в представителната извадка, представиха пълни отговори на въпросниците в рамките на определените срокове.
- (12) Комисията извърши проверки на място в следните дружества:
- а) *Вносители/преработватели/потребители:*
- Laschinger GmbH, Bischofmais, Германия,
 - Gottfried Friedrichs KG (GmbH & Co.), Hamburg, Германия,
 - Rodé Vis B.V., Urk, Нидерландия,
 - Häälä Oy, Oulu, Финландия.
- б) *Производители износители в Норвегия (ниво група):*
- Marine Harvest AS, Bergen, Норвегия,
 - Hallvard Leroy AS, Bergen, Норвегия.
- (13) Двата най-големи норвежки производители износители, т.е. Marine Harvest AS и Hallvard Leroy, съставляваха над 44 % от общата продукция, отчетена от сътрудническите норвежки производители, и 45 % от норвежкия износ за Общността.
- (14) Информацията, предоставена от други четири дружества, включени в представителната извадка, беше предмет на задълбочен анализ по документи и беше установено, че техните производствени разходи и експортни цени като цяло са в съответствие с тези на посетените дружества.
- (15) На всички заинтересовани страни, които изявиха желание да бъдат изслушани и посочиха конкретни причини за това, беше дадена такава възможност.

5. Период на разследване

- (16) Разследването на дъмпинга обхваща периода от 1 януари 2006 г. до 31 декември 2006 г. („период на разследване за преразглеждане“ или „ПРП“).

Б. РАЗГЛЕЖДАН ПРОДУКТ И СХОДЕН ПРОДУКТ

1. Разглеждан продукт

- (17) Продуктът, предмет на преразглеждането, е същият, както при първоначалното разследване, т.е. отгледана в рибовъдни стопанства (различна от дива) сьомга, независимо дали е или не е под формата на филе, прясна, охладена или замразена, с произход от Норвегия („разглежданият продукт“). Определението изключва други подобни отгледани в рибовъдни стопанства рибни продукти, като едра (сьомгова) пъстърва, биомаса (жива сьомга), както и дива сьомга и допълнително обработените видове сьомга, като например пушена сьомга.

(18) Продуктът понастоящем може да бъде класиран под кодове по КН ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 19 13 и ex 0304 29 13, съответстващи на различни начини на представяне на продукта (прясна или охладена риба, прясно или охладено филе, замразена риба и замразено филе).

2. Сходен продукт

(19) Както беше установено при първоначалното разследване и потвърдено от настоящото разследване, беше установено, че разглежданият продукт и продуктът, произвеждан и продаван на вътрешния пазар в Норвегия, имат едни и същи основни физически характеристики и една и съща употреба. Затова те се считат за сходни продукти по смисъла на член 1, параграф 4 от основния регламент. Тъй като настоящото преразглеждане е ограничено до дъмпинга, не се стигна до заключения по отношение на продукта, произвеждан и продаван от производството на Общността на пазара на Общността.

В. ДЪМПИНГ

1. Общи положения

(20) Норвежките производители на отглеждана в рибовъдни стопанства сьомга осъществяват продажби на разглеждания продукт за Общността пряко или чрез свързани и несвързани търговци. За изчисляване на експортната цена на равнището на производителя са използвани само установими продажби, предназначени за пазара на Общността, направени пряко или чрез свързани дружества, базирани в Норвегия.

2. Нормална стойност

(21) За да се определи нормалната стойност, Комисията първо установи за всеки производител износител, включен в представителната извадка, дали неговите общи вътрешни продажби на отглеждана в рибовъдни стопанства сьомга са представителни в сравнение с общите му експортни продажби за Общността. В съответствие с член 2, параграф 2 от основния регламент продажбите на вътрешния пазар могат да се разглеждат като представителни, когато общият обем на продажби на вътрешния пазар на всеки производител износител е поне 5 % от общия обем на продажбите му за Общността.

(22) За да се определи дали продажбите на вътрешния пазар са представителни, не бяха отчетени продажбите през ПРП на несвързани търговци, разположени в Норвегия и притежаващи вносна лицензия, тъй като крайното местоназначение на тези продажби не можа да бъде установено със сигурност. Всъщност разследването показва, че тези продажби в преобладаващата си част са били предназначени за износ за пазарите на трети държави и поради това не са били продавани за вътрешно потребление.

(23) Комисията впоследствие установи онези видове продукти, продавани на вътрешния пазар от дружествата, имащи

като цяло представителни продажби на вътрешния пазар, които са идентични или пряко съпоставими с видовете, които се продават за износ на Общността.

(24) Вътрешните продажби на конкретен вид продукт бяха счетени за достатъчно представителни там, където обемът на този вид продукт, продаван на вътрешния пазар на независими клиенти през периода на проучването, съставляваше 5 % или повече от общия обем на съпоставимия вид продукт, продаван за износ за Общността.

(25) Направено беше проучване и дали вътрешните продажби на всеки вид от въпросния продукт, продаван на вътрешния пазар в представителни количества, могат да се разглеждат като извършени при обичайни търговски условия в съответствие с член 2, параграф 4 от основния регламент, като беше установен дялът на рентабилните продажби на въпросния продукт на независими клиенти. Това беше направено чрез определяне на дела на рентабилните продажби на вътрешния пазар на независими клиенти за всеки изнесен вид на продукта по време на периода на разследване, както следва:

(26) Когато обемът на продажбите на даден вид продукт, продаван на нетна продажна цена, равна или по-висока от изчислените производствени разходи, съставлява повече от 80 % от общия обем на продажбите за същия вид продукт и когато среднопретеглената цена на този вид е равна или по-висока от производствените разходи, нормалната стойност се основава на действителните цени на вътрешния пазар. Тази цена се изчислява като среднопретеглена стойност на цените на всички продажби на вътрешния пазар на дадения вид продукт, осъществени по време на ПРП, независимо дали тези продажби са били рентабилни или не.

(27) Когато обемът на рентабилните продажби за даден вид продукт представлява 80 % или по-малко от общия обем продажби за този вид или когато среднопретеглената цена на този вид е под производствените разходи, нормалната стойност се базира на действителната цена на вътрешния пазар, изчислена като среднопретеглена стойност на рентабилните продажби само за този вид, при условие че тези продажби съставляват 10 % или повече от общия обем продажби за този вид.

(28) Когато обемът на рентабилните продажби на който и да било вид продукт съставлява по-малко от 10 % от общия обем продажби за този вид, продажбите на този конкретен вид са смятани за количествено недостатъчни, за да може цената на вътрешния пазар да осигури подходяща база за установяване на нормалната стойност.

(29) Когато не беше възможно цените на вътрешния пазар за даден вид продукт, продаден от определен производител износител, да бъдат използвани за установяване на нормалната стойност, се налагаше да бъде използван друг метод.

- (30) На първо място, беше разгледано дали нормалната стойност може да бъде определена въз основа на цените на вътрешния пазар на други производители в Норвегия, в съответствие с член 2, параграф 1 от основния регламент. Тъй като в конкретния случай не се разполагаше с по-надеждни цени на други производители, беше използвана конструирана нормална стойност в съответствие с член 2, параграф 3 от основния регламент.
- (31) Затова в съответствие с член 2, параграф 3 от основния регламент Комисията изчисли конструираната нормална стойност, както е описано по-долу. Нормалната стойност бе конструирана, като към производствените разходи за изнасяните видове на продукта на всеки производител износител, съответно коригирани при необходимост, беше добавена разумна сума на разходите за реализация, общите и административните разходи, както и разумен марж на печалбата.
- (32) Във всички случаи разходите за реализация, общите и административните разходи и печалбата бяха установени съгласно методите, установени в член 2, параграф 6 от основния регламент. За тази цел Комисията провери надеждността на данните относно разходите за реализация, общите и административните разходи и печалбата, осъществени на вътрешния пазар от всеки един от разглежданите производители износители.
- (33) Нито един от шестимата разглеждани производители износители, за които нормалната стойност трябваше да бъде конструирана, не е имал представителни продажби на вътрешния пазар. Поради това описаният в подзаглавието на член 2, параграф 6 метод не можа да бъде използван. Член 2, параграф 6, буква а) не можа да бъде приложен, тъй като никой от разглежданите производители износители не е имал представителни продажби на вътрешния пазар. Член 2, параграф 6, буква б) също не беше приложим, тъй като бе установено, че продажбите на общата категория продукти на вътрешния пазар не са били извършвани при обичайни търговски условия. Поради това разходите за реализация, общите и административни разходи и печалбата бяха определени в съответствие с член 2, параграф 6, буква в) от основния регламент, т.е. на основата на всеки друг обоснован метод. В тази връзка и при липса на всякаква друга по-надеждна информация на разположение, беше сметено, че маржът на печалбата от 30 % и разходи за реализация, общи и административни разходи от 3 % биха били в разумен размер, като се вземат предвид данните, отчетени от шестимата производители износители по време на ПРП по отношение на техните продажби на вътрешния пазар.
- (34) Норвежките производители износители оспориха използването на марж на печалбата от 30 % с аргумента, че тя няма да съответства на никакви реални цифри, отразяващи обичайните маржове в рибовъдния сектор. Следва да се отбележи обаче, че в досието нямаше данни, че размерът на така определената печалба превишава печалбата, обичайно реализирана от други производители износители от продажба на продукти от същата обща категория на вътрешния пазар в държавата по произход през ПРП. Всъщност, както беше споменато по-горе, използваният марж на печалбата беше определен на основата на действителните проверени цифри. Следователно този аргумент трябваше да бъде отхвърлен.

3. Експортна цена

- (35) Във всички случаи, при които разглежданият продукт е бил изнасян за независими клиенти в Общността, експортната цена беше определяна в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент, а именно въз основа на действително платените или дължими експортни цени.
- (36) Когато експортните продажби са били извършвани чрез свързани търговци, експортната цена беше конструирана, съгласно член 2, параграф 9 от основния регламент, на основата на цената, на която внесените продукти са били препродадени за първи път на независим купувач, след като се коригира с всички разходи, направени между вноса и препродажбата и се увеличи с разумна по размер сума, съответстваща на разходите за реализация и общите и административните разходи и на печалбата. В това отношение бяха използвани действителните разходи за реализация и общи и административни разходи на свързаните търговци по време на ПРП. Що се отнася до печалбата, тя беше определена въз основа на наличната информация, като при липса на всякаква друга по-надеждна информация, печалба от 2 % беше разумна печалба за търговец от този бизнес сектор.
- (37) Както беше споменато по-горе в съображение 22, в случаите, когато продажбите са били извършени чрез несвързани търговци, не беше възможно да се определи със сигурност крайното местоназначение на продукта за износ. По тази причина не можа да се установи дали дадена продажба е направена на клиент в Общността или в друга трета държава и съответно беше решено да не се вземат предвид продажбите на несвързани търговци. Производството на Общността възрази срещу този подход, изтъквайки, че такива продажби би следвало да бъдат разследвани при хипотезата, че съомгата е била продадена чрез несвързани търговци, които са влезли в Общността с цени, по-ниски от МВЦ.
- (38) Необходимо е да се припомни, че при определяне на експортната цена следва да бъдат взети под внимание продажбите на първия независим клиент в съответствие с член 2, параграф 8 от основния регламент и че следователно, в контекста на определяне на дъмпинга, препродажните цени, практикувани от първите независими клиенти, не са относими. Следователно този аргумент трябваше да бъде отхвърлен.

4. Сравнение

- (39) Сравнението между нормалната стойност и експортните цени беше направено при цена на производител.
- (40) С цел да се осигури обективно сравнение между нормалната стойност и експортната цена, беше предвидено съответно намаление под формата на корекции за разликите, които засягат цените и сравнимостта на цените в съответствие с член 2, параграф 10 от основния регламент. Подходящи корекции бяха разрешени във всички случаи, в които бяха счетени за разумни, точни и подкрепени от проверени доказателства. На тази основа бяха направени корекции за отстъпки, работи, транспорт, застраховка, заготовка, товарене и допълнителни разходи, опаковане, кредити и вносни мита.

5. ДЪМПИНГ

5.1 Дружества, включени в представителната извадка

- (41) За производителите износители, които бяха включени в представителната извадка, беше изчислен индивидуален дъмпингов марж. За тези дружества среднопредтеглената нормална стойност за всеки вид от разглеждания продукт, изнасян за Общността, беше сравнена със среднопредтеглената експортна цена на съответния вид продукт, съгласно член 2, параграф 11 от основния регламент.

5.2 Дружества, невключени в представителната извадка

- (42) По отношение на онези сътруднически производители износители, които не са включени в представителната извадка, беше установено, че за по-голямата част от продажбите им техните експортни цени като цяло са в съответствие с тези на включените в извадката износители. В отсъствието на каквато и да било информация, сочеща обратното, беше счтено, че резултатите от извадката са представителни за всички други износители.

5.3 Дружества, неоказали съдействие

- (43) Предвид високото равнище на сътрудничество, т.е. почти 100 %, беше направено също заключението, че установените дъмпингови маржове за оказалиите съдействие производители износители, включени в извадката, са представителни за Норвегия.

5.4 Дъмпингови маржове

- (44) На основа на гореизложеното, дъмпинговите маржове, изразени като процент от нетната цена CIF на границата на Общността, с неплатено мито, са:

| | |
|------------------------|----------|
| Marine Harvest AS | - 20,3 % |
| Norway Royal Salmon AS | - 5,9 % |
| Hallvard Leroy AS | - 13,0 % |
| Mainstream Norway AS | - 0,8 % |
| Norwell AS | - 0,8 % |
| Polar Quality AS | - 2,7 % |

- (45) Среднопредтегленият дъмпингов марж за всичките шест дружества износители е - 16,1 %.

Г. ВЕРОЯТНОСТ ОТ ВЪЗОБНОВЯВАНЕ НА ДЪМПИНГА

1. Общи положения

- (46) Тъй като установеният през ПРП дъмпинг е *de minimis*, беше проверено дали има вероятност от възобновяване на дъмпинга, в случай че мерките отпаднат, в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент, т.е. дали обстоятелствата през ПРП са имали дълготраен характер. В тази връзка бяха разглеждани следните четири аспекта, по-специално: i) еволюция на нормалната стойност, ii) развитие на експортните обеми и цени при износ за Общността и други трети държави, iii) производствени обеми и капацитети в Норвегия и iv) състоянието на норвежкото производство.

2. Еволюция на нормалната стойност

- (47) За преобладаващата част експортни продажби (т.е. за 99 %), нормалната стойност беше конструирана в съответствие с член 2, параграф 3 от основния регламент на основата на производствените разходи на съответните производители износители, към които се добавя сума за разходи за реализацията, общи и административни разходи и печалбата. Следователно беше счтено за подходящо да се проучи възможното развитие на производствените разходи в Норвегия като заместител на цените на вътрешния пазар, за да се определи вероятната еволюция на нормалната стойност.

- (48) Разследването показва, че структурата на разходите на норвежките производители износители се е запазила стабилна през ПРП. В действителност през ПРП разходите на разследваните дружества за единица продукция са били средно с 20 до 25 % по-ниски от МВЦ.

- (49) По отношение на тяхната вероятна еволюция бяха изследвани няколко фактора, които влияят върху равнището на разходите за единица продукция, като например разходи за фуражи, разходите за млада сьомга, влиянието на процеса на консолидация на норвежкото производство на сьомга и увеличената употреба на нови, все по-рентабилни технологии.

- (50) Беше счтено, че цената на фуражите, която представлява 50—60 % от общите разходи, е надежден показател по отношение на еволюцията на общите разходи. Това беше потвърдено и от анализатори на производството, специализирани се в този сектор. Някои заинтересовани страни заявиха, че общите разходи би трябвало да са се увеличили след ПРП и вероятно ще се увеличат допълнително, т.е. с поне 30 % до края на 2008 г. в сравнение с началото на ПРП, главно поради предполагаемото увеличение на фуражните цени. Те твърдяха още, че увеличаването на нормалната стойност, съчетано със спад на експортните цени, би довело до възобновяване на дъмпинга.

- (51) Заинтересованите страни не представиха никакви доказателства в подкрепа на твърдяното очаквано увеличение на разходите за фуражи с 30 %. Анализът на възможната еволюция на разходите обаче не можа да потвърди тези твърдения. И така, противно на това, което бяха заявили тези заинтересовани страни, разследването разкри, че проверените разходи за фуражи на норвежките производители износители са се запазили повече или по-малко стабилни през ПРП и първите три тримесечия на 2007 г. Така например, таблица 1 в съображение 54 сочи само леко увеличение на разходите за фуражи между 2006 и 2007 г. Разследването разкри също, че увеличението на цените на фуражите е свързано главно с увеличението на цените на някои фуражни компоненти (суровини), като например рибеното масло и рибни брашна. Следва да се отбележи, че рибеното масло и рибните брашна до известна степен могат да бъдат заменени в състава на рибните фуражи от други по-евтини суровини, като растителни масла и брашна. В резултат на това е естествено фуражните производители да променят състава на рибните фуражи, за да запазят на възможно най-ниското равнище цялостните разходи за фуражи. Поради това се очаква, че дори да нарасне разходите за някои фуражни компоненти, това няма да даде пряко линейно отражение върху цялостните разходи за фуражи, т.е. ако има някакво увеличение, подобно увеличение ще бъде в значително по-ниски темпове. Следва да се отбележи също, че други фактори, които също са от значение за разходите, като описаните по-долу в съображения 52 и 55—63, вероятно ще отбележат намаление и поради това ще имат компенсаторен ефект спрямо евентуалното покачване на разходите за фуражи.
- (52) По отношение на цените на младата сьомга, които представляват около 15 % от общите разходи за отглеждане в рибовъдни стопанства, разследването показва, че цените са намалели, както е показано в таблица 1 по-долу. Въпреки че е трудно да се предвиди с точност развитието на разходите за млада сьомга, устойчивата низходяща тенденция, показана в таблица 1 по-долу, се приема като надежден индикатор, позволяващ да се направи логичното заключение, че същите тенденции ще се запазят и в бъдеще. Във всеки случай разследването не разкри, нито пък някоя от заинтересованите страни сподели подобно твърдение, значителна промяна в развитието на разходите за млада сьомга в бъдеще.
- (53) Тъй като разходите за млада сьомга и за фуражи съставляват най-малко 65 % от общите разходи и тъй като рибеното масло и рибните брашна до известна степен могат да бъдат заменени с други по-евтини суровини в състава на рибните фуражи (виж съображение 51), беше направено заключението, че няма вероятност общите разходи да нараснат значително в обозримо бъдеще.
- (54) Таблица 1: Развитие на разходите за фуражи и млада сьомга в норвежки крони (за килограм сьомга — изкормена, с главата) (източник: Kontali Analyse AS⁽¹⁾ (2008 г.).

| Норвегия | 2003 г. | 2004 г. | 2005 г. | 2006 г. | 2007 г. Е |
|--------------|---------|---------|---------|---------|-----------|
| Фуражи | 10,36 | 9,41 | 8,90 | 10,08 | 10,65 |
| Млада сьомга | 2,10 | 2,00 | 1,94 | 1,72 | 1,70 |

- (55) След оповестяването, производството на Общността възрази срещу горните констатации с твърдението, че разходите за фуражи би следвало да бъдат разпределени по поколения като разходите за фуражи през конкретна година и не влияят на разходите за реколта през същата конкретна година, а на разходите за бъдещия добив. В противен случай констатациите по отношение на развитието на разходите за фуражи не би отразило по подходящ начин действителната ситуация. Това трябва да бъде отхвърлено, тъй като при анализа са използвани проверените действителни разходи за фуражи, обобщени по поколения.
- (56) Производството на Общността също възрази срещу заключенията, че по-високите цени в някои фуражни компоненти могат да бъдат компенсирани чрез заместване. В тази връзка беше заявено, че поради увеличение на цените на други фуражни компоненти, от една страна, и отрицателното въздействие върху качеството на месото на сьомгата, от друга страна, такова заместване би било ограничено. Що се отнася до увеличените разходи на други фуражни компоненти, този аргумент не беше подкрепен от достатъчно доказателства и поради това трябва да бъде отхвърлен. Признава се, че замената на някои фуражни компоненти е ограничена. Въпреки това, както беше споменато в съображение 51, беше установено, че замяна наистина е възможна в известна степен. Въз основа на това се стигна до заключението, че макар и разходите за фуражи да може да нарасне в бъдеще, той вероятно няма да нарасне в същата степен като разходите за рибено масло и рибно брашно. Производството на Общността не представи никакви доказателства, които биха могли да опровергаят тези заключения.
- (57) Процесът на консолидация е друг фактор, който допринася за стабилизиране на производствените разходи. Следва да се отбележи, че от 2000 г. насам броят на дружествата, произвеждащи 80 % от атлантическата сьомга в Норвегия, е намалел от 55 на 31 през 2006 г. Въпреки че норвежкия рибовъден сектор все още може да се разглежда като разпокъсан, процесът на консолидация има положителен ефект върху производствените разходи не само на най-важните производители в Норвегия, които също бяха включени в представителната извадка, но също така и за сектора като цяло, което се потвърждава и от анализаторите, специализирани в това производство. В действителност, нови синергии, интегрирането на производствените дейности и икономии от мащаба са позволили на производителите да овладеят покачването на разходите за единица продукция, въпреки същественото увеличение на производствените обеми.
- (58) Тенденцията към консолидиране се очаква да продължи и в бъдеще, което много вероятно ще окаже допълнително положително въздействие върху разходите чрез икономии от мащаба.

⁽¹⁾ Kontali Analyse AS предоставя статистика, главно за целите на производството на аквакултури и риболова (www.kontali.no).

- (59) Накрая, въвеждането на нови технологии и оборудване за рибовъдни дейности е допринесло за овладяване на покачането на разходите за единица продукция, независимо от факта, че производствените обеми са се увеличили (вж. съображение 64 и следващи).
- (60) След оповестяването производството на Общността възрази срещу твърдението, че производствените разходи са намалели, като изтъкна, че консолидацията като такава не е задължително фактор за намаляване на разходите. Така например, беше изтъкнато, че според норвежката статистика средните и малки предприятия в Норвегия биха били по-ефективни, отколкото големите обединения. Освен това беше изтъкнато, че заключението относно намаляването на разходите би влязло в противоречие с констатациите в съображение 92 по отношение на възможните последствия от евентуално избухване на епидемия и очаквания по-нисък добив на млада съмга в бъдеще, два фактора, които заедно биха довели до увеличаване на разходите.
- (61) На първо място следва да се отбележи, че съображение 92 не се отнася до последиците от избухване на епидемия, а до нормалния ръст на смъртността, присъща на продукцията на съмга, която не оказва никакво влияние върху разходите като такива. На второ място, очакваният по-нисък добив на млада съмга, упоменат в същото съображение, не се дължи на извънредна ситуация и не се счита за съществен фактор и затова е без каквото и да било съществено влияние върху цялостните разходи. Съображение 92 просто се стреми да покаже, че увеличението на обема продукция не може да бъде приравнено едно към едно с увеличението на продукцията млада съмга, тъй като други фактори също влияят на обема на добива — нещо, което не беше оспорвано от производството на Общността.
- (62) Доколкото се касае ефекта на намаляване на разходите в резултат на процеса на консолидация, производството на Общността не представи никакви доказателства в подкрепа на своите възражения. Поради това аргументите на Общността в тази връзка трябваше да бъдат отхвърлени.
- (63) В заключение, като се има предвид гореизложеното, се счита, че няма вероятност нормалната стойност да се увеличи значително в обозримо бъдеще. Напротив, поради текущия процес на консолидация, възможно е да бъде осъществено по-нататъшно намаление на разходите, въпреки че цените на фуражите бележат възходяща тенденция (вж. съображение 51). Поради това се счита, че конструираната нормална стойност, която се основава на производствените разходи, има дълготраен характер.

3. Развитие на експортните цени и производствените обеми в Норвегия

3.1 Развитие на обема на продукция в Норвегия и на износа за ЕС

- (65) Таблица 2: Обща продукция на съмга в тон еквивалент на цяла риба (WFE) между 2003 и 2007 г. (източник: Kontali Analysis: Месечен доклад за съмгата за януари № 01/2008)

| Норвегия | 2003 г. | 2004 г. | 2005 г. | 2006 г. | 2007 г. |
|-----------------|---------|---------|---------|---------|---------|
| | 508 400 | 537 000 | 572 300 | 598 500 | 723 200 |
| Годишна промяна | | 5,63 % | 6,57 % | 4,58 % | 20,80 % |

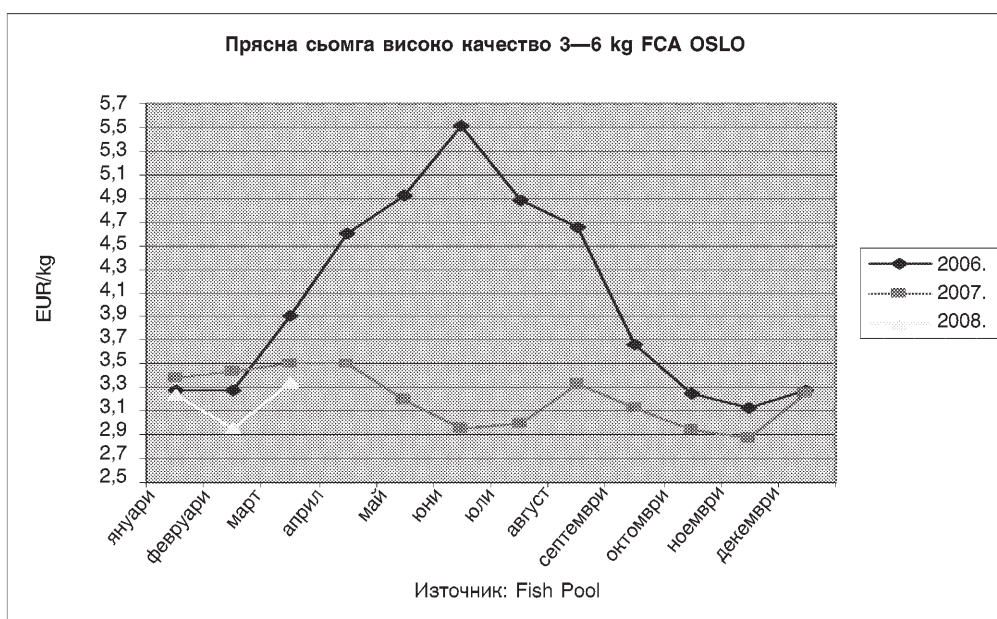
- (66) Таблица 3: Развитие на потреблението (доставка от всички източници, включително производството на Общността) на атлантическа съмга в Общността от 2004 до 2007 г. (източник: Kontali Analysis: Месечен доклад за съмгата за януари № 01/2008)

| Година | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 |
|-----------------|---------|---------|---------|---------|---------|
| | 579 200 | 603 100 | 634 600 | 651 000 | 712 200 |
| Годишна промяна | | 3,94 % | 5,22 % | 2,58 % | 9,40 % |

- (67) През 2007 г., в съответствие с публичната статистика (Kontali Analysis), прогнозирания пазарен дял на норвежката съомга в Общността е достигнал 71 % в сравнение с 69 % през 2006 г. Това обаче се дължи най-вече на намаляването на вноса от Чили, където нивата на продукция са паднали между 3 и 5 % (в зависимост от източниците) между 2006 и 2007 г., в резултат на избухване на епидемия, която се очаква да има дълготраен ефект върху нивата на продукция най-малко през 2008 и следващите години.
- (68) Въз основа на горното се стигна до заключението, че растящият пазар на Общността, ще бъде в състояние да поеме голяма част от обема на продукция в Норвегия, без норвежката продукция задължително да завладее значителен пазарен дял от производството на Общността. Освен това, както е изтъкнато по-долу в съображение 78 и следващи, има вероятност все по-голяма част от норвежките производствени обеми да бъдат изнасяни за пазарите на други трети държави, където се наблюдава значително увеличение. Накрая, намаляващото чилийско присъствие в Общността твърде вероятно също ще допринесе за по-нататъшно намаляване на рисковете от излишък на износ за Общността.
- (69) След оповестяването производството на Общността заяви, че положението в Чили не оказва значително въздействие върху пазара на Общността, тъй като чилийската съомга основно е била изнасяна за пазара на САЩ и по този начин състоянието на доставките на пазара на Общността по същество се определя от норвежкия износ. Производството на Общността изтъкна също така, че пазарните дялове на Норвегия в Общността са се увеличили с допълнителни 2 %, докато вносът от Чили в Общността се е увеличил с 5 % в началото на 2008 г.
- (70) На първо място следва да се отбележи, че данните, представени от производството на Общността се отнасят само

до 2 до 3 месеца на 2008 г. и затова от тях не може да се направи сериозно заключение. Всъщност, развитието на пазар от подобен вид трябва да бъде разглеждано в по-дълъг период от време. На второ място, епидемиологичната обстановка в Чили би следвало да се отрази върху доставките в световен мащаб, които фактически ще намаляят, на чието място и могат да бъдат преориентирани на практика допълнителните норвежки обеми продукция.

- (71) По отношение на експортните цени за Общността, някои заинтересовани страни заявиха, че те са намалели значително след ПРП и биха достигнали равнище от 2,85 EUR/kg през 2008 г., което, съчетано с твърдяното увеличение на разходите, а оттам — и на нормалната стойност, би довело до дмпинг. Тази цена беше изчислена въз основа на средната, представена в напречен разрез, цена, докладвана на пазара в Осло през 2007 г., т.е. 3,13 EUR/kg, като от нея беше приспаднато прогнозираното намаление на средната цена между 0,06 EUR/kg и 0,28 EUR/kg.
- (72) По отношение на развитието на нормалната стойност, както беше обяснено в съображения 47 и следващи, аргументите, изтъкнати от въпросните заинтересовани страни, трябваше да бъдат отхвърлени.
- (73) По отношение на експортните цени за Общността, публично достъпните статистики показват, че твърденията на посочените по-горе заинтересовани страни не са потвърдени от последното развитие на експортните цени, както е показано на графика 1 по-долу:
- (74) Графика 1: Развитие на цените (FCA Осло EUR/kg за прясна съомга високо качество — източник Fish Pool) през 2006, 2007 и началото на 2008 г.



- (75) От горното следва, че экспортните цени за Общността през 2007 г. наистина са били значително по-ниски, отколкото през голяма част от ПП, т.е. през 2007 г. те са били между 2,88 EUR/kg и 3,51 EUR/kg. Все пак разследването установи, че тези цени все още в значителна степен са били над установените производствени разходи, а следователно и над нормалната стойност, и поради това не могат да се считат за направени на дъмпингови нива. Освен това, въз основа на наличната информация за първите три месеца на 2008 г., цените през посочения период са варирали между 2,96 EUR/kg и 3,35 EUR/kg, т.е. отново над установените разходи. В резултат на това те твърде вероятно не са били на дъмпингови нива, като се има предвид, че нормалната стойност се е запазила стабилна, каквото заключение е направено в съображение 47 и следващи. Разследването показва, че цените продължават да се влияят от търсенето на пазара, но понастоящем са установени на по-високо равнище. Отбелязва се също така, че тези колебания на цените са нормални в този сектор.
- (76) Производството на Общността изтъква, че экспортните цени след ПП са били повлияни от съществуването на МВЦ и затова са били държани на относително високо равнище. Освен това то твърди, че поради тази причина, ако бъде позволено мерките да отпаднат, ценовото равнище за Общността ще намалее значително. Този извод не се потвърждава от констатациите на настоящото разследване, което показва, че нормалната стойност би се запазила относително стабилна, докато вероятността за значително намаляване равнищата на цената за износ за Общността си остава малка. Последните констатации се основават на задълбочен анализ на няколко аспекта, изброени в съображение 46, като например вероятното развитие на продукцията и обемите на износа от Норвегия за Общността и други пазари в трети държави. Производството на Общността не представи никаква информация или доказателства, които биха могли да омаловажат констатациите, направени в това отношение.
- (77) Предвид горното се стигна до заключението, че увеличаваният се внос на сьомга от Норвегия за Общността не следва да бъде такъв, че да създаде риск от свръхпредлагане на пазара на Общността. Освен това, като се има предвид ситуацията с производствените разходи и цените на износа за Общността, рискът от дъмпинг изглежда отдалечен.
- 3.2 *Експортна цена и развитие на обемите, изнасяни за държави извън ЕС*
- (78) Разследването показва, че Общността е и е вероятно да остане основният пазар за норвежката сьомга, следвана от Русия и Япония. В допълнение към това, налице са също развиващи се пазари за сьомга, където норвежкия износ се е увеличил в последните няколко години — тенденция, която се очаква да продължи и в бъдеще (виж съображение 82 и следващи). Всъщност разследването показва, че норвежките производители са готови да правят доставки на тези пазари в бъдеще, тъй като те са успели да създадат връзки с местната клиентела и да осъществят дистрибуторска/продажбена дейност, което свидетелства за силния интерес на норвежките производители износители към тези пазари.
- (79) Някои заинтересовани страни изтъкнаха, че руският пазар винаги е бил непостоянен в исторически план и че затова е невъзможно да се предвиди дали търсенето на този пазар действително ще се увеличи и дали норвежките производители износители ще бъдат в състояние в тази връзка да изнасят увеличени количества на този пазар в бъдеще. Същите страни изтъкнаха също така, че норвежкия износ за Япония бележи низходяща тенденция през последните пет години и следователно че не е сигурно дали увеличените производствени обеми в Норвегия действително могат да бъдат изнасяни за японския пазар.
- (80) Въпреки това, що се отнася до Русия, разследването разкри, че пазарът, който възлиза на около 61 000 тона, е продължил да расте и че няма причини да се предполага, че тази тенденция няма да се запази в обозримо бъдеще.
- (81) Общият износ на сьомга от различни държави производители за Япония бележи спад от 15 % през 2007 г., в сравнение с 2006 г. Въпреки това, докато някои от държавите доставчици намалиха износа си за Япония, Норвегия успя да увеличи пазарния си дял от 52 % през 2006 г. на 66 % през 2007 г. (Източник: Kontali Analysis). Както беше споменато по-горе в съображение 67, ръстът на продукцията в Чили до голяма степен бе неблагоприятно засегнат от възникнала епидемия и затова обемът на износа като цяло, а така също и този за Япония, беше значително намален. Поради тази причина Норвегия успя да иземе пазарни дялове от Чили — ситуация, която се очаква да продължи поне до 2009 г., както вече беше споменато в съображение 67.
- (82) Както е посочено в таблица 4 в съображение 85, норвежкия износ за други развиващи се пазари по света, като Източна Европа (Украйна, Беларус) и Далечния изток (Китай, Южна Корея, Хонконг, Тайланд), също се е увеличил значително и, противно на твърденията на съответните заинтересовани страни, че тези пазари по всяка вероятност ще поемат все по-голяма част от норвежкото производство през следващите години.

- (83) Беше установено, че експортните цени за Общността и за други трети държави на база FCA Осло са на сходни равнища и поради това беше направено заключението, че всички пазари са съпоставимо атрактивни, стига да има достатъчно търсене. Когато се продава в пряко или охладено състояние, разглежданият продукт се транспортира към ЕС с обикновено с камион. Когато се продава на по-далечни дестинации, които не са достъпни с камион в определен срок, разглежданият продукт се превозва по въздух.
- (84) Въз основа на гореизложеното се налага изводът, че при равни други фактори, намаляващата продукция съмга от порядъка на 3 до 5 % през 2007 г. в Чили, свързано с възникналата епидемия, ще допринесе за ограничаване на предлагането в световен мащаб през 2008 г. и ще предостави пазарни възможности на норвежките производители на пазари като Япония, САЩ и други развиващи се пазари, където чилийските производители държат значителни пазарни дялове.
- (85) Таблица 4: Пазарно развитие (износ) по отношение на атлантическата съмга от Норвегия — 2006 г. в сравнение с 2007 г. (обем в тонове живо тегло) — (Източник: Norwegian Seafood Export Council).

| | Обем 2006 г. | Обем 2007 г. | Промяна |
|------------|--------------|--------------|---------|
| ЕС | 438 569 | 509 273 | 16,1 % |
| Япония | 26 703 | 28 846 | 8,0 % |
| Русия | 39 998 | 61 248 | 53,1 % |
| САЩ | 10 752 | 14 136 | 31,5 % |
| Украйна | 6 518 | 13 617 | 109 % |
| Китай | 5 284 | 9 021 | 71 % |
| Южна Корея | 6 037 | 7 613 | 26 % |
| Тайланд | 3 177 | 7 887 | 148 % |

- (86) Производството на Общността възрази срещу горните констатации с аргумента, че развитието на обема на износа от Норвегия за други трети държави би отбелязало различна тенденция в началото на 2008 г., т.е. износът за тези държави в абсолютно изражение би намалел, а общият ръст на износа поради тази причина би бил по-нисък, отколкото през 2007 г. и по-нисък от ръста на износа за Общността през същия период.

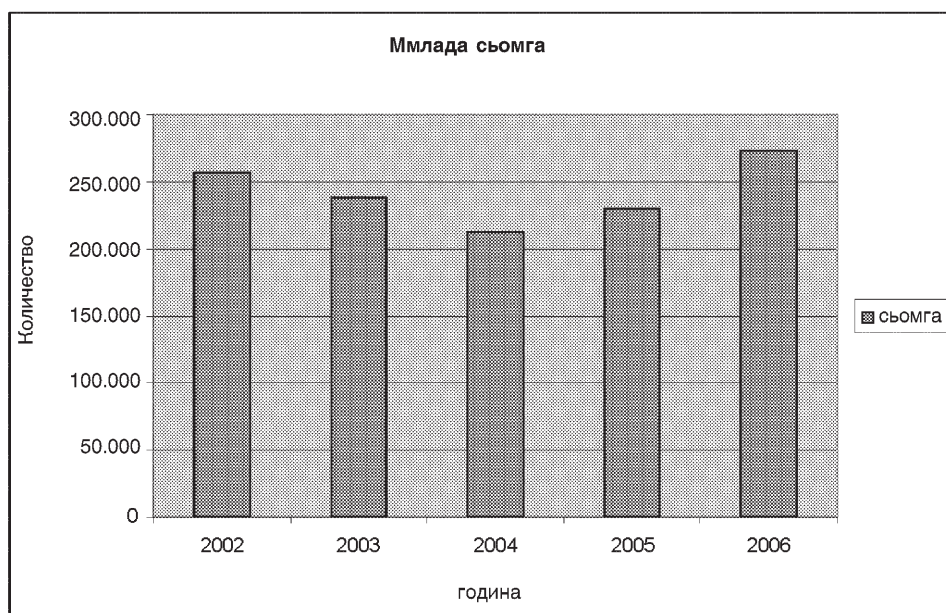
- (87) Разследването показва, че данните за вноса в началото на 2008 г. варират значително в зависимост от използвания източник. Така Kontali Analysis показва тенденции към увеличаване в много по-голяма степен за същия период. Освен това, както беше споменато по-горе в съображение 70, пазарното развитие следва да се разглежда в рамките на по-дълъг период от време, за да се получи убедителна картина. Аргументите на производството на Общността следователно не могат да омаловажат констатациите по отношение на развитието на обема на износа за други трети държави.

4. Производствени обеми и капацитети в Норвегия

- (88) Равнището на продукция в Норвегия, т.е. максимално допустимата биомаса, основно се определя от броя на производствените лицензи, които се издават от норвежките власти, както и от способността на рибовъдите да добият възможно най-много продукция в рамките на своя лиценз. Други фактори, способни да повишат продукцията на съмга, са например благоприятните биологични и метеорологични фактори, както и подобряването на производствените процеси в рибовъдните стопанства с помощта на високотехнологични съоръжения. От друга страна, възникването на епидемия сред рибата може значително да навреди на продукцията и да доведе до намаляване на улова от риба, какъвто бе случат в Чили през 2007 г.
- (89) Някои заинтересовани страни изтъкнаха, че увеличението на продукцията млада риба в Норвегия от 2006 г. насам (твърдяно увеличение от 20 % между 2006 и 2008 г.) би дало силна индикация, че обемът на продукцията норвежка съмга би се увеличил значително през следващите две години и по този начин би довел до ситуация на свръхпредлагане. Въз основа на това, и като се вземе предвид особено високото равнище на улова, достигнато през 2007 г., тези страни заявиха, че през 2008 г. (и след нея) обемът на продукция в Норвегия ще бъде значително по-голям и в голяма степен ще надвишава ръста на неговите експортни пазари, и по-специално този на пазара на Общността. Те твърдяха, че ако претърпяното от норвежкото производство на съмга подобрене на добива през 2007 г. се повтори през 2008 г., излишъците или непроданите обеми могат да достигнат между 20 000 и 91 000 тона, получени от прогнозирано равнище на продукция от 870 000 тона еквивалент на цяла риба, т.е. със 150 000 тона повече в сравнение с 2007 г.

- (90) Разследването не потвърди горните твърдения. Макар да е вярно, че е било наблюдавано увеличение на продукцията на млада риба през 2006 г., това увеличение е в съответствие с увеличенията от предишни години и не може да се разглежда като извънредно, както е показано на графика 2 по-долу:

- (91) Графика 2: Брой на младите екземпляри произведена съомга (в хиляди бройки) — (Източник: SSB Норвегия)



- (92) В допълнение, въз основа на съчетание от различни фактори, като фактори за смъртност, национална нормативна уредба, уреждаща максимално допустимата биомаса и по-нисък добив на млада съомга през 2008 г., според Kontali Analysis, прогнозираната продукция на съомга през 2008 г. следва да нарасне само с 6 %, т.е. от 723 000 тона еквивалент на цяла риба през 2007 г. на 770 000 тона през 2008 г., т.е. с 47 000 тона еквивалент на цяла риба. Данните по отношение на по-слабото развитие на биомасата през 2008 г. се подкрепят от данните за продажбите на фуражи, които сочат значителен спад през 2008 г. в сравнение с 2007 г. (източник: Havbruksdata и FHL).

- (93) След оповестяването производството на Общността повторно изказа твърдението си, че обемът на продукцията в Норвегия вероятно ще се увеличи значително и предостави някои допълнителни данни относно добиваните количества, запасите и младата риба, отнасящи се до началото на 2008 г. Както беше изложено и по-горе, беше сметено, че данните, отнасящи се само до два месеца от годината, не са убедителни и поради това не могат да омаловажат констатациите по отношение на развитието на обема на продукцията в Норвегия, както е описано по-горе.

- (94) По тази причина, както и въз основа на наличната информация, въпреки че производствените обеми в Норвегия бележат възходяща тенденция, драматично увеличение на продукцията в близко бъдеще, както заявиха посочените по-горе заинтересовани страни, най-вероятно няма да се случи. В допълнение, както е описано в съображение 82 и следващи, всеки увеличен

производствен обем вероятно няма да може да бъде изнасян в своята цялост за Общността, но по всяка вероятност ще бъде в голямата си част насочен към пазарите на други трети държави, където търсенето се е увеличило значително. И накрая, по причини, изложени в съображение 71 и следващи, износът за Общността не се очаква да бъде направен на дмпингови цени.

5. Състоянието на норвежкото производство

- (95) Накрая, специално внимание бе отделено на състоянието на норвежкото производство като цяло и, в частност, през ПРП. Разследването по този начин разкри, че противно на констатираното по време на първоначалното разследване, секторът на аквакултурите в Норвегия е съставен от силно печеливши дружества. Това отчасти се дължи на широкообхватния и все още пропълзващ процес на консолидация, който направи сектора високоефективен и го оздрави. Това също се отразява в структурата на собствеността в съответните дружества, т.е. няколко норвежки и световни инвестиционни и пенсионни фондове са много добре представени в групите на производителите износители. Това не беше така по време на първоначалното разследване.

- (96) Освен това разследването разкри, че норвежките производители междувременно са се настанили също много добре и на пазара на Общността, където те представляват приблизително между 80 и 90 % от общия обем на продукцията в Общността. За тези норвежки свързани дружества в Общността беше установено, че са произвеждали и продавали съомга до голяма степен за и на пазара на Общността.

- (97) Следва да се отбележи също, че норвежките дружества майки сами са изнасяли огромни количества за Общността.
- (98) На тази основа бе сметено, че норвежките дружества майки на дружествата производители, намиращи се в Общността, биха били най-малкото еднакво негативно засегнати от един значителен спад на цените на пазара на Общността, дължащ се на дъмпингов внос от Норвегия. В действителност на тази основа не е било неразумно да се предположи, че би било най-малкото лишено от здрав икономически смисъл норвежките производители износители да допринесат чрез дъмпингови практики за спад на цените в Общността на отгледаната в рибовъдни стопанства съомга. Това би навредило пряко на рентабилността на сектора и би се отразило неблагоприятно върху акциите на дружествата, които се търгуват на фондовата борса и сред чиито акционери са основни инвестиционни и пенсионни фондове, както е упоменато в съображение 95.
- (99) Въз основа на горното беше разумно да се заключи, че норвежките производители износители имат пряк интерес от избягването на ситуации на свиване на пазарната цена и от запазването на своята ориентираност към печалба. Вследствие на това беше оценен като слаб рискът от възобновяване на дъмпинговите практики от страна на норвежките производители износители в обозримо бъдеще.
- (100) Производството на Общността възрази срещу горните констатации с аргумента, че доброто състояние на норвежките производители, установено през ПРП, не е било с дълготраен характер и че след ПРП тези производители биха изпитали финансови проблеми и някои от тях дори биха съобщили за загуби в началото на 2008 г. Производството на Общността също така изтъкна, че огромното мнозинство от норвежки производители не разполагат с никакви дъщерни дружества на пазара на Общността и че на тази основа не може да се заключи, че няма да бъде подновен дъмпингът. И накрая, беше изтъкнато, че норвежките производители, разполагащи с дъщерни дружества в Общността, биха намалили продукцията си на пазара на Общността и биха увеличили продукцията в Норвегия, в случай че мерките отпаднат.
- (101) Що се отнася до финансовото състояние на норвежките производители, бе отбелязано, че загубите на някои от дружествата са били свързани с техните инвестиции в Чили и с избухването на епидемията в тази държава. Тези конкретни обстоятелства обаче са засегнали само малък брой от всички производители в Норвегия. В допълнение, информацията се отнася само до началото на 2008 г. и не дава възможност за цялостни заключения относно постигнатите резултати от тези дружества през

цялата година. Що се отнася до продукцията норвежка собственост в Общността и както също беше признато и от производството на Общността, въпреки че броят на дружествата, разполагащи с дъщерни дружества в Общността, е ограничен, те съставляват основен дял от съвкупната норвежка продукция и поради това се считат за съществен фактор. Аргументът, че производствения капацитет норвежка собственост в Общността, ще бъдат намален, ако мерките бъдат отменени, не беше подкрепен с никакви доказателства. Поради това тези аргументи трябваше да бъдат отхвърлени.

6. Заключение

- (102) Разследването разкри, че дъмпингът през ПРП е бил на равнища *de minimis*. Разследването разкри, освен това, че няма причини да се смята, че обемът на продукцията в Норвегия ще се увеличи над традиционния ръст на развитие и по този начин ще доведе до значително увеличаване обема на износа от Норвегия за Общността. Разследването установи също, че рискът от значително намаляване на норвежките експортни цени до дъмпингови нива е ограничен в обозримо бъдеще, главно поради факта, че не се очаква значително свръхпроизводство в Норвегия, което може да бъде основният отключващ фактор за подобен спад в цените. По-специално, нормалната стойност, за която беше установено, че най-вероятно ще остане стабилна, беше значително по-ниска от експортната цена през ПРП, т.е. нормалните вариации, дължащи се на колебаещия се характер на пазара и съответното временно понижение на експортната цена не са в състояние автоматично да доведат до дъмпинг. На последно място беше сметено, че променената ситуация на норвежкия сектор на аквакултурите, който е станал изключително рентабилен и чиито акции се търгуват на фондовата борса, както и същественото присъствие на продукция норвежка собственост в Общността, са причина да няма вероятност да бъдат възобновени дъмпинговите практики в обозримо бъдеще. Поради всички гореизложени причини се стигна до заключението, че вероятността за възобновяване на дъмпинга е ниска и не оправдава продължаването на действащите антидъмпингови мерки.
- (103) Поради това сегашното междинно преразглеждане следва да бъде прекратено и действащите мерки за вноса на отгледана в рибовъдни стопанства съомга с произход от Норвегия, следва да бъдат отменени.

Д. СПЕЦИАЛЕН МОНИТОРИНГ

- (104) Както беше обяснено по-горе, очаква се, че условията на пазара, т.е. търсенето и предлагането, ще останат стабилни в обозримо бъдеще и поради тази причина да няма видимо вероятност от възобновяване на дъмпинга. Всъщност, всички изследвани показатели сочат, че с основание може да се очаква, че обемът на износа за Общността няма да се увеличи значително и че експортните цени ще останат на недъмпингови равнища.

(105) Независимо от това, предвид известната непредвидимост на пазарните условия, главно поради естеството на продукта (нетрайни стоки), счита се за уместно пазарът да бъде следен отблизо и да бъде направен нов преглед на ситуацията, ако са налице достатъчно доказателства *prima facie*, че пазарните условия са се променили чувствително. В такъв случай ще бъде обсъдено предприемането на разследване *ex officio*, ако се сметне това за необходимо.

(106) Мониторингът следва да бъде ограничен във времето до първоначално предвидената дата на изтичане срока на действие на окончателните мерки, наложени с Регламент (ЕО) № 85/2006 на Съвета, ако същите останат, т.е. до 21 януари 2011 г.

Е. ОПОВЕСТЯВАНЕ

(107) Заинтересованите страни бяха информирани за съществените факти и съображения, на основата на които се предвиждаше да бъде прекратено настоящото междинно преразглеждане и да се отмени съществуващото антидъмпингово мито върху вноса на разглеждания продукт. На всички страни беше дадена възможност за коментар.

Техните коментари бяха взети предвид, когато бяха обосновани и подкрепени с доказателства,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член единствен

Частичното междинно преразглеждане на приложимите антидъмпингови мерки към вноса на отгледана в рибовъдни стопанства (различна от дива) сьомга, независимо дали е или не е под формата на филе, прясна, охладена или замразена, понастоящем подлежаща на класиране под кодове по КН ex 0302 12 00, ex 0303 11 00, ex 0303 19 00, ex 0303 22 00, ex 0304 19 13 и ex 0304 29 13, с произход от Норвегия, започнато съгласно член 11, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 384/96, се прекратява.

Окончателното антидъмпингово мито, наложено с Регламент (ЕО) № 85/2006 върху споменатия по-горе внос, се отменя.

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 17 юли 2008 година.

За Съвета
Председател
E. WOERTH

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 686/2008 НА КОМИСИЯТА**от 18 юли 2008 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 19 юли 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 18 юли 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“*

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 510/2008 на Комисията (ОВ L 149, 7.6.2008 г., стр. 61).

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 590/2008 (ОВ L 163, 24.6.2008 г., стр. 24).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

| Код по КН | Кодове на трети страни ⁽¹⁾ | Фиксирана вносна стойност |
|------------|---------------------------------------|---------------------------|
| 0702 00 00 | MA | 32,2 |
| | MK | 28,9 |
| | TR | 85,2 |
| | ME | 25,6 |
| | XS | 25,6 |
| | ZZ | 39,5 |
| 0707 00 05 | TR | 115,4 |
| | ZZ | 115,4 |
| 0709 90 70 | TR | 102,6 |
| | ZZ | 102,6 |
| 0805 50 10 | AR | 111,2 |
| | US | 62,5 |
| | UY | 72,4 |
| | ZA | 98,6 |
| | ZZ | 86,2 |
| 0808 10 80 | AR | 87,1 |
| | BR | 94,3 |
| | CL | 96,1 |
| | CN | 69,1 |
| | NZ | 110,1 |
| | US | 98,3 |
| | UY | 80,0 |
| | ZA | 94,5 |
| | ZZ | 91,2 |
| 0808 20 50 | AR | 83,1 |
| | AU | 143,2 |
| | CL | 91,1 |
| | ZA | 94,2 |
| | ZZ | 102,9 |
| 0809 10 00 | TR | 177,9 |
| | XS | 127,0 |
| | ZZ | 152,5 |
| 0809 20 95 | TR | 404,0 |
| | US | 436,1 |
| | ZZ | 420,1 |
| 0809 30 | TR | 157,0 |
| | ZZ | 157,0 |
| 0809 40 05 | IL | 154,3 |
| | XS | 99,1 |
| | ZZ | 126,7 |

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 687/2008 НА КОМИСИЯТА

от 18 юли 2008 година

за установяване на процедури за приемане на зърнените култури от разплащателните агенции или интервенционните агенции и установяване на методи за анализ за определяне на качеството на зърното

(кодифицирана версия)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 43 във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 824/2000 на Комисията от 19 април 2000 г. за установяване на процедури за приемане на зърнените култури от интервенционните агенции и установяване на методи за анализ за определяне на качеството на зърното ⁽²⁾ е бил неколкостранно и съществено изменен ⁽³⁾. С оглед постигане на яснота и рационалност посоченият регламент следва да бъде кодифициран.
- (2) Интервенционната цена за обикновена пшеница, твърда пшеница, ечемик, царевича и сорго е определена за качество възможно най-близко до средното качество на зърното, добивано в Общността.
- (3) За да се опрости управлението на интервенционните операции, и по-специално, за да могат да се установяват хомогенни партии за всеки вид зърнени култури, предлагани за интервенция, трябва да се определи минимално количество, под което разплащателната агенция или интервенционната агенция да не са задължени да приемат офертата. Може да се наложи обаче да се предвиди по-голям минимален тонаж в някои държави-членки, за да може агенциите да вземат предвид предварително съществуващите условия и практики в търговията на едро в тези страни.
- (4) Трябва да бъдат дефинирани методите за определяне на качеството на обикновената пшеница, твърдата пшеница, ечемика, царевичата и соргото.

(5) Член 11, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007 ограничи количествата царевича, които могат да бъдат изкупени от разплащателните агенции или интервенционните агенции в цялата Общност, до общ размер от 700 000 тона — за пазарната 2008/2009 година и 0 тона — от пазарната 2009/2010 година.

(6) С оглед да се осигури добро управление на интервенционната система за изкупуване на царевича и да се даде възможност на стопанските субекти във всички държави-членки да имат достъп до интервенционната схема при еднакви условия, е целесъобразно да се предвидят подробни, конкретни правила за разпределение на допустимите за интервенция количества царевича. За тази цел е необходимо да се въведе механизъм за разпределение на посочените количества, обхващащ пазарните години, през които всички стопански субекти имат правото да подават оферти, като се предоставят на стопанските субекти достатъчно големи срокове за подаване на офертите и който механизъм позволява да се определи еднакъв коефициент на разпределение за всички оференти, когато предложените количества надвишават наличните. Целесъобразно е за целта да се предвиди разглеждане на офертите на два етапа и да се определи графикът за подаване на офертите за царевича, както и този за доставките и приемането във връзка с тях.

(7) Като се имат предвид интервенционните периоди за изкупуване, предвидени в член 11, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007, и с оглед осигуряване на равнопоставено отношение към стопанските субекти, е целесъобразно да се предвиди един първи етап на подаване на офертите за царевича, а именно от 1 август в Гърция, Испания, Италия и Португалия, от 1 декември — в Швеция, и от 1 ноември — в останалите държави-членки, като за всички държави-членки този етап изтича на 31 декември. В края на този първи етап Комисията определя, ако е необходимо, коефициент на разпределение, приложим към направените през този етап допустими оферти, и приключва интервенцията за останалата част от пазарната година, когато предложените количества надвишават количеството, определено в член 11, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007. За да се избегне административна и финансова тежест за разплащателните агенции или интервенционните агенции и стопанските субекти, и по-специално чрез учредяването на гаранции, които биха могли да се окажат ненужни при липса на количества за разпределяне, е целесъобразно да се предвиди период на прекъсване за представянето на офертите между 1 януари и датата на публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз* на оставашото налично за интервенция количество за втория етап.

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 510/2008 на Комисията (ОВ L 149, 7.6.2008 г., стр. 61).

⁽²⁾ ОВ L 100, 20.4.2000 г., стр. 31. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 883/2007 (ОВ L 195, 27.7.2007 г., стр. 3).

⁽³⁾ Вж. приложение IX.

- (8) Като се има предвид необходимото за определяне на коефициент на разпределение за първия етап от време, е целесъобразно да се открият вторият етап за подаване на офертите от деня след датата на публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз* на оставащото налично за интервенция количество — първи ден за подаване на офертите във всички държави-членки. В рамките на този втори етап приемането на офертите следва да се извършва всяка седмица, считано от първия петък след публикуването на посоченото количество, въз основа на подадените от стопанските субекти оферти най-късно до петък, 12 ч. (брюкселско време). Всяка седмица, най-късно до сряда, Комисията следва да публикува за стопанските субекти количеството, което остава налично за интервенция, на своята интернет страница. Когато количеството, определено в член 11, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007, бъде надвишено, Комисията трябва да определи и публикува коефициент на разпределение и да закрие интервенцията за текущата пазарна година. Като се имат предвид интервенционните периоди за изкупуване, предвидени в член 11, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007, вторият етап на подаване на офертите трябва да приключва при всяко едно положение най-късно до 30 април в Гърция, Испания, Италия и Португалия, на 30 юни — в Швеция и на 31 май в останалите държави-членки.
- (9) С оглед ефективно управление на механизма за разпределение е целесъобразно да се предвиди офертите за царевича да не могат да бъдат нито изменени, нито оттегляни. Освен това, от гледна точка на получаване на сериозни оферти се оказва необходимо да се предвиди за целта депозирани на гаранция, както и да се уточнят условията за проверка на истинността на тези оферти и за освобождаване на тази гаранция. За тази цел е целесъобразно да се осъществява този контрол при същите правила и условия като тези, които са приложими по отношение на контрола на запасите в рамките на публичното съхранение, предвидено от Регламент (ЕО) № 884/2006 на Комисията от 21 юни 2006 година за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1290/2005 на Съвета за финансирането от страна на Европейския фонд за гарантиране на земеделието (ЕФГЗ) на интервенционни мерки под формата на операции на публично съхранение и отчитане на операции на публично съхранение от разплащателните агенции на държавите-членки⁽¹⁾. От друга страна, могат да изминат няколко месеца между началото на подаване на офертите за първия етап и 31 декември. За да се избегне финансово натоварване за стопанските субекти при подаване на офертите за първия етап, е необходимо да се направи така, че гаранцията, която трябва да бъде учредена при подаване на офертата, когато е под формата на банкова гаранция, да бъде изискуема едва от деня след последния ден на подаване на офертите.
- (10) Обикновената пшеница и твърдата пшеница са зърнени култури, за които са определени критерии за минимално качество, що се отнася до потреблението им от човека и те трябва да отговарят на здравните стандарти, определени с Регламент (ЕИО) № 315/93 на Съвета от 8 февруари 1993 г. относно установяването на процедури от страните на Общността за замърсителите в хранителните продукти⁽²⁾. Останалите зърнени култури са предназначени основно за изхранване на животни и трябва да съответстват на Директива 2002/32/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 май 2002 г. за нежеланите вещества в храните за животни⁽³⁾. Следва да се предвиди разпоредба за приложимостта на тези стандарти при изкупуването на съответните култури в рамките на настоящата интервенционна схема.
- (11) Предложени зърнени култури, чието качество не позволява адекватно използване или съхранение, е уместно да не бъдат приети за интервенция. За тази цел е уместно да бъде взета под внимание ситуацията в областта на интервенцията, свързана по-конкретно с дългосрочното съхранение на някои зърнени култури и ефектите от него върху качеството на продуктите.
- (12) Вследствие се оказва необходимо, с цел интервенционните продукти да станат по-малко нестабилни по отношение на разграждане и по-нататъшно използване, да бъде намалено максималното съдържание на влага, както и максималният процент на счупени зърна и на прегрети зърна при сушене. Предвид агрономичните сходства на соргото с царевичата е уместно, от съображения за съгласуваност, да бъдат предвидени аналогични мерки по отношение на соргото.
- (13) С оглед подобряване на качеството на условията за складиране и гарантирането му от момента на подаване на офертите, е целесъобразно местата за складиране, където се намират зърнените култури в момента на подаване на офертата, да осигуряват оптималното им съхранение, и по-специално за дълъг период от време що се отнася до царевичата. Следователно се оказва необходимо да се ограничи възможността да се приемат зърнени култури в склада на оферента и да се разрешава този вид приемане само когато зърнените култури се намират при оператори на хранилища по смисъла на член 2, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 884/2006. В този случай от момента на депозирани на офертата си, при отношенията си с оператора на хранилището оферентът трябва да поеме задължението да прилага, *mutatis mutandis*, същите правила и условия на съхранение и контрол като тези, които са предвидени с Регламент (ЕО) № 884/2006.
- (14) Възможностите за развитие на микотоксини се оказват свързани с особени условия, които могат да бъдат идентифицирани най-вече въз основа на климатичните условия, установени по време на растежа и особено при цъфтежа на зърнените култури.

⁽¹⁾ ОВ L 171, 23.6.2006 г., стр. 35. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 721/2007 (ОВ L 164, 26.6.2007 г., стр. 4).

⁽²⁾ ОВ L 37, 13.2.1993 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).

⁽³⁾ ОВ L 140, 30.5.2002 г., стр. 10. Директива, последно изменена с Директива 2006/77/ЕО на Комисията (ОВ L 271, 30.9.2006 г., стр. 53).

- (15) Рисковете, свързани с превишаване на максимално допустимите прагове на замърсителите, могат да бъдат идентифицирани от разплащателните агенции или интервенционните агенции въз основа на сведенията, получени от страна на продавачите и на техните собствени критерии за анализ. За да се ограничат финансовите разходи следователно, е оправдано да се изискват анализи от агенциите преди изкупуването на продуктите, само въз основа на анализ на риска, който би гарантирал качеството на продуктите при влизането им в интервенционната схема.
- (16) Условието на офертите за зърнени култури към разплащателните агенции или интервенционните агенции и условията им за приемането за съхранение от същите трябва във възможно най-голяма степен да бъдат еднообразни в цялата Общност, с цел да се избегне дискриминацията между производителите.
- (17) Интервенционните цени се увеличават или намаляват, за да отразяват ценовите разлики, наблюдавани на пазара за различното качество.
- (18) В допълнение към изискването за ежегодното извлечение за складова наличност, съгласно Регламент (ЕО) № 884/2006, държавите-членки трябва да проверяват състоянието на съхранение на наличностите, държани за интервенция.
- (19) Член 2, член 6, параграф 2, буква г), член 7, параграф 2, буква б) и приложение XII, точка 1 от Регламент (ЕО) № 884/2006 определят правилата за отговорността. Според споменатите членове и приложение, държавите-членки трябва да вземат всички мерки, за да гарантират доброто складиране на продукта, който е бил обект на интервенция от страна на Общността, а количествата, повредени поради нормални материални условия на складиране или поради прекалено дългото съхранение, да бъдат осчетоводени при напускане на интервенционния склад към датата, когато влошаването на качеството е било установено. В тях се уточнява също така, че даден продукт се счита за повреден, ако вече не отговаря на условията за качество, приложими по време на покупката. Следователно единствено влошаването на качеството на продукта съгласно тези разпоредби може да бъде поето от бюджета на Общността. За решение, взето от дадена държава-членка при покупка на продукт, което е неадекватно спрямо анализа на риска, изискван от действащите разпоредби, следва да се търси отговорност от самата държава, ако по-късно се окаже, че продуктът не отговаря на минималните стандарти. Подобно решение действително не би позволило да се гарантира качеството на продукта и следователно доброто му съхранение. Следователно условията, при които следва да се търси отговорност от държавата-членка, следва да бъдат уточнени.
- (20) С цел да се позволи изготвянето на ежеседмичен статистически отчет по отношение на състоянието на запасите от зърнени култури за интервенция е уместно да бъде уточнено съдържанието на съобщенията до Комисията, които държавите-членки следва да извършват.
- (21) С цел ефикасно управление на системата е необходимо да се предвиди предаването на информацията, изисквана от Комисията, да се извършва по електронен път.
- (22) Необходимо е също така да се подреди и да се разполага с определена информация на хармонизирана, регионална основа. Подходящо е да се използват националните равнища, предвидени с Регламент (ЕИО) № 837/90 на Съвета от 26 март 1990 г. относно статистическата информация, която трябва да бъде предоставена от държавите-членки за производството на зърнени култури ⁽¹⁾, и да се поиска от държавите-членки да съобщават тази информация на Комисията.
- (23) Необходимо е също да се предвиди предаването на изискваните от Комисията данни да се осъществява на базата на определени от Комисията образци, които съдържат данните, необходими за управлението на интервенцията, и които са предоставени от Комисията на разположение на държавите-членки и тези образци да бъдат приложими след предварително уведомяване на управителния комитет, като са адаптирани и актуализирани от Комисията при същите условия, ако е необходимо.
- (24) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ОФЕРТИ И ПРИЕМАНЕ НА ЗЪРНЕНИ КУЛТУРИ ЗА ИНТЕРВЕНЦИЯ

Член 1

През периодите, посочени в член 11, параграф 1, първа алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007, всеки притежател на хомогенни партиди от най-малко 80 тона обикновена пшеница, ечемик, царевича, сорго или от 10 тона твърда пшеница, събрани в рамките на Общността, има право да представи тези зърнени култури на разплащателната агенция или на интервенционната агенция, наричани по-нататък „интервенционна агенция“.

Интервенционните агенции обаче могат да определят по-голям минимален тонаж.

⁽¹⁾ ОВ L 88, 3.4.1990 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1791/2006 (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 1).

Член 2

1. За да са валидни, всички оферти за интервенция използват формуляр, издаден от интервенционната агенция, който трябва по-специално да съдържа следните данни:

- а) име на оферента;
- б) предлагано зърно;
- в) място на складиране на предлаганото зърно;
- г) количество, основни характеристики и реколтна година на предлаганото зърно;
- д) интервенционният център, за който е подадена офертата, и когато се прилага член 6, параграф 1, втора алинея от настоящия регламент, задължението на оферента да осигури при отношенията си с оператора на хранилището прилагането, *mutatis mutandis*, на правилата и условията на съхранение и проверка, изискуеми в съответствие с член 2, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 884/2006, по отношение на посоченото в буква в) от настоящия параграф място за съхранение.

Формулярът съдържа също така декларация, че продуктите са с произход от Общността или пък, в случай на зърнени култури, приети за интервенция при специални условия според зоната на производството им, подробности за региона, в който са произведени.

Интервенционната агенция обаче може да приеме за валидни оферти, подадени в някаква друга писмена форма, и по-специално изпратени по телекомуникативен път, при положение че са включени всички данни, предвидени във формуляра.

Без да се засяга валидността от датата на представяне на дадена оферта, подадена в съответствие с алинея трета, държавите-членки може да поискат освен това и препращане или директно подаване пред компетентна агенция на посочения формуляр.

2. Ако офертата е недопустима, въпросният оператор се уведомява съответно от интервенционната агенция в рамките на пет работни дни след получаването ѝ.

3. Ако офертата е допустима, операторите се уведомяват възможно най-бързо за склада, в който ще се приемат зърнените култури и за графика на доставяне.

По молба на оферента или на складодържателя въпросният график може да се измени от интервенционната агенция.

4. За зърнени култури, различни от царевица, които са предложени за интервенция, окончателната доставка трябва да се извърши не по-късно от края на четвъртия месец след месеца, в който е приета офертата, без обаче това да бъде по-късно от 1 юли в Испания, Гърция, Италия и Португалия и не по-късно от 31 юли в останалите държави-членки.

По отношение на царевицата доставката трябва да се извърши между 1 февруари и 30 април за офертите, които са подадени през етап № 1, както е предвидено в член 3, а за етап № 2, както е предвидено в член 3 — най-късно до края на третия месец след месеца на получаване на офертите за този етап, без обаче това да бъде по-късно от 1 юли в Испания, Гърция, Италия и Португалия и преди 31 юли за останалите държави-членки.

Член 3

1. Без да се засягат разпоредбите на член 2 от настоящия регламент, количествата царевица, допустими за интервенция в съответствие с член 11, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007, се отпускат на два етапа, наречени „етап № 1“ и „етап № 2“, за пазарната година 2008/2009 при условията и реда, определени в параграфи 2—5 от настоящия член.

Етап № 1 започва на 1 август в Гърция, Испания, Италия и Португалия, на 1 декември — в Швеция и на 1 ноември — в останалите държави-членки, и изтича на 31 декември, последен ден за подаване на офертите за всички държави-членки в рамките на този етап.

Етап № 2 започва в деня след посоченото в параграф 2, втора алинея публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз* на количеството, което остава налично за интервенция за този етап. Този ден е първият за подаване на офертите във всички държави-членки и етап № 2 завършва най-късно на 30 април в Гърция, Испания, Италия и Португалия, на 30 юни — в Швеция и на 31 май — в останалите държави-членки.

2. След етап № 1 Комисията записва допустимите оферти за царевица, представени от стопанските субекти пред интервенционните агенции в държавите-членки до 31 декември, 12 ч. (брюкселско време), въз основа на съобщенията, извършени всяка седмица от държавите-членки в съответствие с член 13, параграф 1, буква а), подточка i).

Ако общото предложено количество надхвърля максималните количества, посочени в член 11, параграф 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007, най-късно до 25 януари Комисията определя и публикува коефициент на разпределение за количествата с шест знака след десетичната запетая. Ако няма надвишаване, коефициентът на разпределение е равен на 1 и Комисията публикува оставащото количество, което е налично за интервенция за етап № 2.

Най-късно на 31 януари интервенционната агенция на държавата-членка уведомява оферента за приемането на офертата му в размер на количество, равно на предложеното количество, умножено по коефициента на разпределение.

3. От първата сряда на февруари Комисията записва всяка седмица допустимите оферти за царевича, представени от стопанските субекти пред интервенционните агенции най-късно в петък, 12 ч. (брюкселско време) от предходната седмица, въз основа на съобщенията, извършени от държавите-членки в съответствие с член 13, параграф 1, буква а), подточка i).

Когато количеството, което остава налично за интервенция, е надхвърлено, най-късно до четвъртия работен ден след крайната дата на подаване на офертите, Комисията определя и публикува коефициент на разпределение за количествата с шест знака след десетичната запетая. Ако няма надвишаване, коефициентът на разпределение е равен на 1, предложените количества се считат за приети и най-късно до сряда всяка седмица Комисията публикува за стопанските субекти на интернет страницата си http://ec.europa.eu/agriculture/markets/crops/index_fr.htm количеството, което остава налично за интервенция за текущата седмица.

Най-късно до деветия работен ден след крайната дата на подаване на офертите интервенционната агенция на държавата-членка уведомява оферента за приемането на офертата му в размер на количество, равно на предложеното количество, умножено по коефициента на разпределение.

4. Посочените в параграфи 2 и 3 оферти се записват от компетентната интервенционна агенция на датата на получаването им.

След подаването им офертите не могат да бъдат нито изменени, нито оттеглени.

5. За да бъдат допустими, офертите се подават с доказателство, че оферентът е учредил гаранция от 15 EUR на тон. Тя се учредява при подаването на офертата, но ако е учредена в

рамките на етап № 1 под формата на банкова гаранция, може да се прилага едва от деня след крайната дата за представяне на офертите, посочена в параграф 2.

6. Гаранцията покрива количествата, които са предложени от оферента в съответствие с параграфи 2 или 3.

Освен в случай на непреодолима сила или при изключителни събития, целият размер на гаранцията остава за бюджета на Общността в следните случаи:

- а) когато наличните в мястото на съхранение количества, между подаване на офертата и приемането на царевича, са под количествата, които са заявени от оферента в съответствие с член 2, параграф 1, като се оставя толеранс от 5 %;
- б) когато разпределените количества не са действително доставени от оферента, за да бъдат приети от интервенционната агенция в съответствие с членове 4 и 6.

За целите на прилагане на разпоредбите на втора алинея, буква а) от настоящия параграф интервенционните агенции извършват проверка на наличните количества в местата на съхранение, като прилагат *mutatis mutandis* правилата и условията, предвидени с Регламент (ЕО) № 884/2006 по отношение на контрола на наличността на съхраняваните продукти в рамките на операциите по публично съхранение, и по-специално тези, които са предвидени в буква Б.ІІІ от приложение I към същия регламент. Тези проверки обхващат най-малко 5 % от офертите и 5 % от предложените количества въз основа на анализ на рисковете. Тези минимални проценти от зърнени култури, подлежащи на проверка, се прилагат само в рамките на етап № 1.

Гаранцията се освобождава в пълен размер:

- а) за неразпределените предложени количества;
- б) за разпределеното предложено количество от момента, в който 95 % от разпределеното количество са действително приети от интервенционната агенция.

Член 4

1. За да бъде прието за интервенция, зърното трябва да бъде с добро търговско качество.

2. Зърното е с добро търговско качество, когато имат типичен цвят, липса на мирис, не съдържа живи вредители (включително акари) на всеки стадий от развитието им, когато отговаря на минималните критерии за качество, посочени в приложение I, и не превишава максимално допустимите нива на замърсители, включително радиоактивност, приложими според действащите разпоредби. В тази връзка максимално допустимите нива на замърсители, които не трябва да се превишават, са следните:

а) за обикновената и твърда пшеница — нивата, определени от Регламент (ЕИО) № 315/93, включително изискванията за нивото на фузариозни токсини за обикновената и твърда пшеница, определено в точки 2.4—2.7 от приложението към Регламент (ЕО) № 1881/2006 на Комисията ⁽¹⁾;

б) за ечемика, царевичата и соргото — нивата, определени от Директива 2002/32/ЕО.

Държавите-членки контролират нивата на замърсители, включително радиоактивност, въз основа на анализ на риска, който взема предвид сведенията, предоставени от продавача и неговите задължения относно спазването на изискваните стандарти, най-вече спрямо резултатите от анализите, които той е получил. В случай на необходимост темпът и обхватът на контролните мерки се определят според процедурата, посочват в член 195, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1234/2007, по-конкретно, когато ситуацията на пазара може сериозно да бъде влошена от наличието на замърсители.

Освен това, в случаите когато анализите показват, че седиментационното число по Zeleny за партида обикновена пшеница е между 22 и 30, за да се приеме, че тази пшеница е здрава и с добро търговско качество по смисъла на параграф 1 от настоящия член, полученото от нея тесто трябва да не лепне и да подлежи на машинна обработка.

3. За целите на настоящия регламент, примеси в основното зърно с добро качество са компонентите, които отговарят на определенията в приложение II.

Зърната от основната култура и други зърнени култури, които са повредени, поразени от мораво рогче или загнили, се класифицират като „чужди примеси“, дори и да имат дефекти, отнасящи ги към друга категория.

Член 5

За да се определи качеството на зърното, предлагано за интервенция, съгласно Регламент (ЕО) № 1234/2007, се използват следните методи:

а) стандартният метод за определяне на примеси в основното зърно с добро качество, е посочен в приложение III;

б) стандартният метод за определяне на съдържанието на влага е посочен в приложение IV. Държавите-членки обаче могат също така да използват други методи, основани на принципа, посочен в приложение IV, метод ISO 712:1998 или метод, основан на инфрачервена технология. В оспорвани случаи се приемат само резултатите, получени по метода, посочен в приложение IV;

в) стандартният метод за определяне на съдържанието на танина в соргото е методът ISO 9648:1988;

г) стандартният метод за определяне на лепкавост и пригодност за машинна обработка на тестото, получено от обикновена пшеница, е посочен в приложение V;

д) стандартният метод за определяне на съдържанието на протеин в смяна обикновена пшеница е методът, признат от Международната асоциация за химия на зърнените култури (ICC), съгласно стандарт № 105/2 — „Метод за определяне на съдържанието на протеин в зърното и зърнените продукти“.

Държавите-членки обаче могат да използват други методи. В такива случаи те трябва да представят на Комисията доказателство, че ICC признава, че въпросният метод дава еквивалентни резултати;

е) методът за определяне на седиментационното число по Zeleny на смяна обикновена пшеница съответства на стандарта ISO 5529:1992;

ж) числото на падане по Хагберг (тест за амилазна активност) се определя в съответствие с метода ISO 3093:2004;

з) стандартният метод за определяне на процента брашнест зърна при твърдата пшеница е посочен в приложение VI;

и) референтният метод за определяне на хектолитровото тепло е методът по ISO 7971/2:1995;

й) методите за взимане на проби и референтните методи за анализ за определяне съдържанието на микотоксини са посочените в приложението към Регламент (ЕО) № 1881/2006 и установени в приложения I и II към Регламент (ЕО) № 401/2006 на Комисията ⁽²⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 364, 20.12.2006 г., стр. 5.

⁽²⁾ ОВ L 70, 9.3.2006 г., стр. 12.

Член 6

1. Предлагащото зърно се приема от интервенционната агенция след установяването на количеството и минимално изискуемите стандарти, посочени в приложение I, от интервенционната агенция или от неин представител за цялата партида по отношение на стоките, доставяни в интервенционния склад.

Това приемане може да се извърши в склада, в който се съхраняват по време на офертата зърнените култури, доколкото доколкото съхраняването се извършва в помещения на оператор на хранилища по смисъла на член 2, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 884/2006 и се прилагат, от момента на подаване на офертата, същите правила и условия като тези, които са предвидени за тези помещения след приемането на зърнените култури за интервенция.

За царевича приетото количество не може да надвишава разпределеното количество в съответствие с член 3, параграфи 2 и 3 от настоящия регламент.

2. Качествените характеристики се установяват въз основа на представителна проба на предлаганата партида, която се състои от извадкови проби, вземани веднъж на всяка доставка минимум за всеки 60 тона.

3. Доставяното количество трябва да се претегли в присъствие на оферента и на независим представител на интервенционната агенция.

Складодържателят може също така да бъде представител на интервенционната агенция. В такъв случай:

- а) в рамките на 45 дни от приемането интервенционната агенция провежда инспекция, която да включва най-малкото пространствено-обемна проверка; разликата между определеното чрез претегляне количество и количеството, изчислено с пространствено-обемния метод, не може да надхвърля 5 %;
- б) когато не е надхвърлен този толеранс, складодържателят, при по-късна проверка на теглото, поема всички разходи по забелязаната разлика в теглото, регистрирано в сметките при приемане на зърното;
- в) когато толерансът е надхвърлен, зърното се претегля незабавно. Разходите за претеглянето се поемат от складодържателя, когато установеното тегло е по-малко от отбелязаното, или от държавата-членка, когато е по-голямо.

4. Ако приемането за интервенция става в склада, в който се съхранява зърното по време на офертата, количеството може да се установи въз основа на материалната отчетност, която трябва да бъде водена според изискванията за професионализъм и тези на интервенционната агенция и при положение че:

- а) материалната отчетност показва установеното тегло при теглене, физическите качествени характеристики по време на тегленето, и по-специално съдържанието на влага, евентуалните прехвърляния и провеждани обработки; претеглянето трябва да е извършено не по-късно от 10 месеца преди това;
- б) складодържателят декларира, че офериранията партида отговаря във всички отношения на данните, съдържащи се в материалната отчетност;
- в) качествените характеристики, установени по време на претеглянето, са същите като тези на представителната проба, съставена от извадки, вземани от интервенционната агенция или неин представител веднъж от всеки 60 тона.

5. Когато се прилага параграф 4:

- а) отбелязва се теглото в материалната отчетност, при необходимост коригирано така, че да взема под внимание разликата в съдържанието на влага и/или процента на чужди примеси (Schwarzbesatz), отбелязани в момента на претегляне, и определените въз основа на представителния образец. Разликата в процентите на чуждите примеси може да се вземе под внимание само за намаляване на теглото, вписано в материалната отчетност;
- б) в рамките на 45 дни от приемането на зърното интервенционната агенция провежда още една пространствено-обемна проверка; разликата между определеното чрез претегляне количество и количеството, изчислено чрез пространствено-обемния метод, не може да надхвърля 5 %;
- в) когато толерансът не е надхвърлен, складодържателят поема всички разходи, свързани с разлика, установена при последващо претегляне, по отношение на теглото, вписано в отчетността при приемането;
- г) когато толерансът се надхвърли, зърното се претегля незабавно. Разходите по претеглянето се поемат от складодържателя, когато установеното тегло се окаже по-малко от вписаното, или от Европейския фонд за гарантиране на земеделието, когато се окаже по-голямо, като се взема предвид толерансът, предвиден в приложение XI, точка 1, първо тире от Регламент (ЕО) № 884/2006.

б. Последното приемане трябва да се осъществи най-късно до края на втория месец след окончателната доставка, посочена в член 2, параграф 4, първа алинея, що се отнася до зърнени култури, различни от царевича, и до края на втория месец след всяка от окончателните доставки, посочени в член 2, параграф 4, втора алинея, по отношение на царевичата, без обаче това да бъде по-късно от 31 юли в Испания, Гърция, Италия и Португалия и преди 31 август в останалите държави-членки.

Член 7

1. Интервенционната агенция осигурява за своя сметка анализ на физическите и технологичните характеристики на взетите проби в срок от двайсет работни дни, считано от взимането на представителната проба.

2. За сметка на продавача са разходите, които се отнасят до:

- а) съдържанието на танин в соргото;
- б) теста за амилазна активност (Хагберг);
- в) определяне на съдържанието на протеин в твърдата и обикновена пшеница;
- г) метод на Zeleny;
- д) пригодност за машинна обработка;
- е) анализ на замърсителите.

3. Когато според анализите, посочени в параграф 1, предложените зърнени култури не съответстват на минималните изисквания за качество, необходими за включване в интервенционната схема, тези зърнени култури се изтеглят за сметка на продавача. Той заплаща и всички направи разходи.

4. В случай на спор интервенционната агенция подлага въпросните продукти на допълнителен контрол и разноските, свързани с него, са за сметка на губещата страна.

Член 8

Интервенционната агенция съставя приемателен протокол за всяка партида при приемането ѝ. Протоколът посочва:

- а) датата, на която са проверени количеството и минималните характеристики;

б) доставеното тегло;

в) броя на взетите проби за съставяне на представителна проба;

г) установените физически характеристики;

д) агенцията, отговаряща за анализа на технологичските критерии и получените резултати.

Документът с отбелязана дата се изпраща на складодържателя за преподписване.

ГЛАВА II

УСЛОВИЯ НА ПЛАЩАНЕ И МЕРКИ ЗА КОНТРОЛ

Член 9

1. Без да се засяга параграф 2, заплащаната цена на оферента е референтната цена, посочена в член 8, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1234/2007, валидна на датата, посочена като първи ден на доставка след съобщаване за приемането на офертата, за стоки доставени на склад преди разтоварване. Тази цена се коригира в съответствие с увеличенията и намаленията, предвидени в член 10 от настоящия регламент.

Когато обаче доставката се извършва в месец, в който референтната цена е по-ниска от тази в месеца на офертата, заплаща се най-високата цена. Разпоредбата на настоящата алинея не се прилага за сорго, предложено през август и септември.

2. При получаване на оферта в съответствие с член 10, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1234/2007, интервенционната агенция взема решение къде и на коя първа дата да приеме зърното.

Транспортните разходи от склада, където се съхраняват стоките, когато е направена офертата на интервенционния център, до който те могат да се транспортират с най-малко разходи, се поемат от оферента.

Ако интервенционната агенция приеме стоките от място, различно от интервенционния център, до който те могат да се транспортират с най-малко разходи, тя определя и поема допълнителните транспортни разходи. В този случай транспортните разходи, посочени във втора алинея, се определят от интервенционната агенция.

Ако интервенционната агенция по уговорка с оферента складира стоките там, където се намират по време на подаване на офертата, разходите, посочени във второто изречение на алинея трета, и разходите за преместването им от склада, като последните се изчисляват въз основа на разходите, действително констатирани в съответната държава-членка, се изваждат от интервенционната цена.

3. Плащането се извършва между 30-я и 35-я ден след датата на приемането на стоките, както е посочено в член 6.

Член 10

Увеличенията и намаленията на цените, с които се увеличава или намалява интервенционната цена, се отбелязват в евро на тон и се прилагат съвместно според предписанията по-долу:

- а) когато съдържанието на влага в зърнените култури, предложени за интервенция, е по-малко от 13 % за царевичата и соргото и от 14 % за останалите зърнени култури, бонификациите, които следва да се прилагат, са тези, които са посочени в таблица I от приложение VII. Когато съдържанието на влага в посочените зърнени култури, предложени за интервенция, е по-голямо съответно от 13 % и 14 %, отбивите от цените, които следва да се прилагат, са тези, които са посочени в таблица II от приложение VII;
- б) когато хектолитровото тегло на зърнените култури, които са предложени за интервенция, се отклонява от съотношението тегло/обем от 76 kg/hl за обикновената пшеница и 64 kg/hl за ечемика, отбивите от цените, които следва да се прилагат, са тези, които са посочени в таблица III от приложение VII;
- в) когато процентът на счупените зърна превишава 3 % за твърдата, обикновената пшеница и ечемика и 4 % за царевичата и соргото, се практикува намаляване от 0,05 EUR за всяко допълнително отклонение от 0,1 %;
- г) когато процентът на зърнени примеси превишава 2 % за твърдата, 4 % за царевичата и соргото и 5 % за обикновената пшеница и ечемика, се практикува намаляване от 0,05 EUR за всяко допълнително отклонение от 0,1 %;
- д) когато процентът на прораснали зърна надхвърля 2,5 %, валидно е намаление от 0,05 EUR за всяка допълнителна 0,1 процентна точка;
- е) когато процентът на различни примеси (Schwarzbesatz) превишава 0,5 % за твърдата пшеница и 1 % за обикновената пшеница, ечемика, царевичата и соргото, се практикува намаляване от 0,1 EUR за всяко допълнително отклонение от 0,1 %;

ж) когато процентът на брашнест зърна в твърдата пшеница надхвърля 20 %, валидно е намаление от 0,2 EUR за всяка допълнителна процентна точка или дроб на съответната цифра;

з) когато съдържанието на протеин в обикновената пшеница е под 11,5 %, валидни са намаленията, посочени в таблица IV от приложение VII;

и) когато съдържанието на танин в предлаганото за интервенция сорго надхвърля 0,4 % от сухото вещество, валидното намаление се изчислява в съответствие с метода, посочен в приложение VIII.

Член 11

1. Всеки оператор, който складира продукти, закупени от името на интервенционна агенция, редовно проверява наличието и състоянието им на съхраняване и незабавно информира въпросната агенция за всеки проблем, възникнал в това отношение.

2. Интервенционната агенция проверява качеството на складирания продукт минимум веднъж годишно. В този смисъл могат да се вземат проби, когато се извършва инвентаризацията, предвидена в приложение I, точка А. I от Регламент (ЕО) № 884/2006.

3. Когато контролът, предвиден в настоящия регламент, трябва да се извърши въз основа на анализа на риска, посочен в член 4, параграф 2, втора алинея, финансовите последици в резултат на неспазването на максимално допустимите нива на замърсители са за сметка на държавата-членка. Тя поема финансовата отговорност, без да се засягат действията, предприети от държавата-членка срещу продавача или управителя на склада, в случай че те не изпълнят задълженията си.

Въпреки това, в случай на охратоксин А и на афлатоксин, ако съответната държава-членка може да представи на Комисията доказателство за спазване на стандартите при влизането в интервенционната схема, за спазване на нормалните условия за складиране, както и за спазване на другите задължения на управителя на склада, финансовата отговорност е за сметка на Общността.

Член 12

При необходимост, интервенционните агенции приемат допълнителни процедури и условия за приемане на зърното, съвместими с настоящия регламент, за да вземат предвид различните специални условия, съществуващи във въпросните държави-членки; по-специално, те могат за изискват периодични складови отчети.

ГЛАВА III

СЪОБЩАВАНЕ НА КОМИСИЯТА

Член 13

1. За всяка зърнена култура, посочена в член 10, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1234/2007, държавите-членки съобщават по електронен път необходимите за управление на интервенцията данни и, по-специално:

- а) най-късно всяка сряда в 12 ч. (брюкселско време):
- i) количествата зърнени култури, предложени за интервенция от стопанските субекти най-късно до петък от предходната седмица 12 ч. (брюкселско време), в съответствие с членове 2 и 3 от настоящия регламент;
 - ii) предложените за интервенция количества зърнени култури, различни от царевича, за които офертата е била оттеглена от оферента след откриване на интервенционния период;
 - iii) общите количества зърнени култури, предложени за интервенция след откриването на интервенционния период, като се извадят посочените в подточка ii) количества;
 - iv) общите количества зърнени култури, които са приети след откриването на интервенционния период в съответствие с член 6 от настоящия регламент;
- б) в сряда след публикуване на известието за тръжната процедура — количествата зърнени култури, предложени за тръжна процедура в съответствие с член 2, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2131/93 на Комисията ⁽¹⁾;
- в) в сряда след датата, на която държава-членка е определила съответните партии — количествата зърнени култури, предназначени да бъдат разпределени безплатно на най-нуждаещите се лица в Общността в съответствие с член 27 от Регламент (ЕО) № 1234/2007;

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 18 юли 2008 година.

г) най-късно в края на месеца след крайния срок за приемане, посочен в член 6, параграф 6 от настоящия регламент, по региони, определени в приложение III към Регламент (ЕО) № 837/90 — средните стойности за хектолитровата маса, установените съдържания на влага, на счупени зърна и на протеини за всички партии зърнени култури, които са приети.

2. Посочените в параграф 1 съобщения се извършват дори и никакво количество да не е било предложено. При липса на съобщаване на данните, посочени в параграф 1, буква а), подточка i), Комисията ще счита, че нито една оферта не е подадена в дадената държава-членка.

3. Формата и съдържанието на посочените в параграф 1 съобщения се определят на базата на образци, предоставени от Комисията на държавите-членки. Тези образци се прилагат едновременно след предварително уведомяване на комитета, посочен в член 195, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1234/2007. Тези образци биват адаптирани и актуализирани от Комисията при същите условия.

ГЛАВА IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 14

Регламент (ЕО) № 824/2000 се отменя.

Позоваванията на отменения регламент се считат за позовавания на настоящия регламент и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение X.

Член 15

Настоящият регламент влиза в сила на седмия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент се прилага от 1 юли 2008 г.

За Комисията

José Manuel BARROSO

Председател

⁽¹⁾ ОВ L 191, 31.7.1993 г., стр. 76.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

МИНИМАЛНИ КРИТЕРИИ ЗА КАЧЕСТВО, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 4, ПАРАГРАФ 2

| | Твърда пшеница | Обикновена пшеница | Ечемик | Царевица | Сорго |
|--|----------------|--------------------|--------|----------|--------|
| А. Максимално съдържание на влага | 14,5 % | 14,5 % | 14,5 % | 13,5 % | 13,5 % |
| Б. Максимален процент на елементи, които не са основни зърнени култури с безупречно качество, от които максимум: | 12 % | 12 % | 12 % | 12 % | 12 % |
| 1. Счупени зърна | 6 % | 5 % | 5 % | 5 % | 5 % |
| 2. Примеси, съставени от зърна (различни от тези, посочени в точка 3) | 5 % | 7 % | 12 % | 5 % | 5 % |
| от които: | | | | | |
| а) спаружени зърна | | | | — | — |
| б) други зърнени култури | 3 % | | 5 % | — | — |
| в) зърна, нападнати от вредители | | | | | |
| г) зърна с оцветен зародиш | | | — | — | — |
| д) зърна, прегрети при сушене | 0,50 % | 0,50 % | 3 % | 0,50 % | 0,50 % |
| 3. Зърна с петна и/или фузариозни, | 5 % | — | — | — | — |
| от които: | | | | | |
| — фузариозни зърна | 1,5 % | — | — | — | — |
| 4. Покълнали зърна | 4 % | 4 % | 6 % | 6 % | 6 % |
| 5. Различни примеси (Schwarzbesatz), | 3 % | 3 % | 3 % | 3 % | 3 % |
| от които: | | | | | |
| а) чужди зърна: | | | | | |
| — вредни | 0,10 % | 0,10 % | 0,10 % | 0,10 % | 0,10 % |
| — други | | | | | |
| б) увредени зърна: | | | | | |
| — зърна, повредени от самозагряване и много агресивно сушене | 0,05 % | 0,05 % | | | |
| — други | | | | | |
| в) примеси | | | | | |
| г) люспи | | | | | |
| д) ерго | 0,05 % | 0,05 % | — | — | — |
| е) загнили зърна | | | — | — | — |
| ж) мъртви насекоми и части от насекоми | | | | | |

| | Твърда пшеница | Обикновена пшеница | Ечемик | Царевича | Сорго |
|--|----------------|--------------------|--------|----------|-------|
| В. Максимален процент на митадин на зърна, дори частично | 27 % | — | — | — | — |
| Г. Максимално съдържание на танин ⁽¹⁾ | — | — | — | — | 1 % |
| Д. Минимално хектолитрово тегло (kg/hl) | 78 | 73 | 62 | | — |
| Е. Минимално съдържание на протеин ⁽¹⁾ : | | | | | |
| — пазарната 2002/2003 година и следващи | 11,5 % | 10,5 % | | | |
| Ж. Минимално падащо число в секунди (Хагберг) | 220 | 220 | | | |
| З. Минимален индекс по Зелени (ml) | — | 22 | — | — | — |

⁽¹⁾ В % от сухото вещество.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

1. ВИДОВЕ ПРИМЕСИ В ОСНОВНОТО ЗЪРНО С ДОБРО КАЧЕСТВО — ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. Счупени зърна

Всички зърна, чийто ендосперм е частично открит, се определят като счупени. Зърна, повредени при овършаване, или зърна с отчупен зародиш също се отнасят към тази група.

При царевичата към счупените се отнасят части от зърна и цели зърна, които преминават през сито с диаметър на кръглите отвори 4,5 mm.

При соргото към счупените се отнасят части от зърна или цели зърна, които преминават през сито с диаметър на кръглите отвори 1,8 mm.

1.2. Зърнени примеси

а) Спаружени зърна:

За спаружени се приемат зърната, които след почистване на пробата от всички други елементи, посочени в настоящето приложение, преминават през сита със следните размери: обикновена пшеница — 2,0 mm; твърда пшеница — 1,9 mm; ечемик — 1,8 mm.

Независимо от тази дефиниция обаче:

— за ечемик от Естония, Латвия, Финландия и Швеция с хектолитрова маса минимум 64 kg/hl, предложен за интервенция в тези държави-членки, или

— за ечемик със съдържание на влажност 12,5 % или по-малко,

„спаружени зърна“ означават зърна, които след премахването от пробата на всички примеси, упоменати в това приложение, преминават през сито с отвори 2,0 mm.

Към тази група се отнасят също незрелите (зелените) и измръзналите зърна.

б) Други зърнени култури:

всички житни зърна, които не принадлежат към вида зърно, от който е взета пробата.

в) Зърна, повредени от вредители:

зърна, които са нагризани, към тази група се отнасят и зърната, наядени от насекоми.

г) Зърна с променен цвят на зародиша, зърна с петна, фузариозни зърна:

зърна, при които обвивката около зародиша е оцветена в кафяво-черно, но той е нормален и не е покълнал. За обикновената пшеница зърната с потъмнял зародиш се допускат да бъдат до 8 %.

За твърдата пшеница:

— зърната, които имат кафяво до кафяво-черно оцветяване на други места освен около зародиша, се отнасят към групата на зърна с петна (пъстри зърна),

— зърна, повредени от фузариум, са тези, при които обвивката е засегната от мицела на *Fusarium micelium*; на външен вид зърната са леко изсъхнали, набръчкани и имат розови или бели петна с неясни очертания.

д) Зърна, повредени от сушене, са тези, които показват външни белези на обгаряне, но са със запазена вътрешност.

1.3. Покълнали зърна

Покълнали зърна са тези, при които коренът или кълмът се вижда ясно с невъоръжено око. Когато се оценява съдържанието на покълнали зърна, трябва да се взема под внимание общия вид на пробата. При някои видове зърнени култури зародишът е изгъкнал и когато пробата зърно се разклати, при твърдата пшеница например, обвивката ѝ се разцепва. Такива зърна наподобяват на покълнали, но не трябва да се отнасят към тази група. Покълнали зърна са само тези, при които зародишът е претърпял видими промени, в резултат на които може ясно да се различи покълналото от нормалното зърно.

1.4. Чужди примеси (*Schwarzbesatz*)

а) Други зърна

Зърна от култивирани или некултивирани растения, но не от зърнено-житни култури. Тук се отнасят непълноценни зърна, зърна, годни за хранене на животни, и вредни семена.

„Вредни семена“: семена, токсични за хората и животните, семена, които пречат или затрудняват почистването и смилането на зърното, и семена, които се отразяват върху качеството на произведените зърнени продукти.

б) Повредени семена

Зърна, загнили, плесенясали, повредени по различни причини до степен на непригодност за човешка консумация, а за фуражното зърно — за хранене на едър рогат добитък.

Зърна, повредени от самозагряване или сушене: нормално развити, но със сиво-кафява до черна на цвят обвивка и променен цвят на ендосперма от жълтеникаво-сиво до кафяво-черно.

Зърна, повредени от неприятели по пшеницата до степен, при която повече от половината повърхност е оцветена в сиво до черно в резултат на вторична криптогенна (с неизвестно естество) причина. Когато промяната на цвета обхваща по-малко от половината повърхност на зърното, то се отнася към зърната, повредени от складови неприятели.

в) Други примеси

Всички примеси, задържани от сито с размер на отворите 3,5 mm (с изключение на зърна от други видове зърнени култури и големи зърна от основния вид зърно), и тези, които преминават през сито с размер на отворите 1,0 mm. Камъчета, пясък, части от сламки, други замърсители, които преминават през сито с отвори 3,5 mm и се задържат над сито с отвори 1,0 mm.

Тази дефиниция не се отнася за царевичата. За царевичата всички примеси, които преминават през сито с размер на отворите 1,0 mm, се отнасят към други примеси по първа алинея.

г) Обвивки (при царевичата — части от кочан).

д) Мораво рогче.

е) Загнили зърна.

ж) Мъртви насекоми или части от насекоми.

1.5. Живи складови вредители

1.6. Брашнести зърна

Брашнести зърна от твърда пшеница са зърната, чийто ендосперм не е напълно стъкловиден.

2. ОСОБЕНОСТИ ПРИ ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРИМЕСИТЕ ПРИ РАЗЛИЧНИТЕ ВИДОВЕ ЗЪРНО

2.1. Твърда пшеница

Зърнените примеси включват: спаружени зърна, други видове житни зърна, зърна, повредени от вредители, зърна с променен цвят на зародиша, пъстри зърна, фузариозни зърна и зърна, повредени от сушене.

Чуждите примеси включват: други зърна, повредени зърна, други примеси, обвивки, мораво рогче, изгнили зърна, мъртви насекоми или части от насекоми.

2.2. Обикновена пшеница

Зърнените примеси включват: спаружени зърна, други видове житни зърна, зърна, повредени от вредители, зърна с променен цвят на зародиша и зърна, повредени от сушене.

Чуждите примеси включват: други зърна, повредени зърна, други примеси, обвивки, мораво рогче, изгнили зърна, мъртви насекоми или части от насекоми.

2.3. Ечемик

Зърнените примеси включват: спаружени зърна, други видове житни зърна, зърна, повредени от вредители, и зърна, повредени от сушене.

Чуждите примеси включват: други зърна, повредени зърна, други примеси, обвивки, мораво рогче, изгнили зърна, мъртви насекоми или части от насекоми.

2.4. Царевица

Зърнените примеси включват: други видове житни зърна, зърна, повредени от вредители, и зърна, повредени от сушене.

При царевичата, всички елементи от пробата, които преминават през сито с отвори 1,0 mm, трябва да се считат за чужди примеси.

Чуждите примеси включват: други зърна, повредени зърна, други примеси, обвивки, мъртви насекоми или части от насекоми.

2.5. Сорго

Зърнените примеси включват: други видове житни зърна, зърна, повредени от вредители, и зърна, повредени от сушене.

Чуждите примеси включват: други зърна, повредени зърна, други примеси, обвивки, мъртви насекоми или части от насекоми.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

СТАНДАРТЕН МЕТОД ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРИМЕСИ В ОСНОВНОТО ЗЪРНО С ДОБРО КАЧЕСТВО

1. За обикновената, твърдата пшеница и ечемика средна проба от 250 g се пресява през две сита, едното с размер на отворите 3,5 mm и другото с размер на отворите 1,0 mm, в продължение на половин минута.

За да се осигури постоянно пресяване, препоръчително е да се използва механично сито, например вибрационна маса с монтирани сита.

Надсявката върху сито 3,5 mm и пресявката под сито 1,0 mm се претеглят заедно и се счита за чужди примеси. Когато надсявката на сито 3,5 mm включва зърна от групата „други зърнени култури“ или особено едри зърна на основната зърнена култура, тези части или зърна се връщат в пресятата проба. По време на пресяването със сито 1,0 mm трябва да се следи внимателно за жива зараза.

От пресятата проба с помощта на делител се взема проба от 50 до 100 g. Тази частична проба трябва да се претегли.

Почистената проба после трябва да се разстеле върху маса с пинсети или шпатула и счупените зърна, другите зърнени култури, покълналите зърна, повредените от вредители зърна, измръзнали зърна, зърната с потъмнял зародиш, зърната на петна, страничните семена, моравото рогче, повредените зърна, зърна с променен цвят на зародиша, обвивки, живи и мъртви насекоми, трябва да се извадят.

Когато частичната проба съдържа неовършани зърна, те се олющват на ръка и обвивките се отнасят към чуждите примеси. Към чуждите примеси се отнасят също камъчета, пясък и сламки.

Частичната проба се пресява в продължение на половин минута през сито с размер на отворите 2,0 mm за обикновената пшеница, 1,9 mm за твърдата пшеница, 2,2 mm за ечемика. Зърната, които минават през тези сита, се считат за спаружени. Измръзналите зърна, както и зелените незозрели зърна спадат към „спаружените зърна“.

2. Средна проба от 500 g за царевичата и от 250 g за соргото се пресява в продължение на една минута през сито с отвори от 1,0 mm. Проверява се за живи и мъртви насекоми.

От надсявката на сито 1,0 mm с пинсета или шпатула се изваждат от задържаните камъчета, пясък, парченца слама и други чужди примеси.

Отделените по този начин чужди примеси се добавят към пресявката на сито 1,0 mm и се претеглят заедно.

С помощта на делител от пресятата проба се подготвя частична проба от 100 до 200 g за царевичата или 25 до 50 g за соргото. Претегля се частичната проба. Разстила се на тънък слой на масата. С пинсета или шпатула се изваждат парченцата други зърнени култури, зърната, повредени от вредители, измръзналите зърна, покълналите зърна, чуждите семена, повредените зърна, обвивките, живите и мъртви насекоми.

След това частичната проба се пресява през сито с кръгли отвори 4,5 mm за царевичата и 1,8 mm за соргото. Пресявката под това сито се счита за счупени зърна.

3. Групите примеси, различни от основното зърно с добро качество, определени чрез метода, посочен в точки 1 и 2, трябва да се претеглят много старателно с точност до 0,01 g и да се разпределят процентно за средната проба. Подробностите, отбелязани в отчета на анализа, трябва да са с точност до 0,1 %. Проверява се за живи насекоми.

Общо правило е да се правят по два анализа на всяка проба. Те не бива да се различават с повече от 10 % по отношение на общо горепосочените примеси.

4. Апаратурата, използвана за операциите, упоменати в точки 1, 2 и 3, е както следва:

- а) делител за проби конусен или улеен;
 - б) прецизни или аналитични везни;
 - в) сита с размери на продълговати отвори 1,0 mm, 1,8 mm, 1,9 mm, 2,0 mm, 2,2 mm, 3,5 mm и сита с кръгли отвори с размери 1,8 mm и 4,5 mm; ситата може да се монтират на вибрационен апарат.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

СТАНДАРТЕН МЕТОД ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ СЪДЪРЖАНИЕТО НА ВЛАГА

1. Принцип

Продуктът се суши при температура от 130 до 133 °C при нормално атмосферно налягане и за период, отговарящ на размера на частиците.

2. Приложно поле

Методът за изсушаване е валиден за зърно, раздробено, така че минимум 50 % от частиците да преминават през сито с отвори 0,5 mm и да не остава повече от 10 % на сито с кръгли отвори 1,0 mm. Той се отнася също и за брашно.

3. Апаратура

Прецизни везни.

Раздробяващо устройство, което да не поглъща влагата, лесно да се почиства, да раздробява бързо и равномерно, без да прегрява, да ограничава до минимум контакта с въздуха отвън и да отговаря на изискванията, посочени в точка 2 (например раздробяема валцова мелница).

Съд от неръждаем материал или стъкло с достатъчно плътно затварящ се капак; работна повърхност, позволяваща разстилането на проверяваната проба с дебелина 0,3 g на cm².

Електрическа изотермична загряваща сушилна камера, настроена на температура от 130 до 133 °C⁽¹⁾ с адекватна вентилация⁽²⁾.

Изпарител с метална, или ако не е метална, с порцеланова плоча (дебела и перфорирана), съдържаш подходящ сикатив.

4. Процедура

Сушене

Претегля се с точност до 1 mg малко по-голямо количество от 5 g от раздробените дребнозърнени култури или 8 g царевича в предварително претеглен съд. Съдът се поставя в сушилната камера, нагрята до температура от 130 до 133 °C. Това трябва да се извърши възможно най-бързо, за да се предотврати силно спадане на температурата. Дребнозърнените култури се оставят да се сушат два часа, а царевичата — четири, след като сушилната камера си възстанови температурата от 130 до 133 °C. Съдът се изважда от сушилната камера, похлупва се и се оставя да се охлади 30 до 45 минути в изпарителя и се претегля съдържанието (с точност до 1 mg).

5. Метод на изчисление и формули

E = количество на анализирания проба в грамове

M = масата в грамове на анализирания проба след подготовката

M' = масата в грамове на анализирания проба след раздробяване

m = масата в грамове на сухата анализирана проба

Съдържанието на влага в процентно съотношение на продукта е равно на:

— без предварителна подготовка $(E - m) \times 100/E$,

— с предварителна подготовка $((M' - m)/M' + E - M) \times 100/E = 100 (1 - Mm/EM')$

Определенията се провеждат най-малкото два пъти.

⁽¹⁾ Температура на въздуха вътре в камерата.

⁽²⁾ Камерата трябва да има такъв капацитет на загряване, че когато е нагласена предварително на температура 130 до 133 °C, тази температура да може да се възстанови за по-малко от 45 минути при максимален брой анализирани проби, поставени в камерата да се сушат едновременно. Вентилацията следва да е такава, че като изсушава в продължение на 2 часа зърнени култури с малки зърна (обикновена, твърда пшеница, ечемик, сорго) и в продължение на 4 часа царевича, при всички проби за грис или, в зависимост от случаите, за царевича, които тя може да съдържа, резултатите да представляват разлика, по-малка с 0,15 % спрямо резултатите, получени след 3 часа сушене на зърнените култури с малки зърна и 5 часа сушене на царевича.

6. Повторение

Разликата между стойностите, получени от две определения, проведени едновременно или в бърза последователност от един и същ анализатор, не трябва да надхвърля 0,15 g влажност на 100 g проба. Ако надхвърлят тази величина, анализите трябва да се повторят.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

МЕТОД ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ЛЕПКАВОСТ И ПРИГОДНОСТ ЗА МАШИННА ОБРАБОТКА НА ТЕСТОТО, ПОЛУЧЕНО ОТ ОБИКНОВЕНА ПШЕНИЦА**1. Название**

Метод за опитно изпичане на пшенично брашно.

2. Приложно поле

Методът е приложим за експериментално смяно брашно за производство на хляб с мая.

3. Принцип

Тестото се прави от брашно, вода, мая, сол и захар в специална месачка. След като се разпелят и окръпят, парчетата тесто се оставят да втасват 30 минути; после се оформят, поставят се на тави за изпичане и се пекат след окончателно втасване за определено време. Отбелязват се качествата на тестото при обработка. Парчетата хляб се преценяват по обем и височина.

4. Съставки**4.1. Мая**

Активна суха мая от типа *Saccharomyces cerevisiae* DHW-Хамбург-Вансбек или продукт със същите характеристики.

4.2. Чешмяна вода**4.3. Разтвор от захар — сол — аскорбинова киселина**

Разтварят се $30 \pm 0,5$ g готварска сол (търговско качество), $30 \pm 0,5$ g захар (търговско качество) и $0,040 \pm 0,001$ g аскорбинова киселина в 800 ± 5 g вода. Приготвя се пресен всеки ден.

4.4. Захарен разтвор

Разтварят се $5 \pm 0,1$ g захар (търговско качество) в 95 ± 1 g вода. Приготвя се пресен всеки ден.

4.5. Ензимоактивно малцово брашно

Търговско качество.

5. Оборудване и апаратура**5.1. Стая за изпичане**

Кондиционирана, за да се поддържа температура от 22 до 25 °C.

5.2. Хладилник

За поддържане на температура от 4 ± 2 °C.

5.3. Везни

Максимално натоварване 2 kg, точност до 2 g.

5.4. Везни

Максимално натоварване 0,5 kg, точност до 0,1 g.

5.5. Аналитични везни

Точност $0,1 \times 10^{-3}$ g.

5.6. Месачка

„Stephan UMTA 10“ с месечно рамо модел „Детмолд“ (Stephan Soehne GmbH) или оборудване с подобни характеристики.

5.7. Камера за втасване

Контролирана да поддържа температура от 30 ± 1 °C.

5.8. Отворени пластмасови кутии

Направени от полиметилметакрилат (плексиглас, перспекс). Вътрешни размери: $25 \times 25 \times 15$ cm височина, дебелина на стената $0,5 \pm 0,05$ cm

5.9. *Квадратни пластмасови листове*

Направени от полиметилметакрилат (плексиглас, перспекс). Минимум 30×30 cm, дебелина $0,5 \pm 0,05$ cm.

5.10. *Оформител*

Оформител за тесто Брабендер (Brabender OHG) или оборудване със същите характеристики.

6. **Анализиране**

В съответствие с ИСС стандарт № 101.

7. **Процедура**

7.1. *Определяне на водопоемност*

Определя се абсорбцията на вода в съответствие с ИСС стандарт № 115/1.

7.2. *Определяне на количеството добавено малцово брашно*

Определя се „числото на спадане“ на брашното в съответствие с ISO 3093/1982. Ако „числото на спадане“ е над 250, определя се колко малцово брашно трябва да се добави, за да се коригира в диапазона 200 до 250, използвайки серия от брашнени смеси с нарастващи количества малцово брашно (4.5). Ако „числото на спадане“ е под 250, не се добавя малцово брашно.

7.3. *Активиране на сухата мая*

Температурата на захарния разтвор (4.4) се регулира на 35 ± 1 °C. Смесва се една част от активната суха мая с четири части от темперирания захарен разтвор. Не се разбърква. Течността се разклаща, ако трябва.

Оставя се за 10 ± 1 минути, после се разбърква, докато се получи хомогенна суспензия. Суспензията се използва в рамките на 10 минути.

7.4. *Температура на брашното и тестото*

Температурата на брашното и водата трябва да се регулира така, че тестото да бъде с температура 27 ± 1 °C след смесване.

7.5. *Състав на тестото*

Претегля се с точност до 2 g, 10 y/3 g брашно с налична влага (съответства на 1 kg брашно с влага 14 %), където „у“ е количеството брашно, използвано във фаринографското изпитване (вж. ИСС стандарт № 115/1). Претегля се, с точност до 0,2 g, количеството малцово брашно, необходимо за коригиране на „числото на падане“ в диапазона 200 до 250 (7.2).

Претегля се 430 ± 5 g разтвор от захар, сол и аскорбинова киселина (4.3) и се добавя вода до обща маса $(x - 9) \text{ y/3}$ g (виж 10.2), където „х“ е количеството вода, използвано във фаринографското изпитване (виж ИСС стандарт № 115/1). Тази обща маса (обикновено между 450 и 650 g) трябва да се получи с точност до 1,5 g.

Претеглят се 90 ± 1 g от суспензията с маята (точка 7.3).

Отбелязва се общата маса на тестото (P), която е сумата от масите на брашното, разтвора от захар, сол и аскорбинова киселина, плюс вода, суспензията от маята и малцовото брашно.

7.6. *Месене*

Преди започване, месачката се темперира на 27 ± 1 °C с помощта на подходящо количество загрята вода.

Поставят се течните съставки на тестото в миксера, а отгоре брашното и малцовото брашно.

Включва се месачката (скорост 1, 1 400 об./мин) и се оставя да работи 60 секунди. Двадесет секунди след началото на месенето, се включва остъргващия нож, монтиран на капака на месачката на два оборота.

Измерва се температурата на тестото. Ако тя не е в диапазона от 26 до 28 °C, тестото се изхвърля и се замесва ново след корекция на температурата на съставките му.

Отбелязват се свойствата на тестото, като се използват един от следните термини:

— нелепкаво и годно за машинна обработка, или

— лепкаво и негодно за машинна обработка.

За да бъде оценено като „нелепкаво и годно за машинна обработка“ в края на месенето, тестото трябва да формира хомогенно свързана маса, която почти да не полепва по стените и бъркалката на месачката. Тестото трябва да може да се извади с ръка от миксера, с едно движение, без забележими загуби.

7.7. Разделяне и окръгляне

Претеглят се с точност до 2 g три къса тесто според формулата:

$$p = 0,25 P, \text{ където}$$

p = маса на отделения къс тесто

P = обща маса на тестото.

Незабавно се оформят кръгли късове за 15 секунди в оформителя (5.10) и се оставят за 30 ± 2 мин върху квадратните пластмасови листове (5.9), покрити с обърнатите пластмасови кутии (5.8) в камерата за втасване (5.7).

Не се използва брашно за посипване на повърхностите.

7.8. Формоване

Късовете тесто, покрити с пластмасовите кутии върху пластмасовите листове, се поставят при оформителя (5.10) и всеки къс се окръгля отново за 15 секунди. Похлупващите кутии се откриват непосредствено преди окръглянето. Отбелязват се отново свойствата на тестото, като се използват следните термини:

— нелепкаво и годно за машинна обработка, или

— лепкаво и негодно за машинна обработка.

За да бъде сметнато за „нелепкаво и годно за машинна обработка“, тестото трябва да не полепва или слабо да залепва за стените, така че да се върти около себе си и да оформя правилна топка по време на работа с машината. В края на операцията тестото не трябва да залепва за стените на камерата на формовъчната машина, когато се вдигне капака ѝ.

8. Доклад за анализа

Докладът за анализа трябва да съдържа:

— свойствата за обработка на тестото в края на месенето и на формоването,

— „числото на падане“ на брашното без добавка на малцово брашно,

— всякакви наблюдавани отклонения.

Трябва също така да включва:

— използвания метод,

— всички подробности за идентифициране на пробата.

9. Общи забележки

9.1. Формулата за изчисляване на течността в тестото се основава на следните съображения:

Необходимата консистенция се получава при добавяне на x ml вода към количество еквивалентно на 300 g брашно при 14 % влага. Както и в теста за изпичане, използва се 1 kg брашно (с влага 14 %), докато x се отнася за 300 g брашно, за теста за изпичане е необходимо x да се раздели на три и да се умножи по 10 g вода, така че $10 x/3$ g.

430-те грама разтвор от захар, сол и аскорбинова киселина съдържа 15 g сол и 15 g захар. Тези 430 g разтвор са включени в течността за тестото. Така че, за да се добави $10 x/3$ g вода към тестото, трябва да се добави $(10 x/3 + 30)$ g течност за тестото, която се състои от 430 g разтвор от захар, сол и аскорбинова киселина, и допълнително количество вода.

Макар че част от водата, добавена със суспензията с маята, се абсорбира от тестото, тази суспензия също така съдържа „свободна“ вода. Произволно се допуска, че 90 g суспензия с мая съдържа 60 g „свободна“ вода. Количеството течност за тестото трябва да се коригира за тези 60 g „свободна“ вода в суспензията с маята, така че в крайна сметка трябва да се добавят $10 x/3$ плюс 30, минус 60 g. Това може да се преобразува по следния начин: $(10 x/3 + 30) - 60 = 10 x/3 - 30 = (x/3 - 3) 10 = (x - 9) 10/3$, т.е. формулата, дадена в 7.5. Ако, например при фаринографското изпитване се определи 165 ml добавка на вода x , тази стойност трябва да се замени във формулата, така че към 430-те грама разтвор от захар, сол и аскорбинова киселина трябва да се добави обща маса от:

$$(165 - 9) 10/3 = 156 \times 10/3 = 520 \text{ g}$$

- 9.2. Методът не е приложим директно за пшеницата. Процедурата за характеризирание хлебопекарните свойства на пшеницата е следната:

Почиства се пшеницата и се определя съдържанието на влага на изчистената пшеница. Ако съдържанието на влага е в диапазона от 15,0 % до 16,0 %, пшеницата не се навлажнява. Ако съдържанието на влага е извън този диапазон, коригира се до $15,5 \pm 0,5$ % поне три часа преди смилане.

Пшеницата се смилва на брашно с помощта на лабораторна мелница „Бюелер“ MLU 202 или мелница „Брабендер куадрумат синиър“, или оборудване със същите характеристики.

Прилага се процедура на смилане, която да дава минимум 72 % добив на брашно, със съдържание на пепел от 0,50 до 0,60 % на сухо вещество.

Съдържанието на пепел в брашното се определя в съответствие с приложение II към Регламент (ЕО) № 1501/95 на Комисията (ОВ L 147, 30.6.1995 г., стр. 7) и съдържанието на влага в съответствие с настоящия регламент. Изчислява се добива на брашно в процент по следното уравнение:

$$E = [(100 - f) F] / (100 - w) W \times 100 \%$$

където:

E = процент на добив

f = влага на брашното

w = съдържанието на влага на пшеницата

F = масата на произведеното брашно със съдържание на влага f

W = масата на смятаната пшеница със съдържание на влага w.

Забележка: Информация относно съставките и оборудването за използване е публикувана в Документ T 77.300 от 31 март 1977 г. от Института за зърното, брашното и хляба, TNO – Postbus 15, Wageningen, Нидерландия.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

ОПРЕДЕЛЯНЕ ПРОЦЕНТА НА БРАШНЕСТИ ЗЪРНА

1. Принцип

Само част от пробата се използва за определяне процента зърна, които изцяло или частично са изгубили стъкловидността си. Зърната се разрязват с фаринотом на „Pohl“ или друг подобен уред.

2. Оборудване и апаратура

- фаринотом на „Pohl“ или друг подобен уред,
- пинцети, скалпел,
- табла или блюдо.

3. Процедура

- а) Определянето се извършва с проба от 100 g, след отделяне на всички примеси от основното зърно с добро качество.
- б) Разстила се пробата върху таблата и се хомогенизира добре.
- в) Поставя се пластина във фаринотома и върху нея се разстила шепа зърна. Разтръсква се така че във всеки отвор има само по едно зърно. Подвижната част се затваря да захване здраво зърната на място и след това се срязват.
- г) Подготвят се достатъчно пластини за разрязване на минимум 600 зърна.
- д) Преброяват се зърната, които изцяло или частично са изгубили стъкловидността си („митадин“).
- е) Изчислява се процента зърна, които изцяло или частично са изгубили стъкловидността си („митадин“).

4. Представяне на резултатите

I = масата в грамове на отделените примеси в основното зърно с добро качество

M = процент на проверените зърна в почистената проба, които изцяло или частично са изгубили стъкловидността си („митадин“).

5. Резултат

Процентът зърна, които изцяло или частично са изгубили стъкловидността си („митадин“), в анализирания част е:

$$[M \times (100 - I)]/100 = \dots$$

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

ТАБЛИЦА I

Бонификации за съдържание на влага

| Царевица и сорго | | Зърнени култури, различни от царевица и сорго | |
|-------------------------|---------------------|---|---------------------|
| Съдържание на влага (%) | Бонификации (EUR/t) | Съдържание на влага (%) | Бонификации (EUR/t) |
| — | — | 13,4 | 0,1 |
| — | — | 13,3 | 0,2 |
| — | — | 13,2 | 0,3 |
| — | — | 13,1 | 0,4 |
| — | — | 13,0 | 0,5 |
| — | — | 12,9 | 0,6 |
| — | — | 12,8 | 0,7 |
| — | — | 12,7 | 0,8 |
| — | — | 12,6 | 0,9 |
| — | — | 12,5 | 1,0 |
| 12,4 | 0,1 | 12,4 | 1,1 |
| 12,3 | 0,2 | 12,3 | 1,2 |
| 12,2 | 0,3 | 12,2 | 1,3 |
| 12,1 | 0,4 | 12,1 | 1,4 |
| 12,0 | 0,5 | 12,0 | 1,5 |
| 11,9 | 0,6 | 11,9 | 1,6 |
| 11,8 | 0,7 | 11,8 | 1,7 |
| 11,7 | 0,8 | 11,7 | 1,8 |
| 11,6 | 0,9 | 11,6 | 1,9 |
| 11,5 | 1,0 | 11,5 | 2,0 |
| 11,4 | 1,1 | 11,4 | 2,1 |
| 11,3 | 1,2 | 11,3 | 2,2 |
| 11,2 | 1,3 | 11,2 | 2,3 |
| 11,1 | 1,4 | 11,1 | 2,4 |
| 11,0 | 1,5 | 11,0 | 2,5 |
| 10,9 | 1,6 | 10,9 | 2,6 |
| 10,8 | 1,7 | 10,8 | 2,7 |
| 10,7 | 1,8 | 10,7 | 2,8 |
| 10,6 | 1,9 | 10,6 | 2,9 |
| 10,5 | 2,0 | 10,5 | 3,0 |
| 10,4 | 2,1 | 10,4 | 3,1 |

| Царевица и сорго | | Зърнени култури, различни от царевица и сорго | |
|-------------------------|---------------------|---|---------------------|
| Съдържание на влага (%) | Бонификации (EUR/t) | Съдържание на влага (%) | Бонификации (EUR/t) |
| 10,3 | 2,2 | 10,3 | 3,2 |
| 10,2 | 2,3 | 10,2 | 3,3 |
| 10,1 | 2,4 | 10,1 | 3,4 |
| 10,0 | 2,5 | 10,0 | 3,5 |

ТАБЛИЦА II

Отбиви от цената за съдържание на влага

| Царевица и сорго | | Зърнени култури, различни от царевица и сорго | |
|-------------------------|---------------------|---|---------------------|
| Съдържание на влага (%) | Бонификации (EUR/t) | Съдържание на влага (%) | Бонификации (EUR/t) |
| 13,5 | 1,0 | 14,5 | 1,0 |
| 13,4 | 0,8 | 14,4 | 0,8 |
| 13,3 | 0,6 | 14,3 | 0,6 |
| 13,2 | 0,4 | 14,2 | 0,4 |
| 13,1 | 0,2 | 14,1 | 0,2 |

ТАБЛИЦА III

Отбиви от цената за хектолитрово тегло

| Зърнена култура | Хектолитрово тегло (kg/hl) | Отбив от цената (EUR/t) |
|-----------------|----------------------------|-------------------------|
| Твърда пшеница | по-малко от 76 до 75 | 0,5 |
| | по-малко от 75 до 74 | 1,0 |
| | по-малко от 74 до 73 | 1,5 |
| Ечемик | по-малко от 64 до 62 | 1,0 |

ТАБЛИЦА IV

Намаления на цените за съдържание на протеин

| Съдържание на протеин ⁽¹⁾ (N × 5,7) | Намаление (EUR/t) |
|--|-------------------|
| Под 11,5 до 11,0 | 2,5 |
| Под 11,0 до 10,5 | 5 |

⁽¹⁾ Като % от сухото вещество.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Практически метод за определяне на намалението на цените на соргото от интервенционните агенции

1. Основни данни

P = процент на танин в суровия продукт

0,4 % = процент на танин, над който важи намалението

11 % ⁽¹⁾ = намаление съответстващо на 1 % танин в сухото вещество

2. Изчисление на намалението

Намалението в евро, валидно за референтната цена, се изчислява в съответствие със следната формула:

$$11 (P - 0,40)$$

⁽¹⁾ Намаление на цената на соргото, валидно на база на съдържанието на танин в 1 000 g сухо вещество:

(а) метаболизирана от птиците енергия от 1 000 g сухо вещество от сорго с теоретично съдържание на танин от 0 %: 3 917 килокалории;

(б) намаление на метаболизираната от птиците енергия от 1 000 g сухо вещество от сорго за всяка допълнителна процентна точка танин: 419 килокалории;

(в) разликата в процентни точки между максималното съдържание на танин, заложено за приетото за интервенция сорго, и съдържанието на танин, заложено за стандартното количество: 1,0 - 0,30 = 0,70;

(г) разликата в проценти между метаболизираната от птиците енергия от сорго, съдържаща 1,0 % танин и метаболизираната от птиците енергия от сорго със същото съдържание на танин като в стандартното качество (0,30 %):

$$100 - \left(\frac{3\,917 - (419 \times 1,0)}{3\,917 - (419 \times 0,30)} \times 100 \right) = 7,74 \%$$

(д) намаление, съответстващо на 1 % съдържание на танин в сухото вещество над 0,30 %:

$$\frac{7,74}{0,70} = 11 \text{ евро}$$

ПРИЛОЖЕНИЕ IX

Отмененият регламент и списък на неговите последователни изменения

Регламент (ЕО) № 824/2000 на Комисията
(ОВ L 100, 20.4.2000 г., стр. 31)

Регламент (ЕО) № 336/2003 на Комисията
(ОВ L 49, 22.2.2003 г., стр. 6)

Регламент (ЕО) № 777/2004 на Комисията Единствено член 10 от него
(ОВ L 123, 27.4.2004 г., стр. 50)

Регламент (ЕО) № 1068/2005 на Комисията
(ОВ L 174, 7.7.2005 г., стр. 65)

Регламент (ЕО) № 1572/2006 на Комисията ⁽¹⁾
(ОВ L 290, 20.10.2006 г., стр. 29)

Регламент (ЕО) № 883/2007 на Комисията
(ОВ L 195, 27.7.2007 г., стр. 3)

⁽¹⁾ Регламент, частично анулиран от Решение на Първоинстанционния съд от 15 ноември 2007 г. по дело T-310/06.

ПРИЛОЖЕНИЕ X

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

| Регламент (ЕО) № 824/2000 | Настоящият регламент |
|--|--|
| Член 1 | Член 1 |
| Член 2, параграф 1 | Член 4, параграф 1 |
| Член 2, параграф 2, първа алинея, вводни фрази | Член 4, параграф 2, първа алинея, вводни фрази |
| Член 2, параграф 2, първа алинея, първо тире | Член 4, параграф 2, първа алинея, буква а) |
| Член 2, параграф 2, първа алинея, второ тире | Член 4, параграф 2, първа алинея, буква б) |
| Член 2, параграф 2, втора и трета алинеи | Член 4, параграф 2, втора и трета алинеи |
| Член 2, параграф 3 | Член 4, параграф 3 |
| Член 3, вводни думи | Член 5, вводни думи |
| Член 3, точка 3.1. | Член 5, буква а) |
| Член 3, точка 3.2. | Член 5, буква б) |
| Член 3, точка 3.3. | Член 5, буква в) |
| Член 3, точка 3.4. | Член 5, буква г) |
| Член 3, точка 3.5. | Член 5, буква д) |
| Член 3, точка 3.6. | Член 5, буква е) |
| Член 3, точка 3.7. | Член 5, буква ж) |
| Член 3, точка 3.8. | Член 5, буква з) |
| Член 3, точка 3.9. | Член 5, буква и) |
| Член 3, точка 3.10. | Член 5, буква й) |
| Член 3а | Член 3 |
| Член 4 | Член 2 |
| Член 5 | Член 6 |
| Член 6 | Член 7 |
| Член 7 | Член 8 |
| Член 8 | Член 9 |
| Член 9 | Член 10 |
| Член 10 | Член 11 |
| Член 11 | Член 12 |
| Член 11а | Член 13 |
| Член 12 | — |
| — | Член 14 |
| Член 13 | Член 15 |
| Приложение I | Приложение I |
| Приложение II | Приложение II |
| Приложение III | Приложение III |
| Приложение IV | Приложение IV |
| Приложение V | Приложение V |
| Приложение VI | Приложение VI |
| Приложение VII | Приложение VII |
| Приложение VIII | Приложение VIII |
| — | Приложение IX |
| — | Приложение X |

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 688/2008 НА КОМИСИЯТА

от 18 юли 2008 година

за изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 1109/2007 за пазарната 2007/2008 година

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета от 20 февруари 2006 г. относно общата организация на пазара на захар ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на обмена с трети страни в сектора на захарта ⁽²⁾, и по-специално член 36,

като има предвид, че:

- (1) Размерът на представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за бяла захар, сурова захар и някои сиропи, за пазарната 2007/2008 година беше

определен с Регламент (ЕО) № 1109/2007 на Комисията ⁽³⁾. Тези цени и мита са последно изменени с Регламент (ЕО) № 644/2008 на Комисията ⁽⁴⁾.

- (2) Данните, с които Комисията разполага понастоящем, водят до изменение на посочения размер в съответствие с правилата и процедурите, предвидени в Регламент (ЕО) № 951/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, определени в Регламент (ЕО) № 1109/2007 за пазарната 2007/2008 година, се изменят, както е посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 19 юли 2008 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 18 юли 2008 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 58, 28.2.2006 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1260/2007 (ОВ L 283, 27.10.2007 г., стр. 1). Регламент (ЕО) № 318/2006 ще бъде заменен с Регламент (ЕО) № 1234/2007 (ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1) считано от 1 октомври 2008 г.

⁽²⁾ ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1568/2007 (ОВ L 340, 22.12.2007 г., стр. 62).

⁽³⁾ ОВ L 253, 28.9.2007 г., стр. 5.

⁽⁴⁾ ОВ L 179, 8.7.2008 г., стр. 3.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Изменен размер на представителните цени и на допълнителните вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 95, приложим от 19 юли 2008 година

(EUR)

| Код по КН | Размер на представителната цена за 100 kg нето от съответния продукт | Размер на допълнителното мито за 100 kg нето от съответния продукт |
|---------------------------|---|---|
| 1701 11 10 ⁽¹⁾ | 21,79 | 5,41 |
| 1701 11 90 ⁽¹⁾ | 21,79 | 10,69 |
| 1701 12 10 ⁽¹⁾ | 21,79 | 5,22 |
| 1701 12 90 ⁽¹⁾ | 21,79 | 10,21 |
| 1701 91 00 ⁽²⁾ | 23,46 | 13,98 |
| 1701 99 10 ⁽²⁾ | 23,46 | 8,98 |
| 1701 99 90 ⁽²⁾ | 23,46 | 8,98 |
| 1702 90 95 ⁽³⁾ | 0,23 | 0,41 |

⁽¹⁾ Фиксиран за стандартното качество, определено в приложение I, точка III от Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета (ОВ L 58, 28.2.2006 г., стр. 1).

⁽²⁾ Фиксиран за стандартното качество, определено в приложение I, точка II от Регламент (ЕО) № 318/2006.

⁽³⁾ Фиксиран за 1 % съдържание на захароза.

ДИРЕКТИВИ

ДИРЕКТИВА 2008/74/ЕО НА КОМИСИЯТА

от 18 юли 2008 година

за изменение относно типовото одобрение на моторни превозни средства по отношение на емисиите от леки превозни средства за превоз на пътници и товари (Евро 5 и Евро 6) и достъпа до информация за ремонт и техническо обслужване на превозни средства, на Директива 2005/55/ЕО на Европейския парламент и на Съвета и на Директива 2005/78/ЕО

(текст от значение за ЕИП)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 2005/55/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 28 септември 2005 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно мерките, които трябва да се предприемат срещу емисиите на газообразни и механични замърсители от дизелови двигатели, използвани в превозните средства, и емисиите на газообразни замърсители от бензинови двигатели, зареждани с гориво от природен газ или втечен нефтен газ, използвани в превозните средства⁽¹⁾, и по-специално член 7 от нея,

като имат предвид, че:

(1) След промяната на обхвата на Директива 2005/55/ЕО с Регламент (ЕО) № 715/2007 на Европейския парламент и на Съвета от 20 юни 2007 г. за типово одобрение на моторни превозни средства по отношение на емисиите от леки превозни средства за превоз на пътници и товари (Евро 5 и Евро 6) и за достъпа до информация за ремонт и техническо обслужване на превозни средства⁽²⁾ е необходимо горепосочената директива да бъде изменена допълнително чрез прехвърляне на съответните технически изисквания. Следователно е необходимо да се измени и Директива 2005/78/ЕО на Комисията⁽³⁾, с която прилага горепосочената директива.

(2) В следствие от промяната на обхвата, е необходимо да се въведат нови изисквания в законодателството по отношение на емисиите на тежкотоварните превозни средства, създадено с Директива 2005/55/ЕО. Тези изисквания включват методика на изпитване, за да се направи възможно типовото одобрение на тежкотоварни двигатели и превозни средства с бензинови двигатели.

⁽¹⁾ ОВ L 275, 20.10.2005 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 171, 29.6.2007 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 313, 29.11.2005 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Директива 2006/81/ЕО (ОВ L 362, 20.12.2006 г., стр. 92).

(3) Освен това е необходимо да се включат съществуващите изисквания за измерване на непрозрачността на дима на дизелови двигатели в Директива 2005/78/ЕО. Това е така поради отмяната на Директива 72/306/ЕО на Съвета от 2 август 1972 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно мерките, които следва да се предприемат срещу емисиите на замърсители от дизеловите двигатели, предназначени за употреба в превозните средства⁽⁴⁾, предвидени в Регламент (ЕО) № 715/2007.

(4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Техническия комитет по моторните превозни средства,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Директива 2005/55/ЕО се изменя, както следва:

1. Член 1 се заменя със следния текст:

„Член 1

За целите на настоящата директива се използват следните определения:

а) „превозно средство“ означава всяко моторно превозно средство, определено в член 2 от Директива 70/156/ЕО с референтна маса над 2 610 kg;

б) „двигател“ означава източника на двигателната сила на превозното средство, за който може да се издаде типово одобрение като отделен технически възел съгласно член 2 от Директива 70/156/ЕО;

⁽⁴⁾ ОВ L 190, 20.8.1972 г., стр. 1.

в) „екологично превозно средство (ЕПС(EEV))“ означава превозно средство, задвижвано с двигател, който отговаря на пределните стойности за допустимите емисии, определени в ред В на таблиците в раздел 6.2.1 от приложение I.“

2. Приложения I, II, III и VI към Директива 2005/55/ЕО се изменят в съответствие с приложение I към настоящата директива.

Член 2

Директива 2005/78/ЕО се изменя, както следва:

1. Член 2 се заменя със следния текст:

„Член 2

Мерките за прилагане на членове 3 и 4 от Директива 2005/55/ЕО са посочени в приложения от II до V към настоящата директива.

Приложение VI се прилага за целите на типовото одобрение на превозни средства с двигатели със запалване чрез сгъстяване и на такива двигатели.

Приложение VII се прилага за целите на типовото одобрение на превозни средства с двигатели с принудително запалване и на такива двигатели.“

2. В приложение V, раздел 2, точка 1 се заменя със следния текст:

„Раздел 2: номера на директивата – 2005/55/ЕО“

3. Добавят се приложения VI и VII, посочени в приложение II към настоящата директива.

Член 3

1. Държавите-членки приемат и публикуват, най-късно до 2 януари 2009 г., законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и таблица на съответствието между тези разпоредби и настоящата директива.

Те прилагат тези разпоредби от 3 януари 2009 г.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или те са придружени от такова позоваване при официалното си публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текстовете на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 4

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след датата на публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския Съюз*.

Член 5

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 18 юли 2008 година.

За Комисията

Günter VERHEUGEN

Заместник-председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Изменения на Директива 2005/55/ЕО

1. Приложение I се изменя, както следва:

а) Раздел 1 се заменя със следния текст:

„1. Настоящата директива се прилага по отношение на контрола на газообразни и механични замърсители, срока на експлоатация на устройствата, регулиращи емисиите, съответствието на превозните средства/двигателите в експлоатация и системите за бордова диагностика (СБД) на всички моторни превозни средства, както и двигателите, посочени в член 1, с изключение на превозните средства от категории M₁, N₁, N₂ и M₂, за които е издадено типово одобрение съгласно Регламент (ЕО) № 715/2007 на Европейския парламент и на Съвета (*).

От 3 януари 2009 г. до датите, уточнени в член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 715/2007 за нови одобрения и в член 10, параграф 3 от горепосочения регламент за продължаване на съществуващи одобрения, типовите одобрения могат да продължат да бъдат предоставяни съгласно настоящата директива за превозни средства от категория N₁, N₂ и M₂ с референтна маса, ненадхвърляща 2 610 kg.

(*) ОВ L 171, 29.6.2007 г., стр. 1.“

б) В раздел 2.1. се добавят следните определения:

„референтна маса» е масата на превозното средство в работно състояние, намалена с постоянна маса на водача от 75 kg и увеличена с постоянна маса от 100 kg.

„маса на превозното средство в готовност за движение“ означава масата, описана в раздел 2.6 от приложение I към Директива 2007/46/ЕО.“

в) Добавя се следната точка 4.5.:

„4.5. По искане на производителя, типовото одобрение на напълно комплектовано превозно средство съгласно настоящата директива се разширява, за да обхване и негово некомплектовано превозно средство с референтна маса, ненадхвърляща 2 610 kg. Типовите одобрения се разширяват ако производителят може да докаже, че всички комбинации на каросерия, които се очаква да бъдат монтирани на некомплектовано превозно средство, увеличават референтната маса на превозното средство до над 2 610 kg.“

г) В точка 6.2, след четвърта алинея се добавят следните алинеи:

„За бензинови двигатели се прилага методиката на изпитване, определена в приложение VII към Директива 2005/78/ЕО.

За дизелови двигатели се прилага методиката на изпитване на непрозрачността на дима, определена в приложение VI към Директива 2005/78/ЕО.“

2. Приложение II се изменя, както следва:

а) В допълнение 1 се добавят следните точки 8.4., 8.4.1., 8.4.1.1. и 8.4.1.2.:

„8.4. **Характеристики на двигателя (за измерване на непрозрачността на дима)**

8.4.1. Мощност в шестте точки на измерване, посочени в параграф 2 от приложение 4 към Правило 24 на ИКЕ на ООН.

8.4.1.1. Мощност на двигателя, измерена на изпитвателния стенд:

8.4.1.2. Мощност, измерена на колелата на превозното средство:

| Обороти на двигателя (min ⁻¹) | Измерена мощност (kW) |
|---|-----------------------|
| 1. | |
| 2. | |
| 3. | |
| 4. | |
| 5. | |
| 6. |“ |

б) Добавя се следното допълнение 6:

„Допълнение 6

Информация, необходима за проверка на техническата изправност

- A. Измерване на емисиите на въглероден окис (*)
- 3.2.1.6. Нормална честота на въртене на празен ход на двигателя (с допустимото отклонение) min⁻¹
- 3.2.1.6.1. Висока честота на въртене на празен ход на двигателя (с допустимото отклонение) min⁻¹
- 3.2.1.7. Обемно съдържание на въглероден окис в отработилите газове при работа на празен ход на двигателя (**)
%, както е посочено от производителя (само за двигатели с принудително запалване)
- B. Измерване на непрозрачността на дима
- 3.2.1.3. Местоположение на обозначението на коефициента на поглъщане (само за двигатели със запалване чрез сгъстяване):
4. ТРАНСМИСИЯ (v)
- 4.3. Инерционен момент на маховика на двигателя:
- 4.3.1. Допълнителен инерционен момент при изключена предавка:

(*) Номерирането на информационния документ съответства на номерирането, използвано в рамковата директива за типово одобрение (2008/74/ЕО).

(**) Да се уточни допустимото отклонение.“

3. Допълнение 1 към приложение III се изменя, както следва:

а) В раздел 2, точка 2.7.4. се заменя със следния текст:

„2.7.4. Вземане на проби за прахови частици

За цялата процедура на изпитване се използва един филтър. Вземат се под внимание характеристикните за режимите тепловни коефициенти, посочени в методиката на изпитвателния цикъл, като се взима проба, пропорционална на масовия дебит отработили газове по време на всеки индивидуален режим от цикъла. Това може да се постигне чрез регулиране на дебита на пробния дебит, продължителността на взимане на пробата и/или коефициента на разреждане, така че да се удовлетвори критерият за ефективни тепловни коефициенти в раздел 6.6.

Продължителността на взимане на пробата за всеки режим е най-малко 4 секунди за всеки тепловен коефициент от 0,01. Взимането на проба се извършва възможно най-късно в рамките на всеки от изпитвателните режими. Взимането на проби от частици се извършва не по-рано от 5 секунди преди края на всеки режим.“

б) В раздел 6 се добавят следните точки 6.5 и 6.6:

„6.5. Изчисляване на специфичните емисии

Емисията на прахови частици се изчислява по следния начин:

$$PT = \frac{PT_{\text{mass}}}{\sum_{i=1}^{i=n} P_i \times W_{fi}}$$

6.6. Ефективен тепловен коефициент

Ефективният тепловен коефициент W_{fei} за всеки режим се изчислява по следния начин:

$$W_{feo} = \frac{m_{sepi} \times q_{medf}}{m_{sep} \times q_{medfi}}$$

Стойността на ефективните тепловни коефициенти е в рамките на $\pm 0,003$ (0,005 при режим на празен ход) от тепловните коефициенти, изброени в раздел 2.7.1. от настоящото допълнение.“

4. В допълнение 1 към приложение VI се добавят следните точки:

„1.5. Резултати от изпитването на емисиите от картера:

1.6. **Резултати от изпитването на емисиите на въглероден окис**

| Изпитване | Стойност на CO (% обем) | Ламбда (1) | Честота на въртене на двигателя (min ⁻¹) | Температура на маслото на двигателя |
|---|----------------------------|------------|--|--|
| Изпитване при ниска честота на въртене на празен ход | | N/A | | |
| Изпитване при висока честота на въртене на празен ход | | | | |

(1) Коефициент ламбда: допълнение 1 към приложение IV.

1.7. **Резултати от изпитването на непрозрачността на дима**

1.7.1. При постоянни режими на работа:

| Честота на въртене на двигателя (min ⁻¹) | Номинален дебит G (литра/секунда) | Пределни стойности на поглъщане (m ⁻¹) | Измерени стойности на поглъщане (m ⁻¹) |
|---|--------------------------------------|--|---|
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 3. | | | |
| 4. | | | |
| 5. | | | |
| 6. | | | |

1.7.2. Изпитвания при свободно ускорение

1.7.2.1. Изпитване на двигателя съгласно раздел 4.3 от приложение VI към Директива 2005/78/ЕО

| Процент от максималната честота на въртене | Процент от максималния момент при указаните обороты в минута m ⁻¹ | Измерена стойност на поглъщане m ⁻¹ | Коригирана стойност на поглъщане m ⁻¹ |
|---|--|---|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

1.7.2.2. В режим на свободно ускоряване

1.7.2.2.1. Измерена стойност на коефициента на поглъщане: m⁻¹

1.7.2.2.2. Коригирана стойност на коефициента на поглъщане: m⁻¹

1.7.2.2.3. Местоположение върху превозното средство на символа на коефициента на поглъщане:

1.7.2.3. Изпитване на превозното средство съгласно раздел 3 от приложение VI към Директива 2005/78/ЕО

1.7.2.3.1. Коригирана стойност на поглъщане: m⁻¹

1.7.2.3.2. Честота на въртене при стартиране: об/мин.

1.7.3. Заявена максимална мощност нето kW при об/мин.

1.7.4. Марка и тип на уреда за измерване на непрозрачността (димомер):

- 1.7.5. Основни характеристики на типа двигател
- 1.7.5.1. Принцип на действие на двигателя: четиритактов/двухтактов (*)
- 1.7.5.2. Брой и разположение на цилиндрите:
- 1.7.5.3. Работен обем: cm³
- 1.7.5.4. Горивна уредба: директно впръскване/индиректно впръскване (*)
- 1.7.5.5. Оборудване за принудително пълнене ДА/НЕ (*)

(*) Ненужното се зачерква (има случаи, в които не е необходимо да се зачерква нищо и са приложими повече от един вариант)."

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Измерване на непрозрачността на дима

1. ВЪВЕДЕНИЕ

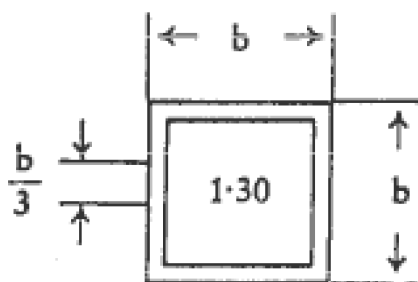
- 1.1. Настоящото приложение описва изискванията за измерване на непрозрачността на емисиите на отработили газове от двигатели със запалване чрез съгъстяване.

2. СИМВОЛ ЗА КОРИГИРАНАТА СТОЙНОСТ НА КОЕФИЦИЕНТА НА ПОГЛЪЩАНЕ

- 2.1. На всяко превозно средство, отговарящо на изискванията за типа превозно средство, за който се отнася това изпитване, се прикрепя символ на коригирания коефициент на погъщане. Символът представлява правоъгълник, който огражда цифра, изразяваща в m^{-1} стойността на коригирания коефициент на погъщане, получена по време на процедурата на одобряване след изпитване при свободно ускорение. Методът на изпитване е описан в раздел 4.
- 2.2. Символът трябва да бъде ясно четлив и незаличим. Закрепен е на видно и лесно достъпно за четене място, като точното местоположение се определя в добавката към сертификата за типово одобрение, посочен в приложение VI към Директива 2005/55/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (*).

- 2.3. Фигура 1 дава пример за символа.

Фигура 1



Минимални размери $b = 5,6 \text{ mm}$

Горният символ показва, че коригираният коефициент на погъщане е $1,30 \text{ m}^{-1}$.

3. СПЕЦИФИКАЦИИ И ИЗПИТВАНИЯ

- 3.1. Спецификациите и изпитванията са определените в част III, раздел 24 от Правило № 24 на ИКЕ на ООН (**), като важи изключението, описано в раздел 3.2.
- 3.2. Препратката към приложение 2 в параграф 24.1 от Правило № 24 на ИКЕ на ООН се разбира като препратка към приложение VI към Директива 2005/55/ЕО.

4. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- 4.1. Техническите изисквания са определените в приложения 4, 5, 7, 8, 9 и 10 към Правило № 24 на ИКЕ на ООН, като важат изключенията, описани в раздели 4.2., 4.3. и 4.4.
- 4.2. Изпитване при постоянен режим на работа по цялата крива на натоварване
- 4.2.1. Препратките към приложение 1 в параграф 3.1. от приложение 4 към Правило № 24 на ИКЕ на ООН се разбира като препратка към приложение II към Директива 2005/55/ЕО.
- 4.2.2. Еталонното гориво, определено в параграф 3.2 от приложение 4 към Правило № 24 на ИКЕ на ООН, се разбира като препратка към еталонното гориво в приложение IV към Директива 2005/55/ЕО, което е подходящо за граничните стойности на емисиите, за които превозното средство/двигател е типово одобрен.

- 4.3. Изпитване при свободно ускорение
- 4.3.1. Препратките към таблица 2, приложение 2 в параграф 2.2 от приложение 5 към Правило № 24 на ИКЕ на ООН се разбират като препратки към таблицата в точка 1.7.2.1 от приложение VI към Директива 2005/55/ЕО.
- 4.3.2. Препратките към параграф 7.3 от приложение 1 в параграф 2.3 от приложение 5 към Правило № 24 на ИКЕ на ООН се разбират като препратки към точка 4 от допълнение 6 към приложение II към Директива 2005/55/ЕО.
- 4.4. Метод на ИКЕ за измерване на мощността нето на двигатели със запалване чрез сгъстяване
- 4.4.1. Препратките в параграф 7 от приложение 10 към Правило № 24 на ИКЕ на ООН към допълнението към настоящото приложение се разбират като препратки към приложение II към Директива 2005/55/ЕО.
- 4.4.2. Препратките в параграфи 7 и 8 от приложение 10 към Правило № 24 на ИКЕ на ООН към приложение 1 се разбират като препратки към приложение II към Директива 2005/55/ЕО.

(*) ОВ L 275, 20.10.2005 г., стр. 1.

(**) ОВ L 326, 24.11.2006 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Изисквания за типово одобрение на бензинови двигатели със запалване чрез стъгтяване

ЧАСТ 1

Изпитване на емисиите на въглероден окис

1. ВЪВЕДЕНИЕ

- 1.1. Настоящото допълнение описва методиката за изпитване, измерващо емисиите на въглероден окис при работа на празен ход (нормален празен ход и празен ход с висока честота на въртене на двигателя).
- 1.2. При нормална честота на въртене на двигателя на празен ход, максималното разрешено съдържание на въглероден окис в отработилите газове е посоченото от производителя на превозното средство. Максималното количество на СО обаче не трябва да надхвърля 0,3 обемни проценти. При висока честота на въртене на празен ход, обемното съдържание на въглероден окис в отработилите газове не надхвърля 0,2 % при честота на въртене на двигателя, от поне 2 000 min^{-1} и ламбда от $1 \pm 0,03$, в съответствие със спецификациите на производителя.

2. ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ

- 2.1. Техническите изисквания са тези, определени в раздели 5.3.7.1. и 5.3.7.4. на Правило № 83 на ИКЕ на ООН (*).
- 2.2. Производителят попълва таблицата, посочена в приложение VI към Директива 2005/55/ЕО, въз основа на изискванията, определени в точка 2.1.
- 2.3. Производителят потвърждава точността на отчетената стойност за ламбда към момента на издаване на типовото одобрение в раздел 2.1., като представителна за типа произведени превозни средства в рамките на 24 месеца от датата на издаване на типовото одобрение от техническата служба. Прави се оценка въз основа на изследвания и проучвания на произведените превозни средства.

3. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- 3.1. Техническите изисквания са тези, определени в приложение 5 към Правило № 83 на ИКЕ на ООН, като важат изключенията, изложени в раздел 3.2.
- 3.2. Еталонните горива, определени в параграф 2.1 от раздел 2 от приложение 5 към Правило № 83 на ИКЕ на ООН, отговарят на съответните препратки към характеристики на горива, съдържащи се в приложение IX към Регламент (регламент за прилагането на Евро 5 и 6).

ЧАСТ 2

Проверка на емисиите на картерни газове

1. ВЪВЕДЕНИЕ

- 1.1. Настоящата част описва методиката за проверка на емисиите на картерни газове.
- 1.2. Когато се изпитва в съответствие с настоящата част, вентилационната системата на картера на двигателя не трябва да позволява емисии на каквито и да било картерни газове в атмосферата.

2. ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ

- 2.1. Общите изисквания за провеждане на изпитване са тези, определени в раздел 2 на приложение 6 към Правило № 83 на ИКЕ на ООН.

3. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- 3.1. Техническите изисквания са тези, определени в раздели от 3 до 6 от приложение 6 към Правило № 83 на ИКЕ на ООН.

(*) ОВ L 70, 9.3.2007 г., стр. 171.“

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 25 юни 2008 година

за изменение на Решение 2004/452/ЕО за създаване на списък от органи, на чиито изследователи е разрешен достъп до поверителни данни за научни цели

(нотифицирано под номер С(2008) 3019)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/595/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета от 17 февруари 1997 г. относно статистиката на Общността ⁽¹⁾, и по-специално член 20, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) С Регламент (ЕО) № 831/2002 на Комисията от 17 май 2002 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 322/97 на Съвета относно статистиката на Общността във връзка с достъпа до поверителни данни за научни цели ⁽²⁾ са определени условията, при които може да бъде предоставян достъп до поверителни данни, предавани на органа на Общността, както и правилата за сътрудничество между органа на Общността и националните органи с оглед улесняване на този достъп, така че да се даде възможност да бъдат извлечени статистически заключения за научни цели.

⁽¹⁾ ОВ L 52, 22.2.1997 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).

⁽²⁾ ОВ L 133, 18.5.2002 г., стр. 7. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 606/2008 (ОВ L 166, 27.6.2008 г., стр. 16).

(2) С Решение 2004/452/ЕО на Комисията ⁽³⁾ е съставен списък от органи, на чиито изследователи е разрешен достъп до поверителни данни за научни цели.

(3) Дирекция Научни изследвания, проучвания, оценка и статистика (Direction de la recherche, des études, de l'évaluation et des statistiques — DREES), намираща се на общо подчинение на Министерство на труда, социалните въпроси и солидарността, Министерство на здравеопазването, младежта и спорта и Министерство на бюджета, публичните финанси и държавната администрация, Париж, Франция, следва да се разглежда като орган, отговарящ на установените изисквания и на това основание да бъде включен в списъка от агенции, организации и институции по член 3, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 831/2002.

(4) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Комитета по статистическата тайна,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложението към Решение 2004/452/ЕО се заменя с текста, съдържащ се в приложението към настоящото решение.

⁽³⁾ ОВ L 156, 30.4.2004 г., стр. 1. Решение, последно изменено с Решение 2008/291/ЕО (ОВ L 98, 10.4.2008 г., стр. 11).

Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 25 юни 2008 година.

За Комисията
Joaquín ALMUNIA
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ

Организации, на чиито изследователи се разрешава достъп до поверителни данни за научни цели

Европейска централна банка

Централна банка на Испания

Централна банка на Италия

Университет Корнел (щат Ню Йорк, САЩ)

Катедра по политология, Baruch College, New York City University (щат Ню Йорк, САЩ)

Централна банка на Германия

Отдел анализ на заетостта, Генерална дирекция „Трудова заетост, социални въпроси и равни възможности“ на Европейската комисия

Университет в Тел Авив (Израел)

Световна банка

Център по здравеопазване и благополучие (Center of Health and Wellbeing - CHW) при Института по публични и международни отношения „Удроу Уилсън“ към Принстънския университет, Ню Джърси, САЩ

Чикагски университет (UofC), Илинойс, САЩ

Организация за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР)

Отдел за изследвания на семейството и работната сила към Статистически институт на Канада, Отава, Онтарио, Канада

Отдел „Иконометрия и статистическа подкрепа на борбата с измамите (ESAF)“ към Генерална дирекция Съвместен изследователски център на Европейската комисия

Отдел за подкрепа на Европейското научноизследователско пространство (SERA) към Генерална дирекция Съвместен изследователски център на Европейската комисия

Канадска изследователска катедра към Школата по социология на Аткинсоновия факултет за либерални и професионални изследвания към Университета в Йорк, Онтарио, Канада

Илинойски университет в Чикаго (UIC), Чикаго, САЩ

Rady School of Management към Калифорнийския университет, Сан Диего, САЩ

Дирекция за научни изследвания, проучвания и статистика (Direction de l'animation de la recherche, des études et des statistiques — DARES) при Министерството на труда, социалните въпроси и солидарността, Париж, Франция

Научноизследователска фондация към Нюйоркския държавен университет (RFSUNY), Олбъни, САЩ

Финландски пенсионен център (Eläketurvakeskus – ETK), Финландия

Дирекция „Научни изследвания, проучвания, оценка и статистика (Direction de la recherche, des études, de l'évaluation et des statistiques – DREES), на общо подчинение на Министерство на труда, социалните въпроси и солидарността, Министерство на здравеопазването, младежта и спорта и Министерство на бюджета, публичните финанси и държавната администрация, Париж, Франция“

НАСОКИ

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

НАСОКИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 20 юни 2008 година

относно управлението на чуждестранните резервни активи на Европейската централна банка от националните централни банки и правната документация за операции с такива активи (преработени)

(ЕЦБ/2008/5)

(2008/596/ЕО)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

специална документация за операциите с валутните резерви на ЕЦБ.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 105, параграф 2, трето тире от него,

- (4) Насоки ЕЦБ/2006/28 от 21 декември 2006 г. относно управлението на чуждестранните резервни активи на Европейската централна банка от националните централни банки и правната документация за операции с такива активи ⁽¹⁾ бяха вече изменени веднъж след тяхното приемане. Бяха направени и редица предложения за подобрения. Предложи се също Насоки ЕЦБ/2006/28 да бъдат преработени от съображения за яснота и прозрачност,

като взе предвид член 3.1, трето тире, и членове 12.1 и 30.6 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка (наричан по-долу „Устава на ЕСЦБ“),

Като има предвид, че:

ПРИЕ НАСТОЯЩИТЕ НАСОКИ:

- (1) Съгласно член 30.1 от Устава на ЕСЦБ, националните централни банки (НЦБ) на държавите-членки, които са приели еврото, предоставят на Европейската централна банка (ЕЦБ) чуждестранни резервни активи, като ЕЦБ е изцяло оправомощена да държи и управлява прехвърлените ѝ валутни резерви.

Член 1

Определения

За целите на настоящите насоки:

- (2) Съгласно членове 9.2 и 12.1 от Устава на ЕСЦБ, ЕЦБ може да управлява някои от дейностите си чрез НЦБ от еврозоната и да възлага на НЦБ изпълнението на някои свои операции. Поради това ЕЦБ счита, че НЦБ от еврозоната следва да управляват прехвърлените им валутни резерви в качеството им на нейни агенти.
- (3) Участието на НЦБ от еврозоната в управлението на прехвърлените на ЕЦБ чуждестранни резервни активи и свързаните с това управление трансакции, изискват

— „НЦБ от еврозоната“ е НЦБ на държава-членка, която е приела еврото; и

— „европейски държави“ означава всички държави-членки, които са приели еврото в съответствие с Договора, както и Дания, Швеция, Швейцария и Обединеното кралство (само Англия и Уелс).

⁽¹⁾ ОВ С 17, 25.1.2007 г., стр. 5. Насоки, изменени с Насоки ЕЦБ/2007/6 (ОВ L 196, 28.7.2007 г., стр. 46).

Член 2

Управление на чуждестранни резервни активи от НЦБ от еврозоната в качеството им на агенти на ЕЦБ

1. Всяка НЦБ от еврозоната има право да участва в оперативното управление на прехвърлените на ЕЦБ чуждестранни резервни активи. НЦБ от еврозоната може да реши да не участва в това управление или да го осъществява съвместно с една или повече от останалите НЦБ от еврозоната. Ако дадена НЦБ не участва в оперативното управление на чуждестранните резервни активи на ЕЦБ, останалите НЦБ от еврозоната управляват активите, които иначе биха били управлявани от въпросната НЦБ от еврозоната.

2. НЦБ от еврозоната извършват операции с чуждестранните резервни активи на ЕЦБ в качеството им на нейни агенти. Счита се, че НЦБ от еврозоната признава качеството си на агент на ЕЦБ със започването на тези операции. Що се касае до всички операции, които НЦБ от еврозоната извършват от името на ЕЦБ, тези НЦБ от еврозоната уточняват при даване на съгласие за всяка операция пред всички страни качеството на ЕЦБ на принципал, както поименно, така и чрез посочване на номер или идентификационен код на сметка.

3. При извършването на операции с чуждестранните резервни активи на ЕЦБ, всяка НЦБ от еврозоната, в качеството си на агент на ЕЦБ, подчинява своите интереси или тези на лицето, за което извършва операциите, на интересите на ЕЦБ.

4. Когато някой контрагент на ЕЦБ поиска от НЦБ от еврозоната доказателство за нейните пълномощия да извършва операции с чуждестранните резервни активи на ЕЦБ в качеството си на агент на ЕЦБ, НЦБ от еврозоната представя на контрагента пълномощното си.

Член 3

Правна документация

1. За всички операции с чуждестранните резервни активи на ЕЦБ се използва посочената в настоящия член стандартна правна документация в редакциите ѝ, които могат периодично да бъдат опобрявани или изменени от ЕЦБ. Преди някоя НЦБ от еврозоната започне да извършва сделки с контрагент от името на ЕЦБ, правната документация се подписва от контрагента и оригиналите се депозират в ЕЦБ.

2. Репо-сделки, обратни репо-сделки, сделки за покупка с последваща продажба и за продажба с последваща покупка с чуждестранните резервни активи на ЕЦБ се документират чрез следните типови споразумения:

а) Рамковото споразумение на ЕБФ за финансови сделки (в редакцията му от 2004 г.) за операции с контрагенти, организирани или учредени по правото на която и да е европейска държава, Северна Ирландия или Шотландия;

б) Bond Market Association Master Repurchase Agreement (в редакцията му от септември 1996 г.) за операции с контрагенти, които са организирани или учредени по федералните или щатските закони на САЩ; и

в) TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (в редакцията му от 2000 г.) за операции с контрагенти, които са организирани или учредени по правото на която и да е държава, с изключение на изброените в буква а) или б).

3. Извънборсови операции с деривати с чуждестранните резервни активи на ЕЦБ се документират чрез следните типови споразумения:

а) Рамковото споразумение на ЕБФ за финансови сделки (в редакцията му от 2004 г.) за операции с контрагенти, организирани или учредени по правото на която и да е европейска държава;

б) 1992 International Swaps and Derivatives Association Master Agreement (Multi-currency – cross-border, New York law version) за операции с контрагенти, които са организирани или учредени съгласно федералните или щатските закони на САЩ; и

в) 1992 International Swaps and Derivatives Association Master Agreement (Multi-currency – cross-border, English law version) за операции с контрагенти, които са организирани или учредени по правото на която и да е държава, с изключение на изброените в буква а) или б).

4. Изпълнителният съвет може да реши да използва едно от типовете споразумения, посочени в параграф 2, буква в) или параграф 3, буква в), вместо споразуменията, посочени в параграф 2, буква а) или параграф 3, буква а) спрямо държава-членка, когато тя приема еврото, ако по отношение на използването на посоченото типово споразумение в тази държава-членка не съществува правна оценка, която по форма и съдържание е приемлива за ЕЦБ. Изпълнителният съвет информира незабавно Управителния съвет за всяко решение, взето съгласно настоящата разпоредба.

5. Депозити с чуждестранни резервни активи на ЕЦБ в контрагенти, които: i) могат да извършват операциите, посочени в параграфи 2 и/или 3 по-горе; и ii) които са организирани или учредени по правото на която и да е европейска държава, с изключение на Ирландия, се документират чрез Рамковото споразумение на ЕБФ за финансови сделки (в редакцията му от 2004 г.). В случаите, към които не се прилагат горните точки i) и ii), депозитите с чуждестранни резервни активи на ЕЦБ се документират чрез посоченото в параграф 7 рамково споразумение за нетиране.

6. Документ във формата, определена в приложение I (наричано по-долу „ЕСВ Аппех“), се прилага към и представлява неразделна част от всяко типово споразумение въз основа на което се осъществяват репо-сделки, обратни репо-сделки, сделки за покупка с последваща продажба, сделки за продажба с последваща покупка, сделки за заем на ценни книжа, тристранни репо-сделки или сделки с извънборсови деривати с чуждестранните резервни активи на ЕЦБ с изключение на случаите, когато тези операции се осъществяват съгласно Рамковото споразумение на ЕБФ за финансови сделки (в редакцията му от 2004 г.).

7. С всички контрагенти се сключва рамково споразумение за нетиране в една от посочените в приложение II форми, с изключение на контрагентите: i) с които ЕЦБ е подписала Рамковото споразумение на ЕБФ за финансови сделки (в редакцията му от 2004 г.); и ii) които са организирани или учредени съгласно правото на която и да е европейска държава, с изключение на Ирландия, както следва:

- а) рамково споразумение за нетиране по английското право, съставено на английски език в определената в приложение IIа форма, се сключва с всички контрагенти, с изключение на контрагентите посочени в буква б), в) и г);
- б) рамково споразумение за нетиране по френското право, съставено на френски език в определената в приложение IIб форма, се сключва с всички учредени във Франция контрагенти;

в) рамково споразумение за нетиране по немското право, съставено на немски език в определената в приложение IIв форма, се сключва с всички учредени в Германия контрагенти;

г) рамково споразумение за нетиране по правото на щата Ню Йорк, съставено на английски език в определената в приложение IIг форма, се сключва с всички учредени в Съединените американски щати контрагенти.

8. Предоставянето от страна на финансови посредници на финансови услуги с чуждестранните резервни активи на ЕЦБ, включително, но без да се ограничава до банкови, брокерски, попечителски и инвестиционни услуги на кореспонденти, попечители и депозитари, организации за сетълмент и централни клирингови къщи за търгувани на борсата деривати, се документира съгласно специални споразумения, които ЕЦБ утвърждава периодично.

Член 4

Влизане в сила

1. Насоки ЕЦБ/2006/28 се отменят, считано от 25 юни 2008 г.
2. Позоваванията към Насоки ЕЦБ/2006/28 се считат за позовавания към настоящите насоки.
3. Настоящите насоки влизат в сила на 25 юни 2008 г.

Член 5

Адресати

Настоящите насоки се прилагат към НЦБ от еврозоната.

Съставено във Франкфурт на Майн на 20 юни 2008 година.

За управителния съвет на ЕЦБ
Председател на ЕЦБ
Jean-Claude TRICHET

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ECB ANNEX ⁽¹⁾

1. The provisions of this Annex shall be supplemental terms and conditions applying to [*name the standard agreement to which this Annex applies*] dated [*date of agreement*] (the Agreement) between the European Central Bank (the ECB) and [*name of counterparty*] (the Counterparty). The provisions of this Annex shall be annexed to, incorporated in and form an integral part of the Agreement. If and to the extent that any provisions of the Agreement (other than the provisions of this Annex) or the ECB Master Netting Agreement dated as of [*date*] (the Master Netting Agreement) between the ECB and the Counterparty, including any other supplemental terms and conditions, Annex or schedule to the Agreement, contain provisions inconsistent with or to the same or similar effect as the provisions of this Annex, the provisions of this Annex shall prevail and apply in place of those provisions.
2. Except as required by law or regulation, the Counterparty agrees that it shall keep confidential, and under no circumstances disclose to a third party, any information or advice furnished by the ECB or any information concerning the ECB obtained by the Counterparty as a result of it being a party to the Agreement, including without limitation information regarding the existence or terms of the Agreement (including this Annex) or the relationship between the Counterparty and the ECB created thereby, nor shall the Counterparty use the name of the ECB in any advertising or promotional material.
3. The Counterparty agrees to notify the ECB in writing as soon as reasonably practicable of: (i) any consolidation or amalgamation with, or merger with or into, or transfer of all or substantially all of its assets to, another entity; (ii) the appointment of any liquidator, receiver, administrator or analogous officer or the commencement of any procedure for the winding-up or reorganisation of the Counterparty or any other analogous procedure; or (iii) a change in the Counterparty's name.
4. There shall be no waiver by the ECB of immunity from suit or the jurisdiction of any court, or any relief against the ECB by way of injunction, order for specific performance or for recovery of any property of the ECB or attachment of its assets (whether before or after judgment), in every case to the fullest extent permitted by applicable law.
5. There shall not apply in relation to the ECB any event of default or other provision of any kind in which reference is made to the bankruptcy, insolvency or other analogous event of the ECB.
6. The Counterparty agrees that it has entered into the Agreement (including this Annex) as principal and not as agent for any other entity and that it shall enter into all transactions as principal.

⁽¹⁾ This Annex has been drawn up in English and is incorporated into master agreements drawn up in English which are governed by English or New York law.

ПРИЛОЖЕНИЕ IIa

Рамково споразумение за нетиране по английското право

MASTER NETTING AGREEMENT

Dated:

Between:

European Central Bank, Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt am Main, Germany (hereinafter referred to as the ECB), and

[Counterparty] whose [address] [registered place of business] is at [address] (hereinafter referred to as the Counterparty)

1. Scope of agreement

1.1. The purpose of this Agreement (hereinafter referred to as the Agreement) is to ensure that the ECB is able to net all existing positions under all outstanding transactions made between the ECB and the Counterparty, regardless of any agent or agents authorised to act on behalf of the ECB through whom the transactions giving rise to those positions may have been effected, including the central bank of any Member State of the European Union which has adopted the euro as its currency, and regardless of which office (including the head office and all branches) of the Counterparty may be involved in such transactions, and after taking into account the effect of any existing netting provisions in master or other agreements between the ECB and the Counterparty and/or provisions of mandatory law that operate with similar effect that may apply to certain of such transactions.

1.2. In this Agreement, a 'netting agreement' means any agreement for the time being in effect between the parties (and including, without limitation, this Agreement and agreements of the kind listed in Appendix 1 of this Agreement), including such modifications and additions thereto as may be agreed between the ECB and the Counterparty (hereinafter referred to as the parties) from time to time, which contains provisions to the effect that, should any event of default as defined for the purposes of such agreement occur, there may be an early termination, liquidation, closing-out or acceleration of transactions or obligations under transactions or any analogous event (a default termination) and the respective obligations of the parties under such agreement may be combined, aggregated or set-off against each other so as to produce a single net balance payable by one party to the other.

2. General

2.1. All transactions of whatever nature (hereinafter referred to as transactions) entered into between the parties at any time after the date of this Agreement shall be governed by this Agreement, unless the parties specifically agree otherwise.

2.2. The parties acknowledge that the terms of this Agreement, all transactions governed by this Agreement, any amendments to the terms of such transactions, and the single net balance payable under any netting agreement constitute a single business and contractual relationship and arrangement.

2.3. The Counterparty has entered into this Agreement as principal and represents and warrants that it has entered and shall enter into all transactions as principal.

2.4. This Agreement is supplemental to the netting agreements entered into between the parties prior to the date of this Agreement, and all further netting agreements and transactions entered into between the parties after the date of this Agreement shall be supplemental to this Agreement.

3. Base currency

The base currency for the purposes of this Agreement shall be the US dollar or, at the ECB's option, any other currency. Wherever it is necessary in accordance with the terms of this Agreement to convert amounts into the base currency, such amounts shall be converted at the daily reference rate published by the ECB for the currency to be converted into the base currency or, in the absence of such reference rate, at the rate of exchange at which the ECB can buy or sell, as appropriate, such amounts with or against the base currency on such day, all as determined by the ECB.

4. Cross acceleration

Should any default termination occur under any netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement), then the ECB shall have the right to declare, by written notice to the Counterparty, that a default termination has occurred under each other netting agreement in respect of which default termination has not occurred in accordance with the provisions thereof.

5. Global netting

- 5.1. Should a default termination occur, the ECB shall, as soon as is reasonably practicable, take an account of what is due from each party to the other under each netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement) in respect of which default termination has occurred and aggregate the sums due from each party to the other under such netting agreements (including under Appendix 2 of this Agreement), in every case in or converted into the base currency, and only the net balance of the account shall be payable by the party owing the larger aggregate sum.
- 5.2. Clause 5.1 shall continue to operate to the extent possible notwithstanding the unenforceability under applicable law of any provisions contained in any netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement).

6. Notices and other communications

All notices, instructions and other communications to be given under this Agreement shall be effective only upon receipt and shall be made in writing (including by electronic means).

7. Severability

Each provision contained herein (including, without limitation, Appendix 2 of this Agreement) shall be treated as separate from any other provision herein and shall be enforceable notwithstanding the unenforceability of any such other provision.

8. Non-assignability

The rights and obligations of the Counterparty under this Agreement may not be assigned, charged, pledged or otherwise transferred or dealt with by the Counterparty.

9. Governing law and jurisdiction

- 9.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with English law.
- 9.2. For the benefit of the ECB, the Counterparty hereby irrevocably submits for all purposes of or in connection with this Agreement to the jurisdiction of the District Court (*Landgericht*) of Frankfurt am Main, Germany. Nothing in this clause 9 shall limit the right of the ECB to take proceedings before the courts of any other country of competent jurisdiction.

European Central Bank**Name of Counterparty**

By _____

By _____

Title _____

Title _____

[Address for the service of notices under this Agreement]

Date _____

Date _____

[In case of Luxembourg counterparties:

In addition to clause 9 of this Agreement the parties agree that for purpose of Article 1 of the Protocol annexed to the Convention on Jurisdiction and the Enforcement of Judgements in Civil and Commercial Matters, signed in Brussels on 27 September 1998 and without prejudice to the foregoing execution of this Agreement by the parties hereto, [Luxembourg counterparty] expressly and specifically confirms its agreement to the provisions of clause 9 of this Agreement, stipulating that the District Court (*Landgericht*) of Frankfurt am Main shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action or proceeding, and to settle any disputes, which may arise out of or in connection with this Agreement and, for such purposes, irrevocably submits to the jurisdiction of such courts.

Luxembourg counterparty

By _____

Title _____]

Appendix 1
to Master netting agreement

Netting agreements (*)

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
2. ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)
3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement.

(*) This documentation is maintained by the ECB Legal Services and the legal departments of the national central banks.

*Appendix 2***to Master netting agreement****Transactions not subject to any netting agreement**

1. The provisions of this Appendix apply to transactions entered into between the parties that are not effectively subject to any other netting agreement.
2. Should:
 - (a) a default termination occur under any netting agreement; or
 - (b) an event that is defined as an event of default or other analogous event under any netting agreement occur, which event would, assuming there were outstanding transactions under any such netting agreement, result in, or entitle the ECB to take steps which would result in, a default termination under such netting agreement,

(any such event under (a) or (b) above is referred to in this Appendix as an 'event of default'),

then all transactions to which this Appendix applies (but not less than all, unless any such transaction may not be so closed out under applicable law) under which obligations have or would otherwise have fallen due by or after the date of such event of default (the close-out date) shall be liquidated and closed out as described under paragraphs 3 and 4 of this Appendix, and the ECB shall, without prejudice to paragraphs 3 and 4 of this Appendix, not be obliged to make any further payments or deliveries under any such transactions.

3. Should liquidation and close-out under paragraph 2 of this Appendix occur, the ECB shall, as soon as is reasonably practicable, take an account of what is due from each party to the other, including, as necessary, determining in respect of each transaction the ECB's total gain or loss, as the case may be, resulting from the liquidation and close-out of such transaction as at the date of such liquidation and close-out, in every case in or converted into the base currency. The ECB shall then aggregate such gains and losses and only the balance of the account shall be payable by the Counterparty, if the aggregate losses exceed the aggregate gains, or by the ECB, if the aggregate gains exceed the aggregate losses.
4. In determining in respect of each transaction the ECB's total gain or loss, the ECB shall, subject to applicable law, use a commercially reasonable method of calculation which (a) is based on, to the extent practicable and available, quotations from at least four leading dealers in the relevant market operating in the same financial centre, and (b) takes into account, where applicable, the liquidation and close-out of such transaction earlier than its scheduled value date or delivery date.
5. The parties agree that the calculation of the net sum under paragraphs 3 and 4 of this Appendix is a reasonable pre-estimate of losses suffered.

ПРИЛОЖЕНИЕ IIb

Рамково споразумение за нетиране по френското право

CONVENTION-CADRE DE COMPENSATION

Date:

Entre:

La Banque centrale européenne, Kaiserstrasse 29, D-60311 Francfort-sur-le-Main (ci-après dénommée la «BCE»), et

(ci-après dénommée la «contrepartie»)

1. Champ d'application de la convention

- 1.1. La présente convention (ci-après dénommée la «convention») a pour objet de permettre à la BCE de compenser l'ensemble des positions existantes dans le cadre de l'ensemble des transactions en cours effectuées entre la BCE et la contrepartie, sans distinction de l'agent ou des agents autorisés à agir pour le compte de la BCE par l'intermédiaire duquel ou desquels les transactions génératrices de ces positions ont pu être effectuées, y compris la banque centrale de tout État membre de l'Union européenne ayant adopté l'euro comme monnaie nationale, et sans distinction de l'établissement (y compris le siège social et l'ensemble des succursales) de la contrepartie impliqué dans ces transactions, et après prise en considération de l'incidence de toutes les dispositions existantes relatives à la compensation qui figurent dans la convention-cadre ou dans les autres conventions conclues entre la BCE et la contrepartie et/ou des dispositions de la législation applicable ayant un effet similaire et susceptibles de s'appliquer à certaines de ces transactions.
- 1.2. Dans la présente convention, on entend par «convention de compensation» toute convention en vigueur entre les parties (y compris, sans restriction, la présente convention et les conventions de l'espèce énumérées dans l'additif 1 de la présente convention), y compris les modifications et avenants aux textes susceptibles d'être convenus, s'il y a lieu, entre la BCE et la contrepartie (ci-après dénommées les «parties»), qui comporte des dispositions prévoyant, lors de la survenance d'un cas de défaillance tel que défini dans le cadre de cette convention, une possibilité de résiliation, d'exigibilité anticipées ou de «close out» des transactions ou des obligations afférentes aux transactions ou de tout événement analogue (une «résiliation pour défaillance»), les obligations respectives des parties dans le cadre de cette convention pouvant dès lors être regroupées, globalisées ou compensées réciproquement de manière à donner lieu à un solde net unique payable par l'une des parties à l'autre.

2. Dispositions d'ordre général

- 2.1. L'ensemble des transactions de toute nature (ci-après dénommées «transactions») conclues entre les parties à tout moment après la date de la présente convention sera régi par la présente convention, sauf si les parties en décident spécifiquement autrement.
- 2.2. Les parties reconnaissent que les termes de la présente convention, l'ensemble des transactions régies par elle, toutes les modifications apportées aux termes de ces transactions et le solde net unique payable dans le cadre de toute convention de compensation constituent une relation et un accord professionnels et contractuels uniques.
- 2.3. La contrepartie a conclu cette convention en son nom propre; elle déclare et atteste qu'elle a conclu et conclura toutes les transactions en son nom propre.
- 2.4. La présente convention complète les conventions antérieures de compensation conclues antérieurement entre les parties; toutes les autres conventions de l'espèce et transactions qui seront conclues ultérieurement entre les parties compléteront la présente convention.

3. Devise de référence

La devise de référence utilisée dans le cadre de cette convention sera le dollar des États-Unis ou, au choix de la BCE, une autre devise. Dans les cas où il sera nécessaire, conformément aux termes de la présente convention, de convertir les montants dans la devise de référence, la conversion s'effectuera au taux de référence quotidien publié par la BCE pour la devise à convertir dans la devise de référence ou, à défaut de ce taux de référence, au taux de change auquel la BCE peut acheter ou vendre, selon le cas, ces montants avec ou contre la devise de référence ce même jour, selon les conditions définies par la BCE.

4. Clause de défaillance croisée

Lors de la survenance d'une résiliation pour défaillance dans le cadre d'une convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention), la BCE sera habilitée à prononcer, par notification écrite à la contrepartie, la résiliation pour défaillance de chacune des autres conventions de compensation pour lesquelles il n'y a pas eu résiliation pour défaillance dans les conditions prévues par les dispositions précitées.

5. Compensation globale

- 5.1. Lors de la survenance d'une résiliation pour défaillance, la BCE comptabilisera dans les meilleurs délais les montants dus par chacune des parties à l'autre au titre de chaque convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention) pour laquelle est intervenue une résiliation pour défaillance et globalisera les sommes dues par chaque partie à l'autre au titre de ces conventions de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention) libellées ou converties dans tous les cas dans la devise de référence, seul le solde net étant payable par la partie débitrice du montant brut le plus élevé.
- 5.2. La clause 5.1 restera en vigueur dans la mesure du possible nonobstant le caractère inapplicable, en vertu de la loi en vigueur, de toute disposition pouvant être contenue dans une convention de compensation (y compris dans le cadre de l'additif 2 de la présente convention).

6. Notifications et autres communications

L'ensemble des notifications, instructions et autres communications à donner dans le cadre de la présente convention ne prendront effet qu'à la date de leur réception et seront adressées par écrit (y compris par les moyens électroniques).

7. Gestion séparée

Chacune des dispositions de la présente convention (y compris, sans restriction, l'additif 2 de ladite convention) sera traitée isolément des autres dispositions et sera applicable nonobstant le caractère inapplicable de ces autres dispositions.

8. Incessibilité

Les droits et obligations de la contrepartie dans le cadre de la présente convention ne peuvent être cédés, transférés ou autrement négociés par la contrepartie.

9. Loi applicable, attribution de compétences

- 9.1. La présente convention sera soumise au droit français et interprétée selon ledit droit.
- 9.2. Dans l'intérêt de la BCE, la contrepartie soumet irrévocablement par la présente convention tous les cas afférents à celle-ci ou s'y rapportant à la compétence de la juridiction du tribunal (*Landgericht*) de Francfort-sur-le-Main, Allemagne. Aucune disposition de cette clause 9 ne limitera le droit de la BCE d'entamer une procédure judiciaire devant les tribunaux compétents d'un autre pays.

Banque centrale européenne**Contrepartie**

Par _____

Par _____

En qualité de _____

En qualité de _____

Date _____

Date _____

*Annexe I***à la convention-cadre de compensation****Conventions de compensation**

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
 2. ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)
 3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
 4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement (September 1996 version)
-

*Additif 2***à la convention-cadre de compensation****Transactions non soumises à une convention de compensation**

1. Les dispositions du présent Additif s'appliquent aux transactions conclues entre les parties qui ne sont pas effectivement soumises à une autre convention de compensation.

2. Lors de la survenance:

(a) d'une résiliation pour défaillance dans le cadre d'une convention de compensation ou

(b) d'un événement défini comme étant un cas de défaillance ou un événement analogue dans le cadre d'une quelconque convention de compensation, lequel événement, dans l'hypothèse où des transactions seraient en cours au titre de cette convention de compensation, amènerait ou habiliterait la BCE à prendre des mesures qui entraîneraient une résiliation pour défaillance dans le cadre de ladite convention,

(les événements prévus en (a) ou en (b) étant dénommés dans le présent Additif «cas de défaillance»),

l'ensemble des transactions concernées par le présent Additif (sans exception, sauf dans le cas où une transaction ne peut faire l'objet d'une résiliation dans ces conditions aux termes de la loi applicable) dans le cadre desquelles les obligations sont ou seraient arrivées à échéance à la date ou après la date de survenance de ce cas de défaillance (la «date de résiliation») pourront être résiliées par notification écrite de la BCE à la Contrepartie dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Additif et la BCE ne sera pas tenue d'effectuer, sans préjudice des paragraphes 3 et 4 du présent Additif, d'effectuer d'autres paiements ou livraisons au titre de ces transactions.

3. En cas de résiliation selon les termes du paragraphe 2 du présent Additif, la BCE comptabilisera dans les meilleurs délais les sommes dues par chacune des parties à l'autre, notamment, le cas échéant, en déterminant pour chaque transaction la perte ou le gain total de la BCE résultant de la résiliation de ladite transaction à la date de résiliation, le montant étant dans tous les cas libellé ou converti dans la devise de référence. La BCE globalisera ensuite ces gains et pertes et seul le solde net sera payable par la Contrepartie si le total des pertes excède celui des gains, ou par la BCE si le total des gains excède celui des pertes.

4. Pour déterminer, dans le cadre de chaque transaction, le montant total du gain ou de la perte de la BCE, celle-ci utilisera, sous réserve de la législation applicable, une méthode de calcul commercialement raisonnable (a) fondée, dans toute la mesure du possible, sur les cotations fournies par au moins quatre intervenants de premier rang du marché considéré et opérant dans le même centre financier et (b) prenant en compte, le cas échéant, la résiliation de la transaction intervenues antérieurement à la date de valeur ou de livraison prévus.

5. Les parties conviennent que le calcul de la somme nette aux termes des paragraphes 3 et 4 du présent Additif constituent une estimation raisonnable des pertes encourues.

ПРИЛОЖЕНИЕ IIa

Рамково споразумение за нетиране по немското право

EZB-AUFRECHNUNGSVERTRAG

(„Master netting agreement“)

vom:

zwischen

der Europäische Zentralbank, Kaiserstraße 29, D-60311 Frankfurt am Main, Deutschland (im nachfolgenden „EZB“) und

(im nachfolgenden „Vertragspartner“)

1. Anwendungsbereich dieses Vertrages

- 1.1. Der Zweck dieses Vertrages (im folgenden: „Vertrag“) besteht darin, die Verrechnung aller bestehenden Positionen aus allen offenen Geschäften zwischen der EZB und dem Vertragspartner zu ermöglichen. Der Vertrag schließt Geschäfte ein, die die EZB über Stellvertreter (z. B. Teilnehmerzentralbanken) abschließt. Er umfasst auch ferner alle diejenigen Geschäfte, die über die Hauptverwaltung oder eine unselbständige Zweigniederlassung des Vertragspartners mit der EZB abgeschlossen werden. Der Vertrag berücksichtigt ferner alle sonst zwischen den Parteien bestehenden Rahmenverträge oder sonstigen Vereinbarungen, die Aufrechnungsklauseln enthalten, sowie zwingende gesetzliche Vorschriften mit ähnlichen Wirkungen.
- 1.2. Unter einem Aufrechnungsvertrag (Netting Agreement) im Sinne dieses Vertrages (im folgenden: „Aufrechnungsvertrag“) sind alle die zwischen den Parteien getroffenen (einschließlich dieses Vertrags sowie der im Anhang 1 zum Vertrag aufgeführten) Vereinbarungen in ihrer jeweiligen Fassung zu verstehen, die Klauseln enthalten, wonach im Fall eines wichtigen Grundes (event of default) insbesondere eine vorzeitige Beendigung eintritt oder eine Kündigung ausgesprochen werden kann (im folgenden: „Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund“); ferner muss dort vereinbart sein, dass infolge einer Beendigung oder Kündigung Geschäfte oder Verpflichtungen fällig bzw. in verrechenbare, fällige Forderungen umgewandelt werden, die anschließend zusammengefasst, ver- oder aufgerechnet werden mit der Folge, dass lediglich ein einziger Nettosaldo durch eine der beiden Parteien geschuldet wird.

2. Allgemeines

- 2.1. Für alle Geschäfte, die die Parteien nach Unterzeichnung dieses Vertrages tätigen (im folgenden: „Einzelabschlüsse“), gelten die nachfolgenden Bestimmungen, sofern die Parteien im Einzelabschluss nichts abweichendes vereinbaren.
- 2.2. Die Parteien sind sich darüber einig, daß dieser Vertrag in seiner jeweiligen Fassung, alle Einzelabschlüsse, die von diesem Vertrag erfasst werden, und die aus Aufrechnungsverträgen resultierenden Nettosalden ein einheitliches Vertragsverhältnis bilden.
- 2.3 Die Vertragsparteien sichern zu, daß sie den Vertrag in eigenem Namen abgeschlossen haben und alle Einzelabschlüsse ebenfalls in eigenem Namen tätigen werden.

3. Vertragswährung („base currency“)

Vertragswährung ist der US-Dollar oder jede andere Währung, die die Parteien vereinbaren. Die Umrechnung von auf andere Währungen lautenden Beträgen in die Vertragswährung erfolgt jeweils zum täglichen Referenzkurs, den die EZB für die umzurechnende Währung veröffentlicht oder, hilfsweise, zum jeweiligen Marktkurs, zu dem die EZB an diesem Geschäftstag den umzurechnenden Währungsbetrag gegen die Vertragswährung kaufen oder verkaufen kann.

4. Vertragsübergreifendes Kündigungs- oder Beendigungsrecht aus wichtigem Grund

Sofern die EZB ein Kündigungs- oder Beendigungsrecht aus wichtigem Grund im Rahmen eines Aufrechnungsvertrages (sowie auch gemäß Anhang 2 zu diesem Vertrag) hat, erstreckt sich dieses Recht auch auf jeden anderen Aufrechnungsvertrag, auch wenn nach den dortigen Vereinbarungen ein vergleichbarer Kündigungs- oder Beendigungsgrund noch nicht gegeben ist.

5. Allumfassende Aufrechnungsvereinbarung („global netting“)

5.1. Sollte eine Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund stattfinden, wird die EZB unverzüglich die aus den jeweiligen Aufrechnungsverträgen (sowie auch aus Anhang 2 zu diesem Vertrag) resultierenden Nettosaldo errechnen und diese, nach Umrechnung in die Vertragswährung, zu einer einzigen Forderung oder Verbindlichkeit zusammenfassen mit der Folge, dass nunmehr dieser Betrag zwischen den Parteien geschuldet wird.

5.2. Z. 5.1 gilt ungeachtet dessen, dass Klauseln in Aufrechnungsverträgen (einschl. Anhang 2 zu diesem Vertrag) nach dem jeweils anwendbaren Recht nicht wirksam bzw. nichtig sind.

6. Erklärungen und andere Mitteilungen

Alle Erklärungen, Weisungen und anderen Mitteilungen im Rahmen dieses Vertrages sind nur dann wirksam, wenn sie in Schriftform oder in elektronischer Form übermittelt werden und der Gegenseite auch zugegangen sind.

7. Teilbarkeit

Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages (einschließlich des Anhangs 2) ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, bleiben die übrigen Bestimmungen wirksam. An Stelle der unwirksamen Bestimmungen tritt eine wirksame Regelung, die dem wirtschaftlichen Zweck mit der unwirksamen Bestimmung soweit wie möglich Rechnung trägt.

8. Die Rechte und Pflichten aus dem Vertrag darf der Vertragspartner weder abtreten noch in sonstiger Weise hierüber verfügen.

9. 9.1. Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

9.2. Nicht ausschließlicher Gerichtsstand ist Frankfurt am Main.

Europäische Zentralbank

Name _____

Titel _____

Ort, Datum _____

Vertragspartner

Name _____

Titel _____

Ort, Datum _____

*Anhang 1***zum EZB Aufrechnungsvertrag****Liste der Aufrechnungsverträge**

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
 2. ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)
 3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
 4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement.
-

*Anhang 2***zum EZB-Aufrechnungsvertrag****Geschäfte, die keinem Aufrechnungsvertrag unterliegen:**

1. Vorschriften dieses Anhangs finden Anwendung auf solche Einzelabschlüsse zwischen den Parteien, die von keinem anderen Aufrechnungsvertrag erfasst werden.

2. Sofern

a) eine Beendigung oder Kündigung aus wichtigem Grund nach Maßgabe eines Aufrechnungsvertrages eintritt oder

b) ein Beendigungs- oder Kündigungsgrund nach Maßgabe eines Aufrechnungsvertrages vorliegt, der zur Beendigung führen oder zur Kündigung durch die EZB berechtigen würde, sofern Einzelabschlüsse im Rahmen dieses Aufrechnungsvertrags getätigt worden wären,

(im Folgenden: „beendigendes Ereignis im Sinne dieses Anhangs“)

und die EZB eine Kündigung im Hinblick auf diesen Anhang ausgesprochen hat, dann werden alle unter diesen Anhang fallenden Einzelabschlüsse gemäß den Ziffern 3 und 4 dieses Anhangs beendet und abgerechnet, sofern diese Einzelabschlüsse Verpflichtungen enthalten, die im Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Beendigung oder Kündigung noch nicht fällig sind. Die Hauptpflichten aus diesen Einzelgeschäften erlöschen, vorbehaltlich der nachfolgenden Ziffern 3 und 4 dieses Anhangs.

3. Sollte eine Beendigung oder Kündigung gemäß Ziffer 2 dieses Anhangs eintreten, wird die EZB unverzüglich die beiderseitigen Ansprüche ermitteln und hierbei, sofern erforderlich, den aus jedem Einzelabschluss für die EZB resultierenden Gewinn oder Verlust ermitteln, der sich aus der vorzeitigen Kündigung oder Beendigung an dem Tag ergibt, an dem die Kündigung oder Beendigung wirksam wird; sie wird ferner diese Positionen ggf. in die Vertragswährung umrechnen. Die EZB fasst dann diese Forderungen und Verbindlichkeiten zu einer einzigen Forderung oder Verbindlichkeit zusammen mit der Folge, dass nurmehr dieser Betrag zwischen den Parteien geschuldet wird.

4. Zur Ermittlung der Gewinne und Verluste der EZB aus den jeweiligen Einzelabschlüssen wird die EZB, vorbehaltlich des anwendbaren Rechtes, eine für beide Seiten angemessene Berechnungsmethode verwenden, die a), soweit möglich und vorhanden, auf den von mindestens vier bedeutenden Marktteilnehmern an dem maßgeblichen Finanzplatz gestellten Kursen oder Preisen beruht und b) hierbei in Rechnung stellt, dass die Beendigung oder Kündigung des jeweiligen Einzelabschlusses vorzeitig stattgefunden hat.

ПРИЛОЖЕНИЕ IIz

Рамково споразумение за нетиране по правото на щата Ню Йорк

MASTER NETTING AGREEMENT

Dated as of:

Between:

European Central Bank, Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt am Main, Germany (hereinafter referred to as the ECB), and

[Counterparty] whose [address] [registered place of business] is at [address] (hereinafter referred to as the Counterparty)

1. **Scope of agreement**

1.1. The purpose of this Agreement (hereinafter referred to as the Agreement) is to ensure that the ECB is able to net all existing positions under all outstanding transactions made between the ECB and the Counterparty, regardless of any agent or agents authorised to act on behalf of the ECB through whom the transactions giving rise to those positions may have been effected, including the central bank of any Member State of the European Union which has adopted the euro as its currency, and regardless of which office (including the head office and all branches) of the Counterparty may be involved in such transactions, and after taking into account the effect of any existing netting provisions in master or other agreements between the ECB and the Counterparty and/or provisions of mandatory law that operate with similar effect that may apply to certain of such transactions.

1.2. In this Agreement, a 'netting agreement' means any agreement for the time being in effect between the parties (and including, without limitation, this Agreement and agreements of the kind listed in Appendix 1 of this Agreement), including such modifications and additions thereto as may be agreed between the ECB and the Counterparty (hereinafter referred to as the parties) from time to time, which contains provisions to the effect that, should any event of default as defined for the purposes of such agreement occur, there may be an early termination, liquidation, closing-out or acceleration of transactions or obligations under transactions or any analogous event (a default termination) and the respective obligations of the parties under such agreement may be combined, aggregated or netted against each other so as to produce a single net balance payable by one party to the other.

2. **General**

2.1. All transactions of whatever nature (hereinafter referred to as transactions) entered into between the ECB and the parties at any time after the date of this Agreement shall be governed by this Agreement, unless the parties specifically agree otherwise.

2.2. The parties acknowledge that the terms of this Agreement, all transactions governed by this Agreement, any amendments to the terms of such transactions, and the single net balance payable under any netting agreement constitute a single business and contractual relationship and arrangement.

2.3. Each party represents and warrants to the other that it is a financial institution for purposes of the U.S. Federal Deposit Insurance Corporation Improvement Act of 1991 (hereinafter referred to as FDICIA), and the parties agree that this Agreement shall be a netting contract, as defined in FDICIA, and that each receipt or payment obligation under the Agreement shall be a covered contractual payment entitlement or covered contractual payment obligation respectively, as defined in and subject to FDICIA.

2.4. The Counterparty has entered into this Agreement as principal and represents and warrants that it has entered and shall enter into all transactions as principal.

[2.5. The Counterparty represents and warrants to, and covenants and agrees with the ECB, that:

- (a) it has the power to execute and deliver this Agreement and any other documentation relating to this Agreement to which it is a party and that it is required to deliver; it has the power to perform its obligations under this Agreement and any obligations under any netting agreement to which it is a party; it has taken all necessary action to authorise such execution, delivery and performance, including authorisations required under the U.S. Federal Deposit Insurance Act, as amended, including amendments effected by the U.S. Federal Institutions Reform, Recovery and Enforcement Act of 1989, and under any agreement, writ, decree or order entered into with a party's supervisory authorities; and

(b) at all times during the term of this Agreement, it will continuously include and maintain as part of its official written books and records this Agreement, the netting agreements and evidence of all necessary authorisations.]⁽¹⁾

[2.5.][2.6.] This Agreement is supplemental to the netting agreements entered into between the parties prior to the date of this Agreement, and all further netting agreements and transactions entered into between the parties after the date of this Agreement shall be supplemental to this Agreement.

3. **Base currency**

The base currency for the purposes of this Agreement shall be the US dollar or, at the ECB's option, any other currency. Wherever it is necessary in accordance with the terms of this Agreement to convert amounts into the base currency, such amounts shall be converted at the daily reference rate published by the ECB for the currency to be converted into the base currency or, in the absence of such reference rate, at the rate of exchange at which the ECB can buy or sell, as appropriate, such amounts with or against the base currency on such day, all as determined by the ECB.

4. **Cross acceleration**

Should any default termination occur under any netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement), then the ECB shall have the right to declare, by written notice to the Counterparty, that a default termination has occurred under each other netting agreement in respect of which default termination has not occurred in accordance with the provisions thereof.

5. **Global netting**

5.1. Should a default termination occur, the ECB shall, as soon as is reasonably practicable, take an account of what is due from each party to the other under each netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement) in respect of which default termination has occurred and aggregate the sums due from each party to the other under such netting agreements (including under Appendix 2 of this Agreement), in every case in or converted into the base currency, and only the net balance of the account shall be payable by the party owing the larger aggregate sum.

5.2. Clause 5.1 shall continue to operate to the extent possible notwithstanding the unenforceability under applicable law of any provisions contained in any netting agreement (including under Appendix 2 of this Agreement).

6. **Notices and other communications**

All notices, instructions and other communications to be given under this Agreement shall be effective only upon receipt and shall be made in writing (including by electronic means).

7. **Severability**

Each provision contained herein (including, without limitation, Appendix 2 of this Agreement) shall be treated as separate from any other provision herein and shall be enforceable notwithstanding the unenforceability of any such other provision.

8. **Non-assignability**

The rights and obligations of the Counterparty under this Agreement may not be assigned, charged, pledged or otherwise transferred or dealt with by the Counterparty.

9. **Governing law and jurisdiction**

9.1. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of New York, United States of America.

9.2. For the benefit of the ECB, the Counterparty hereby irrevocably submits for all purposes of or in connection with this Agreement to the jurisdiction of the District Court (*Landgericht*) of Frankfurt am Main, Germany. Nothing in this clause 9 shall limit the right of the ECB to take proceedings before the courts of any other country of competent jurisdiction.

⁽¹⁾ Representation to be used where the counterparty is a U.S. depository institution.

European Central Bank**[Name of Counterparty] ⁽¹⁾**

By _____

By _____

Title _____

Title _____

[Address for the service of notices under this Agreement]

Date _____

Date _____

⁽¹⁾ In the case of US depository institution counterparties, to be executed by a bank officer at the level of Vice-President or higher.

*Appendix 1***to Master netting agreement****Netting agreements**

1. FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)
 2. ISDA Master Agreement (Multi-currency — Cross border 1992)
 3. TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement (2000 version)
 4. The Bond Market Association Master Repurchase Agreement.
-

*Appendix 2***to Master netting agreement****Transactions not subject to any netting agreement**

1. The provisions of this Appendix apply to transactions entered into between the parties that are not effectively subject to any other netting agreement.
2. Should:
 - (a) a default termination occur under any netting agreement; or
 - (b) an event that is defined as an event of default or other analogous event under any netting agreement occur, which event would, assuming there were outstanding transactions under any such netting agreement, result in, or entitle the ECB to take steps which would result in, a default termination under such netting agreement,

(any such event under (a) or (b) above is referred to in this Appendix as an 'event of default'),

then all transactions to which this Appendix applies (but not less than all, unless any such transaction may not be so closed out under applicable law) under which obligations have or would otherwise have fallen due by or after the date of such event of default (the close-out date) shall be liquidated and closed out as described under paragraphs 3 and 4 of this Appendix, and the ECB shall, without prejudice to paragraphs 3 and 4 of this Appendix, not be obliged to make any further payments or deliveries under any such transactions.

3. Should liquidation and close-out under paragraph 2 of this Appendix occur, the ECB shall, as soon as is reasonably practicable, take an account of what is due from each party to the other, including, as necessary, determining in respect of each transaction the ECB's total gain or loss, as the case may be, resulting from the liquidation and close-out of such transaction as at the date of such liquidation and close-out, in every case in or converted into the base currency. The ECB shall then aggregate such gains and losses and only the balance of the account shall be payable by the Counterparty, if the aggregate losses exceed the aggregate gains, or by the ECB, if the aggregate gains exceed the aggregate losses.
 4. In determining in respect of each transaction the ECB's total gain or loss, the ECB shall, subject to applicable law, use a commercially reasonable method of calculation which (a) is based on, to the extent practicable and available, quotations from at least four leading dealers in the relevant market operating in the same financial centre, and (b) takes into account, where applicable, the liquidation and close-out of such transaction earlier than its scheduled value date or delivery date.
 5. The parties agree that the calculation of the net sum under paragraphs 3 and 4 of this Appendix is a reasonable pre-estimate of losses suffered.
-